



CATALOGO GENERALE
GENERAL CATALOGUE



AFFIDABILITA'

Reliability - Zuverlässigkeit - Fiabilité – Fiabilidad



EFFICIENZA ENERGETICA

Energetic efficiency- Energieeffizienz - Efficacité énergétique - Eficiencia energética



RIDOTTO CONSUMO DI ACQUA

Reduced water consumption - Geringer Wasserverbrauch
Consommation réduite d'eau - Consumo reducido de agua



NUOVO SISTEMA "AQUAPLUS" LEGGE L'ASSORBIMENTO DI ACQUA IN BASE AL TESSUTO E AL CARICO, REGOLANDO ACQUA E DETERGENTE

New "aquaplus" system reads water absorption based on fabric type and load, adjusting water and detergent accordingly.

Neues "aquaplus" System misst die Wasseraufnahme je nach Gewebeart und Beladung und passt Wasser- und Waschmittelmengen entsprechend an.

Le nouveau système "aquaplus" mesure l'absorption d'eau en fonction du type de tissu et de la charge, en ajustant l'eau et le détergent.

El nuevo sistema "aquaplus" detecta la absorción de agua según el tipo de tejido y la carga, ajustando el agua y el detergente.



SOFTWARE E HARDWARE "USER FRIENDLY" DI ULTIMA GENERAZIONE

Latest generation "user friendly" software and hardware

Software und Hardware "user friendly" der neuesten Generation

Ordinateur tactile "user friendly" de dernière génération

Software y hardware "facil de usar" de última generación



CONTROLLO CONTINUO DELLO STATO MACCHINA

Continuous monitoring of machine status

Kontinuierliche Überwachung des Maschinenzustands

Contrôle continu de l'état de la machine

Control continuo del estado de la máquina

IT Da oltre 50 anni MS GROUP SRL costruisce con passione e competenza italiana macchine industriali per il lavaggio e l'asciugatura per il trattamento della biancheria e dei tessuti. Questo, unito alla capacità di ascoltare e interpretare i bisogni dei nostri clienti, ci permette di realizzare progetti altamente personalizzati.

UK MS GROUP SRL has built industrial laundry machines for washing, drying for processing of linens and fabrics, with passion and Italian expertise for 50 years. Our long experience combined with the ability to listen and interpret the needs of our customers allows us to create highly customized projects.

DE Seit über 50 Jahren baut MS GROUP SRL mit italienischer Leidenschaft und Kompetenz industrielle Maschinen für die Reinigung und Trocknung von Wäsche und Textilien. Dies, zusammen mit der Fähigkeit, die Bedürfnisse unserer Kunden zu hören und zu interpretieren, ermöglicht es uns, hochgradig personalisierte Projekte zu realisieren.

FR Depuis plus de 50 ans, MS GROUP SRL construit avec passion et compétence italienne des machines industrielles pour le lavage et le séchage du linge et des textiles. Ceci, combiné à la capacité d'écouter et d'interpréter les besoins de nos clients, nous permet de réaliser des projets hautement personnalisés.

ES Desde hace más de 50 años MS GROUP SRL construye con pasión y competencia italiana máquinas industriales para el lavado y secado de la ropa blanca y los tejidos. Esto, junto con la capacidad de escuchar e interpretar las necesidades de nuestros clientes, nos permite realizar proyectos altamente personalizados.





Lavatrici ad alta velocità Serie HS

p.7

Softmount washer-extractors model HS
Hochgeschwindigkeits Waschschleudermaschinen Modell HS
Laveuse-essoreuse haute vitesse modèle HS
Lavadoras extractora de alta velocidad modelo HS



Lavatrici rigide centrifuganti Serie WM

p.12

Hardmount washer-extractors normal spin model WM
Feststehende Waschschleudermaschinen Modell WM
Laveuses-essoreuse à cuve fixe modèle WM
Lavadoras extractora centrifugas de montaje rígido modelo WM



Lavatrici rigide supercentrifuganti Serie WMH

p.16

Hardmount washer-extractors medium spin model WMH
Starre Superschleuderwaschmaschinen Modell WHM
Laveuses-essoreuse à cuve fixe haute vitesse modèle WHM
Lavadoras extractora supercentrifugas de montaje rígido modelo WHM



Lavatrici a barriera sanitaria Serie HP

p.20

Medium medical barrier washer-extractor model HP
Sanitärbarrieren mittlere Waschmaschinen Modell HP
Laveuses-essoreuse à barrière médicale média modèle HP
Lavadora extractora de barrera sanitaria media modelo HP



Lavatrici a barriera sanitaria Serie HPL

p.23

Large medical barrier washer-extractor model HPL
Sanitärbarrieren große Waschmaschinen Modell HPL
Laveuses-essoreuse à barrière médicale grande modèle HPL
Lavadora extractora de barrera sanitaria gran modelo HPL



Lavatrici a barriera sanitaria Serie HSP

p.26

Extra-large medical barrier washer-extractor model HSP
Sanitärbarrieren extra große Waschmaschinen Modell HSP
Laveuses-essoreuse à barrière médicale extra-large modèle HSP
Lavadora extractora de barrera sanitaria extra grande modelo HSP



Lavatrici industriali a 3 scomparti Serie WHS

p.29

Industrial washing machine 3 compartments model WHS
Industrielle Waschmaschinen Modell WHS
Laveuse-essoreuse industrielle à 3 compartiments modèle WHS
Lavadora industrial modelo con 3 compartimentos WHS



Essiccatoi rotativi Serie EDS

p.32

Tumble dryers model EDS
Wäschetrockner modell EDS
Séchoirs rotatifs à tambour modèle EDS
Secadoras rotativas de la modelo EDS



Essiccatoi rotativi Serie EDS SMART

p.38

Tumble dryers model EDS SMART
Wäschetrockner modell EDS SMART
Séchoirs rotatifs à tambour modèle EDS SMART
Secadoras rotativas de la modelo EDS SMART



Essiccatoi rotativi a circuito chiuso Serie EDS C.C

p.42

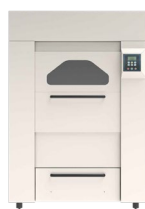
Heat pump dryers models EDS C.C
Wäschetrockner mit geschlossenem Kreislauf modell EDS C.C
Séchoirs rotatifs en circuit fermé série EDS C.C
Secadoras rotativas de circuito cerrado modelo EDS C.C



Essiccatoi rotativi sovrapposti Serie TWIN

p.47

Stacked tumble dryers model EDS TWIN
Wäschetrockner überlappenden modell EDS TWIN
Séchoirs rotatifs à tambour superposés modèle EDS TWIN
Secadoras rotativas superpuestos modelo EDS TWIN



Essiccatoi rotativi Serie EDSG

p.51

Tumble dryers model EDSG
Wäschetrockner modell EDSG
Séchoirs rotatifs à tambour modèle EDSG
Secadoras rotativas de la modelo EDSG



Essiccatoi rotativi industriali Serie RGS-RGB

p.55

Industrial tumble dryer model RGS-RGB
Industrieller Wäschetrockner Modell RGS-RGB
Séchoirs industriel modèle RGS-RGB
Secadora industrial modelo RGS-RGB



Sistemi di lavaggio e asciugatura sovrapposti COMBY

p.59

COMBY stacked washing and drying machines
COMBY turm wasch-und trocknungssysteme
Systèmes de lavage et séchage superposés COMBY
Sistemas de lavado y secado superpuestos COMBY

I NOSTRI PRODOTTI OUR PRODUCT RANGE



Mangani SERIE IR

Rotary ironer IR models – Mangel Modell IR –
Repasseuses modèle IR – Mangano modelo IR

p.64



Calandre SERIE IFR

Flatwork ironers IFR models - Kalander Modell IFR
Calandres modèle IFR – Calandras modelo IFR

p.67



Calandra automatica SERIE MAGIK

Automatic flatwork ironers MAGIK models
Automatische Kalander Modell MAGIK
Calandres automatiques modèle MAGIK
Calandras automáticas modelo MAGIK

p.71



Casse centralizzate: ENTRY POINT-TOUCH POINT

Centralized Cash Desk: ENTRY POINT - TOUCH POINT
Zentrale Kasse: ENTRY POINT - TOUCH POINT
Caisse centralisée : ENTRY POINT - TOUCH POINT
Caja centralizada: ENTRY POINT - TOUCH POINT

p.77

Lavatrici ad alta velocità Serie HS

Softmount washer-extractors model HS
Hochgeschwindigkeits Waschschleudermaschinen Modell HS
Laveuse-essoreuse haute vitesse modèle HS
Lavadoras extractora de alta velocidad modelo HS



IT

Le lavatrici ad alta velocità serie HS sono progettate per soddisfare le più alte esigenze del settore lavanderia, una perfetta sintesi tra longevità, versatilità e semplicità di utilizzo. Riconosciute per la loro robustezza e affidabilità, queste macchine sono progettate per aumentare la produttività, preservare la qualità della biancheria e ridurre sia i costi operativi che l'acqua di consumo. Grazie alla elevata velocità di estrazione si ottiene una maggiore rimozione della umidità, con un significativo risparmio energetico nel processo di essiccazione.

UK

The softmount washer-extractors model HS are designed to meet the highest demands of the laundry sector, a perfect synthesis between longevity, versatility and simplicity of use. Recognized for their robustness and reliability, these machines are designed to increase productivity, preserve linen quality and reduce both operating costs and water consumption. Thanks to the high extraction speed, greater moisture removal is achieved, resulting in significant energy savings in the drying process.

DE

Die Hochgeschwindigkeits-Waschmaschinen Modell HS sind für die höchsten Anforderungen der Wäschereibranche konzipiert und bieten eine perfekte Kombination aus Langlebigkeit, Vielseitigkeit und Benutzerfreundlichkeit. Diese Maschinen sind für ihre Robustheit und Zuverlässigkeit bekannt und wurden entwickelt, um die Produktivität zu steigern, die Qualität der Wäsche zu erhalten und sowohl die Betriebskosten als auch den Wasserverbrauch zu senken. Durch die hohe Schleudergeschwindigkeit wird mehr Feuchtigkeit entfernt, was zu erheblichen Energieeinsparungen beim Trocknungsprozess führt.

FR

Les laveuse-essoreuse haute vitesse modèle HS sont conçus pour répondre aux exigences les plus élevées du secteur de la blanchisserie, alliant parfaitement longévité, polyvalence et simplicité d'utilisation. Reconnues pour leur robustesse et leur fiabilité, ces machines sont conçues pour accroître la productivité, préserver la qualité du linge et réduire à la fois les coûts d'exploitation et la consommation d'eau. Grâce à leur vitesse d'essorage élevée, elles éliminent davantage d'humidité, permettant ainsi d'importantes économies d'énergie lors du séchage.

ES

Las lavadoras extractora de alta velocidad modelo HS están diseñadas para satisfacer las más altas exigencias del sector de la lavandería, ofreciendo una combinación perfecta de durabilidad, versatilidad y facilidad de uso. Reconocidas por su robustez y fiabilidad, estas máquinas están diseñadas para aumentar la productividad, preservar la calidad de la ropa y reducir tanto los costos operativos como el consumo de agua. Gracias a su alta velocidad de extracción, eliminan una mayor cantidad de humedad, lo que supone un importante ahorro energético en el proceso de secado.

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Touch screen 7" computer "user friendly" interamente programmabile, 100 programmi.
- ❖ Possibilità di creare e scaricare programmi su chiavetta USB e collegabile a Pc centralizzato
- ❖ Gestione intelligente dello sbilanciamento.
- ❖ Nuovo design vaschetta porta detersivi a 4 scomparti
- ❖ Gestione integrale pompe saponi.
- ❖ Nuovo disegno del cesto con superficie speciale 3D
- ❖ Nuovo sistema "AQUAPLUS" per la riduzione automatica dei consumi di acqua e detersivo in base al carico.
- ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore diretto ed indiretto, o acqua calda.

OPZIONALE :

- ❖ Gestione conta litri
- ❖ Secondo scarico
- ❖ Ingresso 3 acqua

UK

Technical features :

- ❖ 7" Fully programmable, user-friendly touchscreen computer, with 100 programs
- ❖ Ability to create and download programs via USB stick and connect to a centralized PC
- ❖ Intelligent unbalance management
- ❖ New 4-compartment detergent drawer design
- ❖ Full management of soap pumps
- ❖ New drum design with special 3D surface
- ❖ New "AQUAPLUS" system for the automatic reduction of water, detergent consumption based on the load.
- ❖ Available with electric heating, direct or indirect steam, or hot water

OPTIONS:

- ❖ Liter counter management -
- ❖ Second drain
- ❖ Third water inlet

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ 7" Benutzerfreundlicher Touchscreen-Computer, vollständig programmierbar, 100 Programme
- ❖ Möglichkeit, Programme über USB-Stick zu erstellen und herunterzuladen, anschließbar an zentralisierten PC
- ❖ Intelligente Unwuchtkontrolle
- ❖ Neues Design der Waschmittelschublade mit 4 Fächern
- ❖ Vollständige Steuerung der Seifenpumpen
- ❖ Neue Trommel mit spezieller 3D-Oberfläche
- ❖ Neues "AQUAPLUS" -System zur automatischen Reduzierung des Wasser-, Waschmittel- und Energieverbrauchs in Abhängigkeit von der Beladung.

- ❖ Erhältlich mit Elektroheizung, direktem oder indirektem Dampf oder Warmwasser

OPTIONEN:

- ❖ Literzähler-Verwaltung
- ❖ Zweiter Ablauf
- ❖ Dritter Wasseranschluss

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Ordinateur à écran tactile 7" facile à utiliser entièrement programmable, 100 programmes
- ❖ Possibilité de créer et de télécharger des programmes via clé USB et de se connecter à un PC centralisé
- ❖ Gestion intelligente du déséquilibre
- ❖ Nouveau design du tiroir à détergents à 4 compartiments
- ❖ Gestion intégrale des pompes à savon
- ❖ Nouveau design du tambour avec surface spéciale 3D
- ❖ Nouveau système « AQUAPLUS » pour la réduction automatique de la consommation d'eau, de détergent en fonction de la charge.
- ❖ Disponible avec chauffage électrique, vapeur directe ou indirecte, ou eau chaude.

OPTIONNEL :

- ❖ Gestion du compteur de litres
- ❖ Deuxième évacuation
- ❖ Troisième entrée d'eau

ES

Características técnicas:

- ❖ Computadora con pantalla táctil de 7" fácil de usar, totalmente programable, 100 programas
- ❖ Posibilidad de crear y descargar programas mediante USB y conectarse a un PC centralizado
- ❖ Gestión inteligente del desequilibrio
- ❖ Nuevo diseño del compartimento para detergentes con 4 compartimentos
- ❖ Gestión integral de las bombas de jabón
- ❖ Nuevo diseño del tambor con superficie especial 3D
- ❖ Nuevo sistema "AQUAPLUS" para la reducción automática del consumo de agua, detergente según la carga.
- ❖ Disponible con calentamiento eléctrico, vapor directo o indirecto, o agua caliente

OPCIONAL :

- ❖ Gestión del contador de litros
- ❖ Segundo desagüe
- ❖ Entrada de 3 aguas

MODELLO – MODEL		8	10 slim	11	14	18
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	8	10	11	14	18
DIMENSIONI DIMENSIONS – ABMESSUNGEN- DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ min. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA	mm	690 740 860 1290	690 830 950 1290	787 765 855 1340	787 895 990 1340	890 1004 1100 1417
CESTO –DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER – DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN	mm mm lts	540 350 80	540 440 100	615 370 110	615 475 141	710 440 175
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. – VELOCIDAD DE LA CESTA	r.p.m.	1145	1145	1145	1145	1065
FATTORE G - G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G	G	400	400	450	450	450
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG – TENSION D'ALIMENTATION – TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -	V	VAPORE/ACQUA CALDA - STEAM/HOT WATER 220/1 ELETTRICA/ELECTRIC 220-400/3				
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
POTENZA RESISTENZE - HEATING ELEMENT - HEIZSTÄBELEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIAS	kW	6	6	6	9	12
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	1,5	1,5	1,5	2,2	3
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	A	18	18	18	27	36
CONSUMO VAPORE - STEAM CONSUMPTION- DAMPFVERBRAUCH - CONSUMMATION VAPEUR – CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	9	12	14	17	22
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE – DAMPDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESIÓN DE VAPOR	Bar	6	6	6	6	6
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	225	260	294	308	410
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	265	300	334	348	504

MODELLO – MODEL		23	28	35	45	55	
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD		Kg	23	28	35	45	55
DIMENSIONI DIMENSIONS – ABMESSUNGEN-DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ min. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA		mm	890 1004 1100 1417	890 1225 1320 1417	1090 1003 1110 1547	1090 1173 1280 1547	1090 1400 1515 1560
CESTO –DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER – DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN		mm mm lts	710 560 222	710 695 275	915 520 342	915 670 440	915 775 510
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. – VELOCIDAD DE LA CESTA		r.p.m.	1065	1065	938	938	938
FATTORE G - G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G		G	450	450	450	450	450
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG – TENSION D'ALIMENTATION – TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -		V	STEAM/ HOT WATER 220/1 ELETTRIC 220-400/3	VAPORE/ACQUA CALDA - STEAM/HOT WATER ELETTRICA/ELECTRIC 220-400/3			
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA		Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
POTENZA RESISTENZE - HEATING ELEMENT - HEIZSTÄBELEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIAS		kW	12	18	18	27	30
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR		kW	3,0	5,5	5,5	5,5	6,5
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA		kW	36	29	29	51	55
CONSUMO VAPORE - STEAM CONSUMPTION- DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR – CONSUMO DE VAPOR		Kg/h	25	30	39	49	61
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE – DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESIÓN DE VAPOR		Bar	6	6	6	6	6
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO		Bar	474	548	794	940	1050
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO		Kg	514	588	834	980	1090

MODELLO – MODEL

62 75

CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN CAPACITÉ - CAPACIDAD		Kg	62	75
DIMENSIONI DIMENSIONS – ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH – BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ min. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA				
		mm	1264	1264
			1584	1604
			1656	1676
			1717	1717
CESTO –DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO – DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN				
		mm	1024	1024
		mm	760	900
		lts	625	740
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. – VELOCIDAD DE LA CESTA				
		r.p.m.	835	835
FATTORE G G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G				
		G	370	370
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG – TENSION D'ALIMENTATION – TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -				
		V	VAPORE/ACQUA CALDA STEAM/HOT WATER ELETTRICA/ELETRIC 220-400/3	
FREQUENZA – FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA				
		Hz	50/60	50/60
POTENZA RESISTENZE – HEATING ELEMENT - HEIZSTÄBELEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIAS				
		kW	30	36
POTENZA MOTORE MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR				
		kW	7	10
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA				
		A	58	73
CONSUMO VAPORE STEAM CONSUMPTION- DAMPFVERBRAUCH – CONSUMMATION VAPEUR – CONSUMO DE VAPOR				
		Kg/h	70	86
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE – DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESIÓN DE VAPOR				
		Bar	6	6
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO				
		Kg	1480	1620
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO				
		Kg	1680	1820



Lavatrici rigide centrifuganti Serie WM

Hardmount washer-extractors normal spin model WM
 Feststehende Waschschleudermaschinen Modell WM
 Laveuses-essoreuse à cuve fixe modèle WM
 Lavadoras extractora centrífugas de montaje rígido modelo WM



IT Le lavatrici rigide centrifuganti a montaggio fisso WM, nascono per ottimizzare le vostre operazioni di lavanderia. Di piccole e medie dimensioni, queste macchine sono progettate per migliorare la produttività, ridurre i costi operativi e prolungare la durata della vostra biancheria. Costruite in modo resistente, garantiscono prestazioni affidabili per anni, anche negli ambienti più difficili.

UK The hardmount washer-extractors normal spin model WM were created to optimize your laundry operations. Small to medium in size, these machines are designed to improve productivity, reduce operating costs and extend the life of your laundry. Durably built, they ensure reliable performance for years, even in the harshest environments.

DE Die Feststehende Waschschleudermaschinen Modell WM wurden entwickelt, um Ihren Wäschereibetrieb zu optimieren. Diese kleinen und mittelgroßen Maschinen wurden entwickelt, um die Produktivität zu verbessern, die Betriebskosten zu senken und die Lebensdauer Ihrer Wäsche zu verlängern. Die robuste Konstruktion sorgt für zuverlässige Leistung über Jahre hinweg, selbst in den rauesten Umgebungen.

FR Les laveuses-essoreuse à cuve fixe modèle WM, sont nés pour optimiser vos opérations de blanchisserie. De petite et moyenne taille, ces machines sont conçues pour améliorer la productivité, réduire les coûts d'exploitation et prolonger la durée de vie de votre linge. Conçues pour durer, elles offrent des performances fiables pendant des années, même dans les environnements les plus difficiles.

ES Las lavadoras extractora centrífugas de montaje rígido modelo WM, nacen para optimizar sus operaciones de lavandería. De tamaño pequeño y mediano, estas máquinas están diseñadas para mejorar la productividad, reducir los costos operativos y prolongar la vida útil de su ropa. Construido de forma duradera, garantiza un rendimiento fiable durante años, incluso en los entornos más exigentes.

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Computer touch screen 4.3" "user friendly" interamente programmabile, 100 programmi.
 - ❖ Possibilità di creare e scaricare programmi su chiavetta USB e collegabile a Pc centralizzato
 - ❖ Micro di sicurezza serratura oblo'
 - ❖ Nuovo design vaschetta porta detersivi a 4 scomparti
 - ❖ Gestione integrale pompe saponi.
 - ❖ Nuovo disegno del cesto con superficie speciale 3D
 - ❖ Nuovo sistema "AQUAPLUS" per la riduzione automatica dei consumi di acqua e detersivo in base al carico.
 - ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore diretto ed indiretto, o acqua calda.
 - ❖ Necessitano di ancoraggio al suolo.
- OPZIONALE :**
- ❖ Gestione conta litri
 - ❖ Secondo scarico
 - ❖ Ingresso 3 acqua

UK

Technical features :

- ❖ 4.3" touch screen computer, fully "user-friendly" and programmable, 100 programs
 - ❖ Possibility to create and download programs via USB stick and connect to a centralized PC
 - ❖ Door lock safety microswitch
 - ❖ New 4-compartment detergent drawer design
 - ❖ Full management of soap pumps
 - ❖ New drum design with special 3D surface
 - ❖ New "AQUAPLUS" system for the automatic reduction of water, detergent consumption based on the load.
 - ❖ Available with electric heating, direct or indirect steam, or hot water .
 - ❖ Requires floor anchoring
- OPTIONAL:**
- ❖ Liter counter management
 - ❖ Second drain
 - ❖ Triple water inlet

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ 4.3" Touchscreen-Computer, vollständig „benutzerfreundlich“ und programmierbar, 100 Programme
- ❖ Möglichkeit, Programme über USB-Stick zu erstellen und herunterzuladen und an einen zentralisierten PC anzuschließen
- ❖ Sicherheitsschalter an der Türverriegelung
- ❖ Neues Design der Waschmittelschublade mit 4 Fächern - Vollständige Steuerung der Seifenpumpen
- ❖ Neue Trommel mit spezieller 3D-Oberfläche
- ❖ Neues "AQUAPLUS" -System zur automatischen Reduzierung des Wasser-, Waschmittel- und Energieverbrauchs in Abhängigkeit von der Beladung.

- ❖ Erhältlich mit Elektroheizung, direktem oder indirektem Dampf oder Warmwasser
- ❖ Erfordert Bodenverankerung

OPTIONEN:

- ❖ Literzähler-Verwaltung
- ❖ Zweiter Ablauf
- ❖ Dritter Wasseranschluss

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Ordinateur à écran tactile 4.3" facile à utiliser entièrement programmable, 100 programmes
 - ❖ Possibilité de créer et de télécharger des programmes via clé USB et de le connecter à un PC centralisé
 - ❖ Micro-interrupteur de sécurité sur la serrure du hublot
 - ❖ Nouveau design du tiroir à détergents à 4 compartiments
 - ❖ Gestion complète des pompes à savon
 - ❖ Nouveau tambour avec surface spéciale 3D -
 - ❖ Nouveau système « AQUAPLUS » pour la réduction automatique de la consommation d'eau, de détergent en fonction de la charge.
 - ❖ Disponible avec chauffage électrique, vapeur directe ou indirecte, ou eau chaude
 - ❖ Nécessite une fixation au sol
- OPTIONNEL :**
- ❖ Gestion du compteur de litres
 - ❖ Deuxième vidange
 - ❖ Troisième arrivée d'eau

ES

Características técnicas:

- ❖ Ordenador con pantalla táctil de 4.3", fácil de usar y programable, 100 programas
 - ❖ Posibilidad de crear y descargar programas mediante memoria USB y conexión a un PC centralizado
 - ❖ Microinterruptor de seguridad en el cierre de la puerta
 - ❖ Nuevo diseño del cajón para detergente con 4 compartimentos
 - ❖ Gestión completa de las bombas de jabón
 - ❖ Nuevo diseño del tambor con superficie especial 3D
 - ❖ Nuevo sistema "AQUAPLUS" para la reducción automática del consumo de agua, detergente según la carga.
 - ❖ Disponible con calefacción eléctrica, vapor directo o indirecto, o agua caliente
 - ❖ Requiere anclaje al suelo
- OPCIONAL:**
- Gestión de contador de litros
 - Segundo desagüe
 - Entrada de 3 aguas

MODELLO – MODEL		8	11	14	18	23
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	8	11	14	18	23
DIMENSIONI DIMENSIONS – ABMESSUNGEN- DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ min. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA	mm	660 630 747 1114	660 800 900 1114	730 800 920 1160	855 1030 1134 1310	855 1033 1134 1310
CESTO –DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER – DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN	mm mm lts	530 340 75	540 440 108	600 440 137	700 440 178	700 560 222
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. – VELOCIDAD DE LA CESTA	r.p.m.	580	580	580	580	580
FATTORE G - G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G	G	100	100	113	130	130
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG – TENSION D'ALIMENTATION – TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -	V	VAPORE/ACQUA CALDA STEAM/HOT WATER 220/1 ELETTRICA/ELECTRIC 220-400/3				
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
POTENZA RESISTENZE - HEATING ELEMENT - HEIZSTÄBELEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIAS	kW	6	6	9	12	12
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	1,1	1,5	1,5	1,5	2,2
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	A	16	18	23	27	31
CONSUMO VAPORE - STEAM CONSUMPTION- DAMPFVERBRAUCH - CONSUMMATION VAPEUR – CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	9	14	17	22	25
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE – DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESIÓN DE VAPOR	Bar	6	6	6	6	6
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	137	224	290	356	360
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	177	201	330	396	400

MODELLO – MODEL		28	35	45	55	
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD		Kg	28	35	45	55
DIMENSIONI DIMENSIONS – ABMESSUNGEN- DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ min. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA		mm	855 1236 1365 1310	1045 1010 1150 1560	1045 1177 1293 1560	1090 1340 1448 1517
CESTO –DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER – DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN		mm mm lts	700 695 275	915 502 330	915 670 440	1000 700 550
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. – VELOCIDAD DE LA CESTA		r.p.m.	580	460	460	425
FATTORE G - G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G		G	130	110	110	100
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG – TENSION D'ALIMENTATION – TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -		V	STEAM/ HOT WATER 220/1 ELETTRIC 220-400/3	VAPORE/ACQUA CALDA STEAM/HOT WATER ELETTRICA/ELECTRIC 220-400/3		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA		Hz	50/60	50/60	50/60	50/60
POTENZA RESISTENZE - HEATING ELEMENT - HEIZSTÄBELEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIAS		kW	18	18	27	30
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR		kW	3	4	4	7,5
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA		A	45	35	48	59
CONSUMO VAPORE - STEAM CONSUMPTION- DAMPFVERBRAUCH - CONSUMMATION VAPEUR – CONSUMO DE VAPOR		Kg/h	30	39	49	61
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE – DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESIÓN DE VAPOR		Bar	6	6	6	6
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO		Kg	520	640	694	720
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO		Kg	560	680	734	760

Lavatrici rigide supercentrifuganti Serie WMH

Hardmount washer-extractors medium spin model WMH
 Starre Superschleuderwaschmaschinen Modell WHM
 Laveuseessoreuses rigides super centrifuges modèle WHM
 Lavadoras rígidas supercentrífugas modelo WHM



IT Le lavatrici rigide supercentrifuganti a montaggio fisso WMH, nascono per ottimizzare le vostre operazioni di lavanderia. Di piccole e medie dimensioni, queste macchine sono progettate per migliorare la produttività, ridurre i costi operativi e prolungare la durata della vostra biancheria. Costruite in modo resistente, garantiscono prestazioni affidabili per anni, anche negli ambienti più difficili.

UK The hardmount washer-extractors medium spin model WMH are designed to optimize your laundry operations. Compact and medium-sized, these machines are engineered to improve productivity, reduce operating costs, and extend the lifespan of your linen. Built for durability, they ensure reliable performance for years, even in the most demanding environments.

DE Die Starre Superschleuderwaschmaschinen Modell WHM wurden entwickelt, um Ihre Wäschereibetriebe zu optimieren. Diese kompakten und mittelgroßen Maschinen sind darauf ausgelegt, die Produktivität zu steigern, die Betriebskosten zu senken und die Lebensdauer Ihrer Wäsche zu verlängern. Dank ihrer robusten Bauweise gewährleisten sie über Jahre hinweg zuverlässige Leistung – selbst in den anspruchsvollsten Umgebungen.

FR Les Laveuseessoreuses rigides super centrifuges modèle WHM sont conçus pour optimiser vos opérations de blanchisserie. De taille petite à moyenne, ces machines sont conçues pour améliorer la productivité, réduire les coûts d'exploitation et prolonger la durée de vie de votre linge. Construites de manière robuste, elles garantissent des performances fiables pendant des années, même dans les environnements les plus exigeants.

ES Las Lavadoras rígidas supercentrífugas con montaje fijo modelo WMH están diseñadas para optimizar sus operaciones de lavanderia. De tamaño pequeño y mediano, estas máquinas están pensadas para mejorar la productividad, reducir los costes operativos y prolongar la vida útil de su ropa. Construidas de forma robusta, garantizan un rendimiento fiable durante años, incluso en los entornos más exigentes.

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Touch screen 4.3" computer "user friendly" interamente programmabile, 100 programmi.
- ❖ Possibilità di creare e scaricare programmi su chiavetta USB e collegabile a Pc centralizzato.
- ❖ Micro di sicurezza serratura oblo'
- ❖ Nuovo design vaschetta porta detersivi a 4 scomparti
- ❖ Gestione integrale pompe saponi.
- ❖ Velocità cesto maggiorata fino a 750 r.p.m
- ❖ Nuovo disegno del cesto con superficie speciale 3D
- ❖ Nuovo sistema "AQUAPLUS" per la riduzione automatica dei consumi di acqua e detersivo in base al carico.
- ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore diretto ed indiretto, o acqua calda.
- ❖ Necessitano di ancoraggio al suolo.

OPZIONALE :

- ❖ Gestione conta litri
- ❖ Secondo scarico
- ❖ Ingresso 3 acqua

UK

Technical features :

- ❖ 4.3" touch screen computer, fully "user-friendly" and programmable, 100 programs
- ❖ Possibility to create and download programs via USB stick and connect to a centralized PC
- ❖ Door lock safety microswitch
- ❖ New 4-compartment detergent drawer design
- ❖ Full management of soap pumps
- ❖ Increased basket speed up to 750 r.p.m
- ❖ New drum design with special 3D surface
- ❖ New "AQUAPLUS" system for the automatic reduction of water, detergent consumption based on the load.
- ❖ Available with electric heating, direct or indirect steam, or hot water .
- ❖ Requires floor anchoring

OPTIONAL:

- ❖ Liter counter management
- ❖ Second drain
- ❖ Triple water inlet

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ 4.3" Touchscreen-Computer, vollständig „benutzerfreundlich“ und programmierbar, 100 Programme
- ❖ Möglichkeit, Programme über USB-Stick zu erstellen und herunterzuladen und an einen zentralisierten PC anzuschließen
- ❖ Sicherheitsschalter an der Türverriegelung
- ❖ Neues Design der Waschmittelschublade mit 4 Fächern
- ❖ Vollständige Steuerung der Seifenpumpen
- ❖ Erhöhte Korbgeschwindigkeit bis 750 U/min.
- ❖ Neue Trommel mit spezieller 3D-Oberfläche

- ❖ Neues "AQUAPLUS" -System zur automatischen Reduzierung des Wasser-, Waschmittel- und Energieverbrauchs in Abhängigkeit von der Beladung.
- ❖ Erhältlich mit Elektroheizung, direktem oder indirektem Dampf oder Warmwasser
- ❖ Erfordert Bodenverankerung

OPTIONEN:

- ❖ Literzähler-Verwaltung
- ❖ Zweiter Ablauf
- ❖ Dritter Wasseranschluss

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Ordinateur à écran tactile 4.3" facile à utiliser entièrement programmable, 100 programmes
- ❖ Possibilité de créer et de télécharger des programmes via clé USB et de le connecter à un PC centralisé
- ❖ Micro-interrupteur de sécurité sur la serrure du hublot
- ❖ Nouveau design du tiroir à détergents à 4 compartiments
- ❖ Gestion complète des pompes à savon
- ❖ Vitesse de panier augmentée jusqu'à 750 r.p.m
- ❖ Nouveau tambour avec surface spéciale 3D
- ❖ Nouveau système « AQUAPLUS » pour la réduction automatique de la consommation d'eau, de détergent en fonction de la charge.
- ❖ Disponible avec chauffage électrique, vapeur directe ou indirecte, ou eau chaude
- ❖ Nécessite une fixation au sol

OPTIONNEL :

- ❖ Gestion du compteur de litres
- ❖ Deuxième vidange
- ❖ Troisième arrivée d'eau

ES

Características técnicas:

- ❖ Ordenador con pantalla táctil de 4.3", totalmente fácil de usar y programable, 100 programas
- ❖ Posibilidad de crear y descargar programas mediante memoria USB y conexión a un PC centralizado
- ❖ Microinterruptor de seguridad en el cierre de la puerta
- ❖ Nuevo diseño del cajón para detergente con 4 compartimentos
- ❖ Gestión completa de las bombas de jabón
- ❖ Velocidad de la cesta aumentada hasta 750 r.p.m
- ❖ Nuevo diseño del tambor con superficie especial 3D
- ❖ Nuevo sistema "AQUAPLUS" para la reducción automática del consumo de agua, detergente según la carga.
- ❖ Disponible con calefacción eléctrica, vapor directo o indirecto, o agua caliente
- ❖ Requiere anclaje al suelo

OPCIONAL:

- ❖ Gestión de contador de litros
- ❖ Segundo desagüe
- ❖ Entrada de 3 aguas

MODELLO - MODEL		8	11	14	18
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	8	11	14	18
DIMENSIONI DIMENSIONS - ABMESSUNGEN- DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ min. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA	mm	660 630 747 1114	660 800 900 1114	730 800 920 1160	855 1030 1134 1310
CESTO -DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm lts	530 340 75	540 440 108	600 440 137	700 440 178
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. - VELOCIDAD DE LA CESTA	r.p.m.	750	750	750	750
FATTORE G - G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G	G	200	200	200	220
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION - TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -	V	VAPORE/ACQUA CALDA - STEAM/HOT WATER 220/1 ELETTRICA/ELECTRIC 220-400/3			
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60
POTENZA RESISTENZE - HEATING ELEMENT - HEIZSTÄBELEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIAS	kW	6	6	9	12
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	1,1	1,5	1,5	1,5
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	A	16	18	23	27
CONSUMO VAPORE - STEAM CONSUMPTION- DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	9	14	17	22
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR	Bar	6	6	6	6
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	137	161	201	312
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	177	201	241	352

MODELLO - MODEL		23	28	35
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	23	28	35
DIMENSIONI DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ min. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA	mm	855 1033 1134 1310	855 1236 1365 1310	1045 1010 1150 1560
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm lts	700 560 222	700 695 275	915 502 330
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. - VELOCIDAD DE LA CESTA	r.p.m.	750	750	600
FATTORE G - G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G	G	220	220	200
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION - TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -	V	STEAM/ HOT WATER 220/1 ELETTRIC 220-400/3		STEAM/ HOT WATER /ELETTRIC 220-400/3
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50/60	50/60	50/60
POTENZA RESISTENZE - HEATING ELEMENT - HEIZSTÄBELEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIAS	kW	12	18	18
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	2,2	3	4
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	A	31	45	35
CONSUMO VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	25	30	39
PRESIONE VAPORE - STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR	Bar	6	6	6
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	400	520	690
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	440	560	730

Lavatrici a barriera sanitaria Serie HP

Medium medical barrier washer-extractor model HP
 Sanitärbarrieren mittlere Waschmaschinen Modell HP
 Laveuses-essoreuse à barrière médicale média modèle HP
 Lavadora extractora de barrera sanitaria media modelo HP



IT Le lavatrici mediche a barriera sanitaria serie HP sono progettate per fornire il massimo livello di protezione contro la diffusione di microrganismi e super-batteri, garantendo la sicurezza sia dello staff che dei pazienti. La nostra gamma di lavatrici a barriera medica semplifica e ottimizza le operazioni di lavanderia nelle strutture sanitarie. Il design a doppio sportello separa chiaramente biancheria sporca dalla pulita, rendendo impossibile la contaminazione.

UK The medium medical barrier washer-extractor model HP are designed to provide the highest level of protection against the spread of micro-organisms and super-bacteria, ensuring the safety of both employees and patients. Our range of medical barrier washing machines simplifies and optimizes laundry operations in healthcare facilities. The double-door design clearly separates dirty and clean linen, making contamination impossible.

DE Die Sanitärbarrieren mittlere Waschmaschinen Modell HP sind so konzipiert, dass sie ein Höchstmaß an Schutz gegen die Ausbreitung von Mikroorganismen und Superbakterien bieten und sowohl die Sicherheit der Mitarbeiter als auch der Patienten gewährleisten. Unser Sortiment an Schrankenwaschmaschinen vereinfacht und optimiert den Wäschereibetrieb in Gesundheitseinrichtungen. Das Doppeltür-Design trennt saubere und schmutzige Wäsche deutlich voneinander, so dass keine Kontamination möglich ist.

FR Les laveuses-essoreuse à barrière médicale média modèle HP sont conçues pour fournir le plus haut niveau de protection contre la propagation des micro-organismes et des super-bactéries, tout en assurant la sécurité des employés et des patients. Notre gamme de lave-linge à barrière médicale simplifie et optimise les opérations de blanchisserie dans les établissements de santé. La conception à double porte sépare clairement le linge sale et propre, rendant la contamination impossible.

ES Las lavadora extractora de barrera sanitaria media modelo HP están diseñadas para proporcionar el máximo nivel de protección contra la propagación de microorganismos y súper bacterias, garantizando la seguridad tanto de los empleados como de los pacientes. Nuestra gama de lavadoras de barrera médica simplifica y optimiza las operaciones de lavandería en instalaciones sanitarias. El diseño de doble puerta separa claramente la ropa sucia y limpia, lo que hace imposible la contaminación.

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Touch screen computer 7" "user friendly" interamente programmabile, 100 programmi.
- ❖ Possibilità di creare e scaricare programmi su chiavetta USB e collegabile a Pc centralizzato
- ❖ Gestione intelligente dello sbilanciamento.
- ❖ Porta interna con sicurezza anti sgancio
- ❖ Nuovo design vaschetta porta detersivi a 4 scomparti
- ❖ Gestione integrale pompe saponi.
- ❖ Nuovo sistema "AQUAPLUS" per la riduzione automatica dei consumi di acqua, detergente ed energia in base al carico.
- ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore diretto o acqua calda.
- ❖ Velocità centrifuga superiore a 900 r.p.m.
- ❖ Non necessitano di ancoraggio al suolo

OPZIONALE:

- ❖ Gestione conta litri
- ❖ Secondo scarico
- ❖ Ingresso 3 acqua

UK

Technical features :

- ❖ 7" Fully programmable, user-friendly touchscreen computer, with 100 programs
- ❖ Ability to create and download programs via USB stick and connect to a centralized PC
- ❖ Intelligent unbalance management
- ❖ Internal door with anti-release safety
- ❖ New 4-compartment detergent drawer design
- ❖ Full management of soap pumps
- ❖ New drum design with special 3D surface
- ❖ New "AQUAPLUS" system for the automatic reduction of water, detergent, and energy consumption based on the load.
- ❖ Available with electric heating, direct steam, or hot water
- ❖ Centrifugal speed over 900 r.p.m.
- ❖ No floor anchoring required

OPTIONS:

- ❖ Liter counter management
- ❖ Second drain
- ❖ Third water inlet

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ 7" Benutzerfreundlicher Touchscreen-Computer, vollständig programmierbar, 100 Programme
- ❖ Möglichkeit, Programme über USB-Stick zu erstellen und herunterzuladen, anschließbar an zentralisierten PC
- ❖ Intelligente Unwuchtkontrolle
- ❖ Innentür mit Auslösesicherung.
- ❖ Neues Design der Waschmittelschublade mit 4 Fächern
- ❖ Integrierte Steuerung der Seifenpumpen.
- ❖ Neues „AQUAPLUS“-System zur automatischen Reduzierung des Wasser-, Waschmittel- und Energieverbrauchs je nach Beladung

- ❖ Erhältlich mit Elektroheizung, direktem Dampf oder Warmwasser
- ❖ Schleuderdrehzahl über 900 U/min.
- ❖ Keine Bodenverankerung erforderlich.

OPTIONEN:

- ❖ Literzähler-Verwaltung
- ❖ Zweiter Ablauf
- ❖ Dritter Wasseranschluss

FR

Caractéristiques techniques

- ❖ Ordinateur à écran tactile 7" facile à utiliser entièrement programmable, 100 programmes
- ❖ Possibilité de créer et de télécharger des programmes sur clé USB et de le connecter à un PC centralisé.
- ❖ Gestion intelligente du déséquilibre.
- ❖ Porte intérieure avec sécurité anti-décrochage.
- ❖ Nouveau design du bac à détergent avec 4 compartiments.
- ❖ Gestion complète des pompes à savon.
- ❖ Nouveau système « AQUAPLUS » pour la réduction automatique de la consommation d'eau, de détergent et d'énergie en fonction de la charge.
- ❖ Disponible avec chauffage électrique, vapeur directe ou eau chaude.
- ❖ Vitesse d'essorage supérieure à 900 r.p.m.
- ❖ Aucun ancrage au sol nécessaire.

OPTIONNEL :

- ❖ Gestion du compteur de litres
- ❖ Deuxième vidange
- ❖ Entrée d'eau triple

ES

Características técnicas:

- ❖ Ordenador con pantalla táctil de 7" fácil de usar, totalmente programable, 100 programas.
- ❖ Posibilidad de crear y descargar programas en una memoria USB y conectarlo a un PC centralizado.
- ❖ Gestión inteligente del desequilibrio.
- ❖ Puerta interior con sistema de seguridad antiapertura.
- ❖ Nuevo diseño del cajetín para detergente con 4 compartimentos.
- ❖ Gestión integral de las bombas de jabón.
- ❖ Nuevo sistema "AQUAPLUS" para la reducción automática del consumo de agua, detergente y energía según la carga.
- ❖ Disponible con calefacción eléctrica, vapor directo o agua caliente.
- ❖ Velocidad de centrifugado superior a 900 r.p.m.
- ❖ No requiere anclaje al suelo.

OPCIONAL:

- ❖ Gestión del contador de litros
- ❖ Segundo desagüe
- ❖ Entrada de agua triple

MODELLO - MODEL		18	23	28	
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD		Kg	18	23	28
DIMENSIONI DIMENSIONS – ABMESSUNGEN-DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR – ANCHO PROFONDITÀ min. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA		mm	910 1020 1130 1455	910 1170 1280 1455	910 1420 1530 1455
CESTO –DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER – DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN		mm lts	750 180	750 230	750 280
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min - TOURS/Min. - VELOCIDAD DE LA CESTA		r.p.m.	1000	1000	1000
FATTORE G G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G		G	420	420	420
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION – TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -		V	STEAM/ HOT WATER 220/1 ELETTRIC 220-400/3		STEAM/ HOT WATER /ELETTRIC 220-400/3
FREQUENZA FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA		Hz	50/60	50/60	50/60
POTENZA RESISTENZE - HEATING ELEMENT - HEIZSTÄBELEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIAS		kW	12	18	18
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR		kW	3	3	4
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA		A	36	46	35
CONSUMO VAPORE - STEAM CONSUMPTION- DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR – CONSUMO DE VAPOR		Kg/h	22	25	30
RISCALDAMENTO A VAPORE – STEAM - DAMPF - VAPEUR – VAPOR		Bar	3-8	3-8	3-8
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE – DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESIÓN DE VAPOR		Bar	1-8	1-8	1-8
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO		Kg	440	500	590
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO		Kg	480	540	630

Lavatrici a barriera sanitaria Serie HPL

Large medical barrier washer-extractor model HPL
 Sanitärbarrieren große Waschmaschinen Modell HPL
 Laveuses-essoreuse à barrière médicale grande modèle HPL
 Lavadora extractora de barrera sanitaria gran modelo HPL



IT

Le lavatrici mediche a barriera sanitaria serie HPL sono progettate per fornire il massimo livello di protezione contro la diffusione di microrganismi e super-batteri, garantendo la sicurezza sia dei dipendenti che dei pazienti. La nostra gamma di lavatrici a barriera medica semplifica e ottimizza le operazioni di lavanderia nelle strutture sanitarie. Il design a doppio sportello separa chiaramente biancheria sporca e pulita, rendendo impossibile la contaminazione.

UK

The large medical barrier washer-extractor model HPL are designed to provide the highest level of protection against the spread of micro-organisms and super-bacteria, ensuring the safety of both employees and patients. Our range of medical barrier washing machines simplifies and optimizes laundry operations in healthcare facilities. The double-door design clearly separates dirty and clean linen, making contamination impossible.

DE

Die Sanitärbarrieren große Waschmaschinen Modell HPL sind so konzipiert, dass sie ein Höchstmaß an Schutz gegen die Ausbreitung von Mikroorganismen und Superbakterien bieten und sowohl die Sicherheit der Mitarbeiter als auch der Patienten gewährleisten. Unser Sortiment an Schrankenwaschmaschinen vereinfacht und optimiert den Wäschereibetrieb in Gesundheitseinrichtungen. Das Doppeltür-Design trennt saubere und schmutzige Wäsche deutlich voneinander, so dass keine Kontamination möglich ist.

FR

Les laveuses-essoreuse à barrière médicale grande modèle HPL sont conçues pour fournir le plus haut niveau de protection contre la propagation des micro-organismes et des super-bactéries, tout en assurant la sécurité des employés et des patients. Notre gamme de lave-linge à barrière médicale simplifie et optimise les opérations de blanchisserie dans les établissements de santé. La conception à double porte sépare clairement le linge sale et propre, rendant la contamination impossible.

ES

Las Lavadora extractora de barrera sanitaria gran modelo HPL están diseñadas para proporcionar el máximo nivel de protección contra la propagación de microorganismos y súper bacterias, garantizando la seguridad tanto de los empleados como de los pacientes. Nuestra gama de lavadoras de barrera médica simplifica y optimiza las operaciones de lavandería en instalaciones sanitarias. El diseño de doble puerta separa claramente la ropa sucia y limpia, lo que hace imposible la contaminación.

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Touch screen computer 7" "user friendly" interamente programmabile, 100 programmi.
- ❖ Macchina supercentrifugante senza necessita' di ancoraggio al suolo
- ❖ Pannello superiore, cestello e vasca inox e pannello frontale e laterale nero
- ❖ Facile accesso a tutti i componenti essenziali
- ❖ Sportello grande per facilitare carico e scarico
- ❖ Chiusura speciale per sportello interno
- ❖ 2 Valvole di scarico di grandi dimensioni
- ❖ Versione con riscaldamento a vapore o elettrico
- OPZIONALE:**
- ❖ Collegamento detersivi liquidi e pompe.
- ❖ Kit di riciclo dell'acqua e rubinetto di campionamento
- ❖ Valvola di scarico per riciclo acqua
- ❖ Valvole ingresso acqua pneumatiche
- ❖ Secondo display (sul lato pulito)

UK

Technical features :

- ❖ 7" Fully programmable, user-friendly touchscreen computer, with 100 programs
- ❖ High-spin machine with no need for floor anchoring
- ❖ Top panel, drum, and tub in stainless steel, with black front and side panels
- ❖ Easy access to all essential components
- ❖ Large door for easy loading and unloading
- ❖ Special locking system for the inner door
- ❖ Two large drain valves
- ❖ Available with steam or electric heating
- OPTIONAL:**
- ❖ Connection for liquid detergents and pumps
- ❖ Water recycling kit and sampling tap
- ❖ Drain valve for water recycling
- ❖ Pneumatically controlled water inlet valves
- ❖ Second display (on the clean side)

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ 7" Benutzerfreundlicher Touchscreen-Computer, vollständig programmierbar, 100 Programme
- ❖ Hochschleudermaschine ohne Bodenverankerung erforderlich
- ❖ Oberes Bedienfeld, Trommel und Waschtank aus Edelstahl, Front- und Seitenverkleidung in Schwarz
- ❖ Einfacher Zugang zu allen wichtigen Komponenten
- ❖ Große Tür für einfaches Be- und Entladen
- ❖ Spezialverschluss für die Innentür
- ❖ Zwei große Ablassventile
- ❖ Erhältlich mit Dampf- oder Elektroheizung
- OPTIONEN:**
- ❖ Anschluss für Flüssigwaschmittel und Dosierpumpen
- ❖ Wasser-Recycling-Kit und Probenahmehahn
- ❖ Ablassventil für Wasser-Recycling
- ❖ Pneumatische Wasserzulaufventile
- ❖ Zweites Display (auf der Reinigungsseite)

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Ordinateur à écran tactile 7" facile à utiliser entièrement programmable, 100 programmes
- ❖ Machine à haute vitesse d'essorage ne nécessitant pas d'ancrage au sol
- ❖ Panneau supérieur, tambour et cuve en acier inoxydable, panneaux avant et latéraux noirs
- ❖ Accès facile à tous les composants essentiels
- ❖ Grande porte pour faciliter le chargement et le déchargement
- ❖ Fermeture spéciale pour la porte intérieure
- ❖ Deux grandes vannes de vidange
- ❖ Disponible en version chauffage vapeur ou électrique
- OPTIONNEL :**
- ❖ Raccordement pour détergents liquides et pompes doseuses
- ❖ Kit de recyclage de l'eau et robinet d'échantillonnage
- ❖ Vanne de vidange pour le recyclage de l'eau
- ❖ Vannes d'arrivée d'eau pneumatiques
- ❖ Deuxième afficheur (du côté propre)

ES

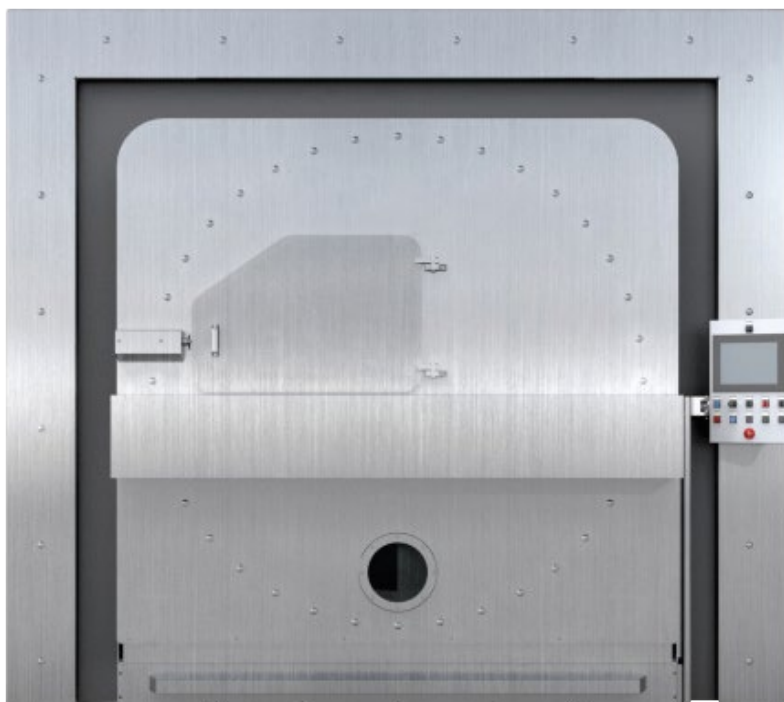
Características técnicas:

- ❖ Computadora con pantalla táctil de 7" fácil de usar, totalmente programable, 100 programas
- ❖ Máquina de alta velocidad de centrifugado sin necesidad de anclaje al suelo
- ❖ Panel superior, tambor y cuba en acero inoxidable, paneles frontal y laterales en negro
- ❖ Acceso fácil a todos los componentes esenciales
- ❖ Puerta grande para facilitar la carga y descarga
- ❖ Cierre especial para la puerta interior
- ❖ Dos válvulas de desagüe de gran tamaño
- ❖ Disponible con calefacción por vapor o eléctrica
- OPCIONAL:**
- ❖ Conexión para detergentes líquidos y bombas dosificadoras
- ❖ Kit de reciclaje de agua y grifo de muestreo
- ❖ Válvula de desagüe para reciclaje de agua
- ❖ Válvulas de entrada de agua neumáticas
- ❖ Segundo display (en el lado limpio)

MODELLO - MODEL		40	60	80	
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD		Kg	40	60	80
DIMENSIONI DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ min. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA min. - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA ALTEZZA max. - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA		mm	1600 1352 1474 1695 2021	1800 1352 1474 1695 2021	2400 1352 1474 1695 2021
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN		mm mm lts	880 700 426	880 900 550	880 1300 790
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. - VELOCIDAD DE LA CESTA		r.p.m.	900	900	900
FATTORE G - G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G		G	400	400	400
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION - TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -		V	VAPORE/ACQUA CALDA - STEAM/HOT WATER ELETTRICA/ELECTRIC 220-400/3		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA		Hz	50/60	50/60	50/60
POTENZA RESISTENZE - HEATING ELEMENT - HEIZSTÄBELEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIAS		kW	36	48	60
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR		kW	7,5	7,5	10
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA		A	55	59	21
CONSUMO VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR		Kg/h	44	66	88
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR		Bar	1-8	1-8	1-8
RISCALDAMENTO A VAPORE - STEAM - DAMPF - VAPEUR - VAPOR		Bar	1-8	1-8	1-8
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO		Kg	1260	1430	1610
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO		Kg	1110	1580	1760

Lavatrici a barriera sanitaria Serie HSP

Extra-large medical barrier model HSP
 Sanitärbarrieren extra große Waschmaschinen Modell HSP
 Laveuses-essoreuse à barrière médicale extra large modèle HSP
 Lavadora extractora de barrera sanitaria extra grande modelo HSP


IT

La Serie HSP, ad alta velocità di centrifuga, nasce da un progetto che interfaccia alte prestazioni ad un efficace disegno costruttivo. La conseguenza è una ottimizzazione degli spazi ed una riduzione dei "rapporti bagno", con una semplificazione di tutte le operazioni di lavorazione e di manutenzione. L'installazione della doppia porta crea una barriera sanitaria che non permette il contatto tra la parte sporca e la parte pulita. Tale installazione rende la serie HSP ideale per ospedali e/o cliniche.

UK

The HSP Series, with high centrifuge speed, was born from a project that interfaces high performance with an effective construction design. The consequence is an optimization of spaces and a reduction in "bathroom ratios", with a simplification of all processing and maintenance operations. The installation of the double door creates a health barrier that does not allow contact between the dirty part and the clean part. This installation makes the HSP series ideal for hospitals and/or clinics.

DE

Das Modell HSP, mit hoher Schleuderdrehzahl, entstand aus einem Projekt, das hohe Leistungen mit einem effizienten konstruktiven Design verbindet. Die Folge ist eine Optimierung der Räume und eine Reduzierung der "Badezimmerverhältnisse", mit einer Vereinfachung aller Bearbeitungs- und Wartungsarbeiten. Die Installation der doppelten Tür schafft eine sanitäre Barriere, die den Kontakt zwischen dem schmutzigen und dem sauberen Teil verhindert. Diese Installation macht die HSP-Serie ideal für Krankenhäuser und/oder Kliniken.

FR

La modèle HSP, à grande vitesse d'essorage, naît d'un projet qui interface des performances élevées et un dessin de construction efficace. Le résultat est une optimisation des espaces et une réduction des "rapports de bain", avec une simplification de toutes les opérations de travail et de maintenance. L'installation de la double porte crée une barrière sanitaire qui ne permet pas le contact entre la partie sale et la partie propre. Cette installation rend la série HSP idéale pour les hôpitaux et/ou les cliniques.

ES

El modelo HSP, de alta velocidad de centrifugado, es fruto de un proyecto que combina altas prestaciones con un diseño constructivo eficaz. El resultado es una optimización del espacio y una reducción de los "programas de remojo", simplificándose todas las operaciones de funcionamiento y mantenimiento. La instalación de doble puerta crea una barrera sanitaria que no permite el contacto entre la parte sucia y la parte limpia. Dicha instalación hace que la serie HSP resulte ideal para clínicas y hospitales.

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Porta doppia opposta/passante
- ❖ Cavaliere di parete (barriera sanitaria/asettica)
- ❖ Cesto a 3 scomparti
- ❖ Semplice manutenzione grazie al montaggio esterno dei cuscinetti dell'albero del cesto
- ❖ Velocità di rotazione del cesto variabile da 0-600 r.p.m (vedi scheda tecnica)
- ❖ Dispenser prodotti in acciaio inox con 4 scomparti
- ❖ Protezione antinfortunistica a norme CE
- ❖ Quadro elettrico integrato alla macchina con terminale "touch screen" orientabile e software di diagnostica
- ❖ Bassi assorbimenti elettrici e nessun sbalzo di corrente grazie all'inverter installato

OPZIONALE:

- ❖ Doppio scarico acqua
- ❖ Ingresso "terza acqua"

UK

Technical features :

- ❖ Double door opposite/passing
- ❖ Sanitary/aseptic barrier
- ❖ Basket with 3 compartments
- ❖ Simple maintenance thanks to external assembly of the cushions of the basket shaft Variable basket rotation speed between 0-600r.p.m. (see technical specifications)
- ❖ Products dispenser in stainless steel with 4 compartments
- ❖ Anti-injury protection in accordance with CE regulations
- ❖ Electrical frame that is integrated into the machine with an adjustable "touch screen" terminal and diagnostic software
- ❖ Low electrical absorption and no glitches thanks to the installed inverter

OPTIONAL:

- ❖ Double water drainage (optional)
- ❖ "Third water" entry (optional)

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ Doppeltür gegenüber/vorbei
- ❖ Sanitär-/aseptische Barriere
- ❖ Korb mit 3 Fächern
- ❖ Einfache Wartung durch externe Montage der Kissen der Korbwelle Variable Korbdrehzahl zwischen 0-600 U/min (siehe technische Daten)
- ❖ Produktpender aus Edelstahl mit 4 Fächern
- ❖ Verletzungsschutz gemäß CE-Vorschriften
- ❖ Elektrischer Rahmen, der mit einem einstellbaren "Touchscreen" - Terminal und Diagnosesoftware in die Maschine integriert ist
- ❖ Geringe elektrische Absorption und keine Störungen dank installiertem Wechselrichter

OPTIONEN:

- ❖ Doppelte Wasserablenkung
- ❖ Dritter Wassereintrag

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Double porte opposée/passante
- ❖ Cavalier de cloison (barrière sanitaire/aseptique)
- ❖ Tambour à 3 compartiments
- ❖ Maintenance simple grâce au montage extérieur des roulements de l'arbre du tambour
- ❖ Vitesse de rotation du tambour variable entre 0 et 600 r.p.m. (voir fiche technique)
- ❖ Bac distributeur des produits en acier inoxydable à 4 compartiments
- ❖ Protection anti-accident conforme aux normes CE
- ❖ Cadre électrique intégré à la machine avec terminal à écran tactile orientable et logiciel de diagnostic
- ❖ Basses absorptions électriques et aucune saute de courant grâce à l'onduleur installé

OPTIONNEL :

- ❖ Double évacuation d'eau
- ❖ Entrée "troisième eau" (en option)

ES

Características técnicas:

- ❖ Doble puerta opuesta/pasante
- ❖ Tabique (barrera sanitaria/aséptica)
- ❖ Tambor con 3 compartimientos
- ❖ Mantenimiento sencillo, gracias al montaje exterior de los cojinetes del eje del tambor
- ❖ Velocidad de rotación del tambor variable entre 0-600 r.p.m (véase ficha técnica)
- ❖ Dispensador de productos de acero inoxidable con 4 compartimientos
- ❖ Protección contra accidentes según normas CE
- ❖ Panel eléctrico integrado en la máquina con pantalla táctil orientable y software de diagnóstico
- ❖ Bajo consumo eléctrico y cambios bruscos de intensidad nulos gracias al inver-tidor instalado

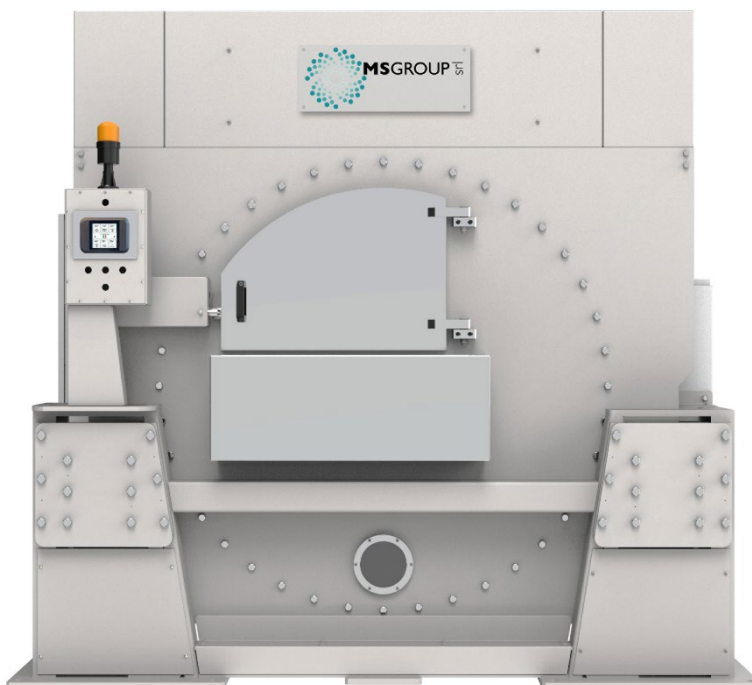
OPCIONAL:

- ❖ Doble desagüe
- ❖ Acometida "tercera agua"

MODELLO - MODEL		120	230	300
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	125	230	300
DIMENSIONI DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA	mm	2800 1600 2650	3054 1742 2620	3300 2150 2900
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm lts	1355 870 1250	1545 1250 2340	1805 1160 2980
PORTA DI CARICO LOAD CAPACITY - PORTA DI CARICO PORTE DE CHARGEMENT - PUERTA DE CARGA	mm	700	990	990
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min - TOURS/Min - VELOCIDAD DE LA CESTA	r.p.m.	600	570	540
FATTORE G - G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G	G	280	290	300
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION - TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -	V	400/3	400/3	400/3
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50/60	50/60	50/60
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	14	27	27
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	A	47	56	56
CONSUMO VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	132	253	330
PRESIONE VAPORE max. - STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR	Bar	5-10	5-10	5-10
RISCALDAMENTO A VAPORE - STEAM - DAMPF - VAPEUR - VAPOR	Bar	5-8	5-8	5-8
PRESIONE ARIA max. AIR PRESSURE - LUFTDRUCK - PRESSION D'AIR - PRESIÓN AIRE	Bar	6	6	6
PRESIONE ACQUA max. WATER PRESSURE - WASSERDRUCK - PRESSION EAU - PRESIÓN AGUA	Bar	5	5	5
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	3500	4200	7200

Lavatrici industriali a 3 scomparti Serie WHS

Industrial washing machine 3 compartments model WHS
 Industrielle Waschmaschinen Modell WHS
 Laveuse-essoreuse industrielle à 3 compartiments modèle WHS
 Lavadora industrial modelo con 3 compartimentos WHS



IT

La lavabiancheria industriale serie WHS è in grado di lavare ingenti quantità di biancheria ed è pertanto la soluzione ideale per comunità, hotel e caserme. Il cesto è diviso in tre settori forniti di n.3 portelli distinti, posti dietro a quello principale; mediante l'apposito selettore è possibile ruotare il cesto a destra o a sinistra per procedere al carico. La suddivisione del cesto agevola la distribuzione della biancheria inserita, dividendola in 3 carichi separati, impedendone l'attorcigliamento e fornendo un lavaggio più efficiente.

UK

The industrial washing machine model WHS s is able to wash large quantities of linen and is therefore the ideal solution for communities, hotels and barracks. The drum is divided into three sectors provided with n.3 separate porthole, placed behind the main one; using the special selector you can turn the drum to the right or left to proceed to load. The subdivision of the drum facilitates the distribution of the laundry inserted, dividing it into 3 separate loads, preventing twisting and providing a more efficient washing.

DE

Die industrielle Waschmaschine der WHS-Modell kann große Mengen an Wäsche waschen und ist daher die ideale Lösung für Gemeinden, Hotels und Kasernen. Der Korb ist in drei Sektoren unterteilt, die mit n.3 separaten Türen hinter dem Haupttüren ausgestattet sind; über den entsprechenden Wahlschalter kann der Korb nach rechts oder links gedreht werden, um das Beladen zu beginnen. Das Aufteilen des Wäschekorbs erleichtert die Verteilung der eingelegten Wäsche, indem es in 3 getrennte Ladungen aufgeteilt wird, wodurch ein Verdrehen verhindert und eine effizientere Reinigung gewährleistet wird.

FR

Les laveuse-essoreuse industrielle de modèle WHS sont capables de laver de grandes quantités de linge et sont donc la solution idéale pour les communautés, les hôtels et les casernes. Le panier est divisé en trois secteurs équipés de 3 portes séparées, placées derrière la porte principale; grâce au sélecteur il est possible de tourner le panier à droite ou à gauche pour procéder au chargement. La répartition du panier facilite la distribution du linge inséré, en le divisant en 3 charges séparées, empêchant son enroulement et offrant un lavage plus efficace.

ES

Las lavadora industrial de modelo WHS son capaces de lavar grandes cantidades de ropa y, por lo tanto, es la solución ideal para comunidades, hoteles y cuarteles. La cesta está dividida en tres sectores provistos de n.3 portones distintos, situados detrás del principal; mediante el selector correspondiente es posible girar la cesta hacia la derecha o hacia la izquierda para proceder a la carga. La división de la cesta facilita la distribución de la ropa puesta, dividiéndola en 3 cargas separadas, previniendo el enredo y proporcionando un lavado más eficiente.

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Sistema di auto bilanciamento in fase di centrifuga
- ❖ Semplice manutenzione grazie al montaggio esterno dei cuscinetti dell'albero del cesto
- ❖ Velocità di rotazione del cesto variabile da 0-600 r.p.m.
- ❖ Dispenser prodotti in acciaio inox con 4 scomparti
- ❖ Protezione antinfortunistica a norme CE
- ❖ Quadro elettrico integrato alla macchina con terminale "touch screen" orientabile e software di diagnostica
- ❖ Bassi assorbimenti elettrici e nessun sbalzo di corrente grazie all'inverter installato
- ❖ Controllo livello acqua
- ❖ Sensori di prossimità
- ❖ Sonda di temperatura
- ❖ Oblò di ispezione livello acqua

OPZIONALE:

- ❖ Doppio scarico acqua
- ❖ Ingresso "terza acqua"

UK

Technical features :

- ❖ Self-balancing in the centrifuge phase
- ❖ Simple maintenance thanks to external assembly of the cushions of the basket shaft Variable basket rotation speed between 0-600 r.p.m (see technical specifications)
- ❖ Products dispenser in stainless steel with 4 compartments
- ❖ Anti-injury protection in accordance with CE regulations
- ❖ Electrical frame that is integrated into the machine with an adjustable "touch screen" terminal and diagnostic software
- ❖ Low electrical absorption and no glitches thanks to the installed inverter
- ❖ Control level water
- ❖ Sensors of proximity
- ❖ Temperature probe
- ❖ Water level inspection window

OPTIONAL:

- ❖ Double water drainage
- ❖ "Third water" entry

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ Selbstausgleich in der Zentrifugenphase
- ❖ Einfache Wartung durch externe Montage der Kissen der Korbwelle Variable Korbdrehzahl zwischen 0-600 U/min (siehe technische Daten)
- ❖ Produktpender aus Edelstahl mit 4 Fächern
- ❖ Verletzungsschutz gemäß CE-Vorschriften
- ❖ Elektrischer Rahmen, der mit einem einstellbaren "Touchscreen" - Terminal und Diagnosesoftware in die Maschine integriert ist

- ❖ Geringe elektrische Absorption und keine Störungen dank installiertem Wechselrichter
- ❖ Wasserstand kontrollieren
- ❖ Sensoren der Nähe
- ❖ Temperatursonde
- ❖ Wasserstand-Inspektionsfenster

OPTIONEN:

- ❖ Doppelte Wasserableitung
- ❖ Dritter Wassereintrag

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Système d'auto-équilibrage en phase d'essorage
- ❖ Maintenance simple grâce au montage extérieur des roulements de l'arbre du tambour
- ❖ Vitesse de rotation du tambour variable entre 0 et 600 r.p.m (voir fiche technique)
- ❖ Bac distributeur des produits en acier inoxydable à 4 compartiments
- ❖ Protection anti-accident conforme aux normes CE
- ❖ Cadre électrique intégré à la machine avec terminal à écran tactile orientable et logiciel de diagnostic
- ❖ Basses absorptions électriques et aucune saute de courant grâce à l'onduleur installé
- ❖ Contrôle de niveau d'eau
- ❖ Capteurs de proximité
- ❖ Sonde de température
- ❖ Hublot d'inspection au niveau de l'eau

OPTIONELL:

- ❖ Double évacuation d'eau
- ❖ Entrée "troisième eau"

ES

Características técnicas:

- ❖ Sistema de autoequilibrado durante la fase de centrifugado
- ❖ Mantenimiento sencillo, gracias al montaje exterior de los cojinetes del eje del tambor
- ❖ Velocidad de rotación del tambor variable entre 0 -600 r.p.m (véase ficha técnica)
- ❖ Dispensador de productos de acero inoxidable con 4 compartimientos
- ❖ Protección contra accidentes según normas CE
- ❖ Panel eléctrico integrado en la máquina con pantalla táctil orientable y software de diagnóstico
- ❖ Bajo consumo eléctrico y cambios bruscos de intensidad nulos gracias al inver-tidor instalado

OPCIONAL:

- ❖ Doble desagüe
- ❖ Acometida "tercera agua"

MODELLO - MODEL		120	230	300
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	125	230	300
DIMENSIONI DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA max. - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA max. - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA	mm	2600 1600 2300	2600 2400 2300	3300 2150 2900
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm lts	1375 900 1335	1545 1250 2340	1805 1160 2980
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min TOURS/Min. - VELOCIDAD DE LA CESTA	r.p.m.	600	570	540
FATTORE G G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G	G	280	280	300
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION - TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -	V	400/3	400/3	400/3
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50/60	50/60	50/60
POTENZA INVERTER - POWER INVERTER- LEISTUNG DES WECHSELRICHTERS - PUISSANCE INVERTER - POTENCIA DEL INVERSOR -	kW	15	30	30
POTENZA MOTORE - MOTOR POWER - MOTORLEISTUNG - PUISSANCE MOTEUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	14	27	27
CONSUMO ELETTRICO POWER CONSUMPTION - ENERGIEVERBRAUCH - CONSOMMATION ÉLECTRIQUE - CONSUMO ELÉCTRICO	kW	22,5	30	30
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	A	47	56	56
PRESIONE VAPORE max. - STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR	Bar	5	5	5
PRESIONE ARIA COMPRESSA min./max. - COMPRESSED AIR PRESSURE-DRUCKLUFTDRUCK - PRESSION D'AIR COMPRIMÉ - PRESIÓN DE AIRE COMPRIMIDO	Bar	7-8	7-8	7-8
PRESIONE ACQUA max. WATER PRESSURE - WASSERDRUCK - PRESSION EAU - PRESIÓN AGUA	Bar	4	4	4
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	3500	4200	7200

Essiccatoi rotativi Serie EDS

Tumble dryers model EDS
 Wäschetrockner modell EDS
 Séchoirs rotatifs à tambour modèle EDS
 Secadoras rotativas de la modelo EDS


IT

Gli essiccatoi rotativi SERIE EDS sono il modo più rapido di ottenere prestazioni di eccellenza nell'asciugatura della biancheria, ideali per uso industriale e per lavanderie sono costruiti con struttura in acciaio zincato senza saldatura che conferiscono notevole robustezza, riducendo al minimo le vibrazioni e le sollecitazioni meccaniche. Le tecnologie integrate hanno l'obiettivo di raggiungere l'equilibrio tra la temperatura di asciugatura e il flusso d'aria radiale, ottimizzando la trasmissione del calore, riducendo così il consumo di energia e la durata del ciclo di asciugatura. L'essiccatoio può essere dotato di sistema a gettone/moneta per l'utilizzo in self-service in ambito civile (lavanderia). E' corredato di sicurezze che evitano danneggiamenti o rotture accidentali e di sistemi automatici che ne permettono il controllo.

UK

The tumble dryers model EDS are the fastest way to achieve excellent laundry drying performance. Ideal for industrial use and laundromats, they are built with a seamless galvanized steel frame that ensures exceptional strength, minimizing vibrations and mechanical stress. The integrated technologies are designed to balance drying temperature and radial airflow, optimizing heat transfer, thus reducing energy consumption and cycle duration. The dryer can be equipped with a coin/token system for self-service use in civil (laundry) settings. It is equipped with safety systems to prevent accidental damage or breakage and automatic systems for easy operation control.

DE

Die Wäschetrockner der Modell EDS sind die schnellste Möglichkeit, hervorragende Trocknungsergebnisse zu erzielen. Sie sind ideal für den industriellen Einsatz und Wäschereien geeignet und bestehen aus einer nahtlosen, verzinkten Stahlkonstruktion, die eine außergewöhnliche Robustheit bietet und Vibrationen sowie mechanische Belastungen auf ein Minimum reduziert. Die integrierten Technologien zielen darauf ab, ein Gleichgewicht zwischen Trocknungstemperatur und radialem Luftstrom herzustellen, wodurch die Wärmeübertragung optimiert, der Energieverbrauch gesenkt und die Trocknungsdauer verkürzt wird. Der Trockner kann mit einem Münz-/Token-System für den Selbstbedienungsbetrieb in öffentlichen Wäschereien ausgestattet werden. Er verfügt über Sicherheitssysteme, die Schäden oder Brüche verhindern, sowie über automatische Systeme zur Steuerung des Betriebs.

FR

Les sècheurs rotatifs à tambour modèle EDS sont le moyen le plus rapide d'obtenir d'excellentes performances de séchage. Idéaux pour un usage industriel et les blanchisseries, ils sont construits avec une structure en acier galvanisé sans soudure, ce qui leur confère une grande robustesse tout en réduisant au minimum les vibrations et les contraintes mécaniques. Les technologies intégrées visent à atteindre un équilibre entre la température de séchage et le flux d'air radial, optimisant ainsi le transfert de chaleur, réduisant la consommation d'énergie et la durée du cycle de séchage. Le sèche-linge peut être équipé d'un système à jetons/pièces pour une utilisation en libre-service dans les blanchisseries publiques. Il est doté de dispositifs de sécurité pour éviter tout dommage ou bris accidentel, ainsi que de systèmes automatiques permettant son contrôle.

ES

Las secadoras rotativas de la modelo EDS son la forma más rápida de obtener un rendimiento de secado excelente. Ideales para uso industrial y lavanderías, están construidas con una estructura de acero galvanizado sin soldaduras, lo que les proporciona una gran robustez y reduce al mínimo las vibraciones y tensiones mecánicas. Las tecnologías integradas tienen como objetivo lograr un equilibrio entre la temperatura de secado y el flujo de aire radial, optimizando la transmisión de calor, reduciendo así el consumo de energía y la duración del ciclo de secado. La secadora puede estar equipada con un sistema de fichas o monedas para su uso en autoservicio en entornos civiles (lavanderías). Está equipada con sistemas de seguridad que evitan daños o roturas accidentales, así como con sistemas automáticos que permiten su control.



IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Computer touch screen da 4,3", "user-friendly" interamente programmabile, 5 programmi.
 - ❖ Cesto in acciaio inox con reversing
 - ❖ Tamburo con perforazione speciale per massima resa in asciugatura
 - ❖ DIRECT DRIVE system per la rotazione del cesto
 - ❖ Flusso d'aria radiale per massimizzare la trasmissione del calore, basso consumo di energia, breve ciclo di asciugatura
 - ❖ Inverter per la gestione velocità cesto e flusso d'aria
 - ❖ Sportello filtro protetto da chiave, per la raccolta fibre facile da pulire
 - ❖ Ridotta manutenzione
 - ❖ Kit air flow – sensore aspirazione insufficiente
 - ❖ Termostato temperatura aria
 - ❖ Sonda di temperatura
 - ❖ Termostato di sicurezza scatola elettrica (EDS elettrico)
 - ❖ Gestibile con qualunque tipo di cassa centralizzata o gettoniera a bordo macchina per lavanderie self-service
 - ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore e gas
- OPZIONALE:**
- ❖ Gettoniera
 - ❖ Casse centralizzate
 - ❖ Controllo percentuale umidità residua

UK

Technical features :

- ❖ 4.3" touch screen computer, fully "user-friendly" and programmable, 5 programs.
 - ❖ Stainless steel drum with reversing function
 - ❖ Drum with special perforation for maximum drying performance
 - ❖ DIRECT DRIVE system for drum rotation
 - ❖ Radial airflow to maximize heat transfer, low energy consumption, short drying cycle
 - ❖ Inverter for managing drum speed and airflow
 - ❖ Filter door protected with key, for easy fiber collection and cleaning
 - ❖ Reduced maintenance
 - ❖ Air flow kit – insufficient suction sensor
 - ❖ Air temperature thermostat
 - ❖ Temperature probe
 - ❖ Safety thermostat for the electrical box (electric EDS)
 - ❖ Compatible with any type of centralized payment system or built-in coin mechanism for self-service laundries
 - ❖ Available with electric, steam, or gas heating
- OPTIONAL:**
- ❖ Coin mechanism
 - ❖ Centralized payment systems
 - ❖ Residual moisture percentage control

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ 4.3" Touchscreen-Computer, vollständig benutzerfreundlich und programmierbar, 5 Programme
 - ❖ Edeltrommel mit Reversierfunktion
 - ❖ Trommel mit spezieller Perforation für maximale Trocknungsleistung
 - ❖ DIRECT DRIVE-System für die Trommeldrehung
 - ❖ Radialer Luftstrom zur Maximierung der Wärmeübertragung, geringer Energieverbrauch, kurzer Trocknungszyklus
 - ❖ Inverter zur Steuerung der Trommelgeschwindigkeit und des Luftstroms
 - ❖ Filtertür mit Schlüssel geschützt, für einfache Fasersammlung und Reinigung
 - ❖ Geringer Wartungsaufwand
 - ❖ Air-Flow-Kit – Sensor für unzureichende Absaugung
 - ❖ Thermostat für Lufttemperatur
 - ❖ Temperaturfühler
 - ❖ Sicherheitsthermostat für den Elektrokasten (elektrisches EDS)
 - ❖ Kompatibel mit allen zentralisierten Kassensystemen oder integrierten Münzgeräten für SB-Wäschereien
 - ❖ Erhältlich mit elektrischer, Dampf- oder Gasheizung
- OPTIONEN**
- ❖ Münzprüfer - Zentralisierte Kassensysteme
 - ❖ Restfeuchtigkeitskontrolle in Prozent

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Ordinateur à écran tactile 4.3" facile à utiliser entièrement programmable, 5 programmes
 - ❖ Tambour en acier inoxydable avec inversion de rotation
 - ❖ Tambour avec perforation spéciale pour un rendement de séchage maximal
 - ❖ Système DIRECT DRIVE pour la rotation du tambour
 - ❖ Flux d'air radial pour maximiser la transmission de la chaleur, faible consommation d'énergie, cycle de séchage court
 - ❖ Inverseur pour la gestion de la vitesse du tambour et du flux d'air
 - ❖ Porte du filtre verrouillable, pour une collecte facile des fibres et un nettoyage aisé
 - ❖ Entretien réduit
 - ❖ Kit air flow – capteur d'aspiration insuffisante
 - ❖ Thermostat pour la température de l'air
 - ❖ Sonde de température
 - ❖ Thermostat de sécurité pour le coffret électrique (EDS électrique)
 - ❖ Compatible avec tout type de caisse centralisée ou monnayeur intégré pour laveries en libre-service
 - ❖ Disponible avec chauffage électrique, à vapeur ou au gaz
- OPTIONNEL :**
- ❖ Monnayeur
 - ❖ Caisses centralisées
 - ❖ Contrôle du pourcentage d'humidité résiduelle

ES

Características técnicas:

- ❖ Ordenador con pantalla táctil de 4.3", totalmente fácil de usar y programable, 5 programas
- ❖ Tambor de acero inoxidable con inversión de giro
- ❖ Tambor con perforación especial para un rendimiento máximo en el secado
- ❖ Sistema DIRECT DRIVE para la rotación del tambor
- ❖ Flujo de aire radial para maximizar la transmisión del calor, bajo consumo de energía, ciclo de secado corto
- ❖ Inversor para la gestión de la velocidad del tambor y del flujo de aire
- ❖ Puerta del filtro con cerradura, para recogida de fibras fácil de limpiar
- ❖ Mantenimiento reducido
- ❖ Kit de flujo de aire – sensor de aspiración insuficiente
- ❖ Termostato de temperatura del aire
- ❖ Sonda de temperatura
- ❖ Termostato de seguridad del cuadro eléctrico (EDS eléctrico)
- ❖ Compatible con cualquier tipo de caja centralizada o monedero integrado para lavanderías autoservicio
- ❖ Disponible con calefacción eléctrica, a vapor o a gas

OPCIONAL:

- ❖ Monedero
- ❖ Cajas centralizadas
- ❖ Control del porcentaje de humedad residual



MODELLI - MODELS

101621

CAPACITÀ - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	10	16	21
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR – ALTURA		1540	1540	1632
LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR – ANCHO		835	835	927
PROFONDITÀ MINIMA – PROFONDEUR MINIMALE		810	994	994
MINDESTTIEFE - PROFONDEUR MINIMALE - FONDO MINIMO				
MODELLO A GAS - GAS MODEL – GAS MODELL - MODÈLE À GAZ				
MODELO A GAS:				
PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO	mm	916	1100	1100
MODELLO ELETTRICO - ELECTRIC MODEL - ELEKTRISCHE MODELL – MODÈLE ÉLECTRIQUE - MODELO ELÉCTRICO:				
PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO		916	1100	1100
MODELLO A VAPORE - STEAM MODEL - DAMPF MODELL - MODÈLE À VAPEUR - MODELO DE VAPOR:				
PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO		916	1200	1200
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA				
DIAMETRO - DIAMETER – DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO	mm	770	770	850
PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD	mm	390	655	730
VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN	dmc	182	305	414
DIAMETRO SCARICO ARIA -DIAMETER OF AIR OUTLET -DURCHMESSER DER ABLUFT- DIAMÈTRE DE SORTIE D’AIR - DIÁMETRO DE LA SALIDA DEL AIRE	mm	150	150	150
DIAMETRO PORTA - DIAMETER OF DOOR – TÜRDURCHMESSER – DIAMÈTRE DE LA PORTE – DIAMETRO DE LA PUERTA	mm	490	490	490
TENSIONE ALIMENTAZIONE - ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D’ALIMENTATION – TENSION DE ALIMETACION	V	230 /1/ GAS + VAPORE-STEAM 400 /3/ ELETTRICA-ELECTRIC		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50-60	50-60	50-60
POTENZA MOTORE VENTOLA MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR	kW	0,37	0,37	0,37
POTENZA MOTORE CESTO - MOTOR RATED INPUT TROMMELMOTORLESTUNG - PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR – POTENCIA DEL MOTOR	kW	0,37	0,37	0,37
CONSUMO VAPORE EDS A VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH – CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	26	26	26
PRESSIONE VAPORE EDS A VAPORE STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESION VAPOR	Bar	5-8	5-8	5-8
POTENZA RESISTENZE EDS ELETTRICA STANDARD - HEATING RATED INPUT - STANDARD ELEKTRISCHE WIDERSTANDSLEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE – POTENCIA RESISTENCIA (SOLO CALENTAMIENTO ELECTRICO)	kW	11.4	11.4	11.4
POTENZA TERMICA EDS GAS - GAS THERMAL POWER – GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)	kW	12	18	18
PESO NETTO - NET WEIGHT – NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	194	245	280
PESO LORDO - GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT – POIDS BRUT - PESO BRUTO		234	285	320

MODELLI - MODELS		23	30	45	
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD		Kg	23	30	45
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES:					
ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR – ALTURA			1731	1731	2143
LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR – ANCHO			1019	1019	1180
PROFONDITÀ MINIMA – PROFONDEUR MINIMALE			1032	1236	1479
MINDESTTIEFE - PROFONDEUR MINIMALE - FONDO MINIMO					
MODELLO A GAS - GAS MODEL – GAS MODELL - MODÈLE À GAZ					
MODELO A GAS:					
PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO		mm	1138	1341	1620
MODELLO ELETTRICO - ELECTRIC MODEL – ELEKTRISCHE MODELL – MODÈLE ÉLECTRIQUE - MODELO ELÉCTRICO:					
PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO			1191	1395	1638
MODELLO A VAPORE - STEAM MODEL - DAMPF MODELL - MODÈLE À VAPEUR - MODELO DE VAPOR:					
PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO			1212	1416	1659
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA					
DIAMETRO - DIAMETER – DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO		mm	960	960	1080
PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD		mm	605	805	990
VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN		dmc	438	582	905
DIAMETRO SCARICO ARIA - DIAMETER OF AIR OUTLET - DURCHMESSER DER ABLUFT - DIAMÈTRE DE SORTIE D'AIR - DIÁMETRO DE LA SALIDA DEL AIRE		mm	200	200	200
DIAMETRO PORTA - DIAMETER OF DOOR – TÜRDURCHMESSER – DIAMÈTRE DE LA PORTE – DIAMETRO DE LA PUERTA		mm	672	672	672
TENSIONE ALIMENTAZIONE - ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION – TENSION DE ALIMETACION		V	230 /1/ EDS GAS + EDS VAPORE-STEAM 400 /3/ EDS ELETTRICA-ELECTRIC		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA		Hz	50-60	50-60	50-60
POTENZA MOTORE VENTOLA MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR		kW	0.37	0.37	0.37+0.37
POTENZA MOTORE CESTO - MOTOR RATED INPUT TROMMELMOTORLESTUNG - PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR – POTENCIA DEL MOTOR		kW	0.55	0.55	1.0
CONSUMO VAPORE EDS A VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH – CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR		Kg/h	38	64	64
PRESSIONE VAPORE EDS A VAPORE STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESION VAPOR		Bar	5-8	5-8	5-8
POTENZA RESISTENZE EDS ELETTRICA STANDARD - HEATING RATED INPUT - STANDARD ELEKTRISCHE WIDERSTANDSLEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE – POTENCIA RESISTENCIA (SOLO CALENTAMIENTO ELECTRICO)		kW	17.10	28.5	28.5
POTENZA TERMICA EDS GAS - GAS THERMAL POWER – GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS		kW	25	25	50
PESO NETTO - NET WEIGHT – NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO		Kg	290	335	575
PESO LORDO - GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT – POIDS BRUT - PESO BRUTO			330	375	625

Essiccatoi rotativi Serie EDS SMART

Tumble dryers model EDS SMART
 Wäschetrockner modell EDS SMART
 Séchoirs rotatifs à tambour modèle EDS SMART
 Secadoras rotativas de la modelo EDS SMART



IT Gli essiccatoi rotativi SERIE EDS SMART rappresentano la linea Easy dell'azienda, con un occhio al prezzo ma senza rinunciare alle prestazioni nell'asciugatura della biancheria, ideali per uso industriale e per lavanderie sono costruiti con struttura in acciaio zincato senza saldatura che conferiscono notevole robustezza, riducendo al minimo le vibrazioni e le sollecitazioni meccaniche. La temperatura di asciugatura e il flusso d'aria radiale, controllate dal software, ottimizzano la trasmissione del calore, riducendo il consumo di energia e la durata del ciclo di asciugatura. Macchina configurabile per uso OPL o Self.

UK The EDS SMART model tumble dryers represent the company's Easy line, with a focus on price without compromising laundry drying performance. Ideal for industrial use and laundries, they are built with a seamless galvanized steel structure that ensures outstanding strength, minimizing vibrations and mechanical stress. The drying temperature and radial airflow, managed by software, optimize heat transmission, reducing energy consumption and drying cycle time. The machine can be configured for OPL or Self-Service use.

DE Die Wäschetrockner EDS SMART Modell stellen die Easy-Linie des Unternehmens dar, bei der der Schwerpunkt auf dem Preis liegt, ohne die Wäschetrocknungsleistung zu beeinträchtigen. Sie sind ideal für den industriellen Einsatz und Wäschereien und bestehen aus einer nahtlosen verzinkten Stahlkonstruktion, die eine hervorragende Festigkeit gewährleistet und Vibrationen und mechanische Belastungen minimiert. Die per Software verwaltete Trocknungstemperatur und der radiale Luftstrom optimieren die Wärmeübertragung und reduzieren so den Energieverbrauch und die Trocknungszykluszeit. Die Maschine kann für den OPL- oder Self-Service-Einsatz konfiguriert werden.

FR Les Séchoirs rotatifs à tambour modèle EDS SMART représentent la gamme Easy de l'entreprise, avec un œil sur le prix mais sans compromettre les performances de séchage du linge. Idéaux pour une utilisation industrielle et pour les blanchisseries, ils sont construits avec une structure en acier galvanisé sans soudure qui leur confère une grande robustesse, en réduisant au minimum les vibrations et les sollicitations mécaniques. La température de séchage et le flux d'air radial, contrôlés par le logiciel, optimisent la transmission de chaleur, réduisant la consommation d'énergie et la durée du cycle de séchage. La machine peut être configurée pour une utilisation OPL ou en libre-service.

ES Las secadoras rotativas de la modelo EDS SMART representan la línea Easy de la empresa, con atención al precio pero sin renunciar al rendimiento en el secado de la ropa. Ideales para uso industrial y lavanderías, están construidas con una estructura de acero galvanizado sin soldaduras, lo que les proporciona una gran robustez y reduce al mínimo las vibraciones y el estrés mecánico. La temperatura de secado y el flujo de aire radial, controlados por el software, optimizan la transmisión del calor, reduciendo el consumo de energía y la duración del ciclo de secado. La máquina puede configurarse para uso OPL o autoservicio.

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Display grafico b/n, tastiera a membrana, 5 programmi, interamente settabili
 - ❖ Cesto in acciaio inox con reversing
 - ❖ Tamburo con perforazione speciale per massima resa in asciugatura
 - ❖ Rotazione del tamburo a cinghie
 - ❖ Flusso d'aria radiale per massimizzare la trasmissione del calore, basso consumo di energia, breve ciclo di asciugatura
 - ❖ Sportello filtro protetto da chiave, per la raccolta fibre facile da pulire
 - ❖ Ridotta manutenzione
 - ❖ Versione Opl o Self con cambio rapido
 - ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore e gas
- OPZIONALE:**
- ❖ Gettoniera
 - ❖ Controllo percentuale umidità residua
 - ❖ Inverter per gestione rotazione cesto

UK

Technical features :

- ❖ Graphic display b/w, keypad, 5 programs, fully settable
- ❖ Stainless steel drum with reversing function
- ❖ Drum with special perforation for maximum drying efficiency
- ❖ Belt-driven drum rotation
- ❖ Radial airflow to maximize heat transfer, low energy consumption, short drying cycle
- ❖ Filter door protected with key, for easy fiber collection and cleaning
- ❖ Low maintenance
- ❖ OPL or Self-Service version with quick change
- ❖ Available with electric, steam, or gas heating

OPTIONAL:

- ❖ Coin acceptor
- ❖ Residual humidity percentage control
- ❖ Inverter for drum rotation management

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ Grafikdisplay b/n, Membrana-Tastatur, 5 Programme, voll einstellbar
- ❖ Edeltrommel mit Reversierfunktion
- ❖ Trommel mit spezieller Perforation für maximale Trocknungsleistung
- ❖ Trommelrotation über Riemenantrieb
- ❖ Radialer Luftstrom zur Maximierung der Wärmeübertragung, niedriger Energieverbrauch, kurzer Trocknungszyklus
- ❖ Filtertür mit Schlüssel geschützt, für einfache Fasersammlung und Reinigung
- ❖ Geringer Wartungsaufwand
- ❖ OPL- oder Selbstbedienungsversion mit schnellem Wechsel
- ❖ Erhältlich mit Elektro-, Dampf- oder Gasheizung

OPTIONEN:

- ❖ Münzprüfer
- ❖ Restfeuchte-Kontrollsystem (prozentual)
- ❖ Frequenzumrichter zur Steuerung der Trommelrotation

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Affichage graphique b/n, clavier à membrane, 5 programmes, entièrement réglable
- ❖ Tambour en acier inoxydable avec inversion de rotation
- ❖ Tambour avec perforation spéciale pour un rendement de séchage maximal
- ❖ Rotation du tambour par courroies
- ❖ Flux d'air radial pour optimiser la transmission de la chaleur, faible consommation d'énergie, cycle de séchage court
- ❖ Porte du filtre verrouillable, pour une collecte facile des fibres et un nettoyage aisé
- ❖ Entretien réduit
- ❖ Version OPL ou Self avec changement rapide
- ❖ Disponible avec chauffage électrique, à vapeur ou au gaz

OPTIONNEL :

- ❖ Monnayeur
- ❖ Contrôle du pourcentage d'humidité résiduelle
- ❖ Inverseur pour la gestion de la rotation du tambour

ES

Características técnicas:

- ❖ Pantalla gráfica b/n, teclado de membrana, 5 programas, totalmente configurables
- ❖ Tambor de acero inoxidable con inversión de giro
- ❖ Tambor con perforación especial para un rendimiento máximo en el secado
- ❖ Rotación del tambor por correas
- ❖ Flujo de aire radial para maximizar la transmisión del calor, bajo consumo de energía, ciclo de secado corto
- ❖ Puerta del filtro con cerradura, para recogida de fibras fácil de limpiar
- ❖ Mantenimiento reducido
- ❖ Versión OPL o Self con cambio rápido
- ❖ Disponible con calefacción eléctrica, vapor o gas

OPCIONAL:

- ❖ Monedero
- ❖ Control de porcentaje de humedad residual
- ❖ Inversor para gestión de la rotación del tambor

MODELLI - MODELS

16

21

23

CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	16	21	23
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ MINIMA - PROFONDEUR MINIMALE MINDESTTIEFE - PROFONDEUR MINIMALE - FONDO MINIMO MODELLO A GAS - GAS MODEL - GAS MODELL - MODÈLE À GAZ MODELO A GAS: PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO MODELLO ELETTRICO - ELECTRIC MODEL - ELEKTRISCHE MODELL - MODÈLE ÉLECTRIQUE - MODELO ELÉCTRICO: PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO MODELLO A VAPORE - STEAM MODEL - DAMPF MODELL - MODÈLE À VAPEUR - MODELO DE VAPOR: PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO	mm	1682 824 939 1045 1045 1174	1682 824 1165 1271 1271 1400	1900 1011 995 1099 1207 1229
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm dmc	770 660 307	770 825 384	960 600 434
DIAMETRO SCARICO ARIA - DIAMETER OF AIR OUTLET - DURCHMESSER DER ABLUFT - DIAMÈTRE DE SORTIE D'AIR - DIÁMETRO DE LA SALIDA DEL AIRE	mm	150	150	200
DIAMETRO PORTA - DIAMETER OF DOOR - TÜRDURCHMESSER - DIAMÈTRE DE LA PORTE - DIAMETRO DE LA PUERTA	mm	490	490	670
TENSIONE ALIMENTAZIONE - ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION	V	VERSIONE STANDARD 400/3 VERSIONE INVERTER 230/1		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50-60	50-60	50-60
POTENZA MOTORE VENTOLA MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR	kW	0,37	0,37	0,37
POTENZA MOTORE CESTO MOTOR RATED INPUT - TROMMELMOTORLESTUNG PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	0,37	0,37	0,55
CONSUMO VAPORE EDS SMART A VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	26	26	38
PRESSIONE VAPORE EDS A VAPORE STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESION VAPOR	Bar	5-8	5-8	5-8
POTENZA RESISTENZE EDS SMART ELETTRICA HEATING RATED INPUT - WIDERSTÄNDE VON ELEKTRISCHEN - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIA	kW	11.4	11.4	17.10
POTENZA TERMICA EDS SMART GAS - GAS THERMAL POWER - STANDARD ELEKTRISCHE WIDERSTANDSLEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)	kW	18	18	18
PESO NETTO - NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	215	265	290
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	255	269	330

MODELLI - MODELS

304055

CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	30	40	55
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA		1900	1900	1900
LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO		1011	1250	1250
PROFONDITÀ MINIMA - PROFONDEUR MINIMALE MINDESTTIEFE - PROFONDEUR MINIMALE - FONDO MINIMO		1191	1640	1640
MODELLO A GAS - GAS MODEL - GAS MODELL - MODÈLE À GAZ MODELO A GAS: PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO		1294	1885	1885
MODELLO ELETTRICO - ELECTRIC MODEL - ELEKTRISCHE MODELL - MODÈLE ÉLECTRIQUE - MODELO ELÉCTRICO: PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO	mm	1403	1885	1885
MODELLO A VAPORE - STEAM MODEL - DAMPF MODELL - MODÈLE À VAPEUR - MODELO DE VAPOR: PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO		1403	1885	1885
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO	mm	960	1175	1175
PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD	mm	799	800	970
VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	dmc	578	867	1051
DIAMETRO SCARICO ARIA - DIAMETER OF AIR OUTLET - DURCHMESSER DER ABLUFT - DIAMÈTRE DE SORTIE D'AIR - DIÁMETRO DE LA SALIDA DEL AIRE	mm	200	245	245
DIAMETRO PORTA - DIAMETER OF DOOR - TÜRDURCHMESSER - DIAMÈTRE DE LA PORTE - DIAMETRO DE LA PUERTA	mm	670	845	845
TENSIONE ALIMENTAZIONE - ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION	V	VERSIONE STANDARD 400/3 VERSIONE INVERTER 230/1		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50-60	50-60	50-60
POTENZA MOTORE VENTOLA MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR	kW	0,37	0,37+0,37	0,37+0,37
POTENZA MOTORE CESTO MOTOR RATED INPUT - TROMMELMOTORLESTUNG PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	0,55	1,10	1,10
CONSUMO VAPORE EDS SMART A VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	64	90	90
PRESSIONE VAPORE EDS A VAPORE STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESION VAPOR	Bar	5-8	5-8	5-8
POTENZA RESISTENZE EDS SMART ELETTRICA HEATING RATED INPUT - WIDERSTÄNDE VON ELEKTRISCHEN - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIA	kW	28.5	40	40
POTENZA TERMICA EDS SMART GAS - GAS THERMAL POWER - STANDARD ELEKTRISCHE WIDERSTANDSLEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)	kW	25	50	60
PESO NETTO - NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	340	600	640
PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	380	640	680

Essiccatoi rotativi a circuito chiuso

Serie EDS C.C

Heat pump dryers models EDS C.C
Wäschetrockner mit geschlossenem Kreislauf modell EDS C.C
Séchoirs rotatifs en circuit fermé modèle EDS C.C
Secadoras rotativas de circuito cerrado modelo EDS C.C



- EDS 10 C.C 10 Kg
- EDS 16 C.C 16 Kg
- EDS 21 C.C 20 Kg
- EDS 23 C.C 23 Kg
- EDS 30 C.C 30 Kg
- EDS 16 TWIN C.C 16+16 Kg

- **Con riscaldamento elettrico o vapore**
- With electric or steam heating
- Mit elektrischer oder Dampf
- Avec chauffage électrique ou vapeur
- Con calentamiento eléctrico o vapor

IT

Nati per rispondere alle più severe esigenze normative in materia di tutela ambientale, gli essiccatoi serie EDS C.C a circuito chiuso, si caratterizzano per la totale assenza di emissione degli scarichi in atmosfera. L'esclusivo sistema di asciugatura "Soft & Dry System" permette una forte riduzione della potenza installata (5,7+3 Kw per essiccatoi da 16 KG), riducendo drasticamente i costi di gestione e di installazione. Tutti gli essiccatoi sono dotati di cesto in acciaio inox, inverter e reversing e computer interamente programmabile dal cliente. L'assenza di una canna fumaria, lo rende ideale per tutte le situazioni in cui siano presenti vincoli architettonici (condomini, centri storici, ecc.). Disponibili anche nelle versioni per lavanderie self-service.

UK

Designed to meet the most stringent requirements of environmental protection, the EDS C.C model heat pump dryers are characterised by the total absence of emissions into the atmosphere. The exclusive "Soft & Dry System" allows a strong reduction in installed power (5.7+3 Kw for 16 KG dryers), drastically reducing operating and installation costs. All dryers are equipped with stainless steel drum, inverter and reversing and computer fully programmable by the customer. The absence of a flue makes it ideal for all situations where there are architectural constraints (condominiums, historic centers, etc.). Also available in laundry and laundromat versions.

DE

Die Trockner der Modell EDS C.C mit geschlossenem Luftkreislauf wurden entwickelt, um die höchsten Anforderungen des Umweltschutzes zu erfüllen. Sie zeichnen sich durch die vollständige Abwesenheit von Emissionen in die Atmosphäre. Das exklusive Trocknungssystem "Soft & Dry System" ermöglicht eine starke Reduzierung der installierten Leistung von 5,7 + 3 kW (16 kg Trockner), wodurch die Betriebs- und Installationskosten drastisch reduziert werden. Alle Trockner sind mit Edelstahltrommel, Inverter, Reversieren und vollständig programmierbarem Computer ausgestattet. Das Fehlen einer Abluftleitung macht es ideal für alle Situationen, in denen architektonische Einschränkungen vorhanden sind (Wohnhäuser, historische Zentren usw.). Auch in den Ausführungen für Wäscherei und Waschsalon erhältlich.

FR

Nés pour répondre aux exigences réglementaires les plus strictes en matière de protection de l'environnement, les sècheurs modèle EDS C.C à circuit fermé se caractérisent par l'absence totale d'émission des rejets dans l'atmosphère. L'exclusif système de séchage "Soft & Dry System" permet une forte réduction de la puissance installée (5,7+3 Kw pour sècheurs de 16 KG), réduisant considérablement les coûts d'exploitation et d'installation. Tous les sècheurs sont équipés d'un tambour en acier inoxydable, inverseur et ordinateur entièrement programmable par le client. L'absence de conduit de fumée le rend idéal pour toutes les situations où il y a des contraintes architecturales (immeubles, centres historiques, etc.). Également disponible dans les versions pour laveries et self-service.

ES

Creados para responder a las más estrictas normativas en materia de protección ambiental, las secaderas modelo EDS C.C con circuito cerrado se caracterizan por la total ausencia de emisiones de los vertidos en la atmósfera. El exclusivo sistema de secado "Soft & Dry System" permite una fuerte reducción de la potencia instalada (5,7+3 Kw para secadoras de 16 KG), reduciendo drásticamente los costes de gestión e instalación. Todas las secaderas están equipadas con cesta de acero inoxidable, inversor y ordenador totalmente programable por el cliente. La ausencia de una chimenea, las hacen ideales para todas las situaciones en las que hay restricciones arquitectónicas (edificios de apartamentos, centros históricos, etc.). También disponibles en versiones para lavanderías y self-service.

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Touch screen 4.3" computer "user friendly" interamente programmabile, 5 programmi.
- ❖ Cesto in acciaio inox con reversing
- ❖ Tamburo con perforazione speciale per massima resa in asciugatura
- ❖ DIRECT DRIVE system per la rotazione del cesto
- ❖ Flusso d'aria radiale per massimizzare la trasmissione del calore, basso consumo di energia, breve ciclo di asciugatura
- ❖ Inverter per la gestione velocità cesto e flusso d'aria
- ❖ Nuovi cassette filtro di grandi dimensioni facili da pulire (EDS Twin C.C.), ampio sportello filtro (EDS C.C.)
- ❖ Ridotta manutenzione
- ❖ Assenza di canna fumaria per la totale assenza di emissione degli scarichi in atmosfera
- ❖ Sistema di asciugatura "Soft & Dry System" per una forte riduzione della potenza installata
- ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore

OPZIONALE:

- ❖ Gettoniera
- ❖ Casse centralizzate
- ❖ Controllo percentuale umidità residua

UK

Technical features :

- ❖ 4.3" touch screen computer, fully "user-friendly" and programmable, 5 programs.
- ❖ Stainless steel basket with reversing
- ❖ Drum with special perforation for maximum drying performance
- ❖ DIRECT DRIVE system for drum rotation
- ❖ Radial airflow to maximize heat transfer, low energy consumption, and short drying cycle
- ❖ Inverter for controlling drum speed and airflow
- ❖ New large-size filter drawers easy to clean (EDS Twin C.C.), wide filter door (EDS C.C.)
- ❖ Low maintenance
- ❖ No flue required, ensuring zero emissions into the atmosphere
- ❖ "Soft & Dry System" drying system for a significant reduction in installed power
- ❖ Available with electric or steam heating

OPTIONAL:

- ❖ Coin acceptor
- ❖ Centralized payment systems
- ❖ Residual moisture percentage control

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ 4.3" Touchscreen-Computer, vollständig benutzerfreundlich und programmierbar, 5 Programme
- ❖ Edelstahltrommel mit Reversierfunktion
- ❖ Trommel mit spezieller Perforation für maximale Trocknungsleistung
- ❖ DIRECT DRIVE-System für die Trommeldrehung
- ❖ Radialer Luftstrom zur Maximierung der Wärmeübertragung, niedriger Energieverbrauch, kurzer Trocknungszyklus
- ❖ Frequenzumrichter zur Steuerung der Trommeldrehzahl und des Luftstroms

- ❖ Neue, groß dimensionierte Filterkästen, leicht zu reinigen (EDS Twin C.C.), große Filterklappe (EDS C.C.)
- ❖ Geringer Wartungsaufwand
- ❖ Kein Rauchabzug erforderlich – keinerlei Emissionen in die Atmosphäre
- ❖ „Soft & Dry System“-Trocknungssystem zur deutlichen Reduzierung der installierten Leistung
- ❖ Erhältlich mit Elektro- oder Dampferhitzung

OPTIONEN:

- ❖ Münzeinwurf
- ❖ Zentrale Bezahlssysteme
- ❖ Kontrolle des Restfeuchteanteils

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Ordinateur à écran tactile 4.3" facile à utiliser entièrement programmable, 5 programmes
- ❖ Tambour en acier inox avec inversion de rotation
- ❖ Tambour avec perforation spéciale pour une performance de séchage maximale
- ❖ Système DIRECT DRIVE pour la rotation du tambour
- ❖ Flux d'air radial pour maximiser la transmission de la chaleur, faible consommation d'énergie, cycle de séchage court
- ❖ Variateur de fréquence pour la gestion de la vitesse du tambour et du flux d'air
- ❖ Nouveaux tiroirs filtres de grande taille faciles à nettoyer (EDS Twin C.C.), grande trappe de filtre (EDS C.C.)
- ❖ Faible entretien
- ❖ Absence de conduit de fumée pour une émission nulle de rejets dans l'atmosphère
- ❖ Système de séchage « Soft & Dry System » pour une forte réduction de la puissance installée
- ❖ Disponible avec chauffage électrique ou à vapeur
- ❖ **OPTIONNEL :**
- ❖ Monnayeur
- ❖ Caisses centralisées
- ❖ Contrôle du pourcentage d'humidité résiduelle

ES

Características técnicas:

- ❖ Ordenador con pantalla táctil de 4.3", totalmente fácil de usar y programable, 5 programas
- ❖ Tambor de acero inoxidable con inversión de giro
- ❖ Tambor con perforación especial para un rendimiento máximo de secado
- ❖ Sistema DIRECT DRIVE para la rotación del tambor
- ❖ Flujo de aire radial para maximizar la transmisión del calor, bajo consumo de energía y ciclo de secado corto
- ❖ Inversor para el control de la velocidad del tambor y del flujo de aire
- ❖ Nuevos cajones de filtro de gran tamaño, fáciles de limpiar (EDS TwinC.C.), gran compuerta de filtro (EDS C.C.)
- ❖ Mantenimiento reducido
- ❖ Ausencia de chimenea para evitar totalmente emisiones a la atmósfera
- ❖ Sistema de secado "Soft & Dry System" para una fuerte reducción de la potencia instalada
- ❖ Disponible con calefacción eléctrica o a vapor

OPCIONAL:

- ❖ Monedero
- ❖ Cajas centralizadas
- ❖ Control del porcentaje de humedad residual

MODELLI - MODELS

101621

CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	10	16	21
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO	mm	1540 835 1179	1540 835 1367	1632 927 1367
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm dmc	770 390 182	770 655 305	850 730 414
DIAMETRO PORTA - DIAMETER OF DOOR - TÜRDURCHMESSER - DIAMÈTRE DE LA PORTE - DIAMETRO DE LA PUERTA	mm	490	490	490
TENSIONE ALIMENTAZIONE - ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION	V	230 /1/ EDS VAPORE - STEAM 400 /3/ EDS ELETTRICA - ELECTRIC		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50-60	50-60	50-60
POTENZA MOTORE VENTOLA MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR	kW	0,37	0,37	0,37
POTENZA MOTORE CESTO MOTOR RATED INPUT - TROMMELMOTORLESTUNG - PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	0,37	0,37	0,37
CONSUMO VAPORE EDS A VAPORE STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	13	13	13
PRESSIONE VAPORE EDS C.C A VAPORE STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESION VAPOR	Bar	5-8	5-8	5-8
POTENZA RESISTENZE EDS C.C. ELETTRICA - HEATING RATED INPUT - ELEKTRISCHE WIDERSTANDSLEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIA (SOLO CALENTAMIENTO ELECTRICO)	kW	5,7+3	5,7+3	5,7+3
PESO NETTO - NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	274	325	360
PESO LORDO - GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	314	365	400

MODELLI - MODELS

23

30

16
TWIN

CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	23	30	16+16
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO	mm	1731 1019 1405	1731 1019 1605	1931 835 1653
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm dmc	960 605 438	960 805 582	770xN.2 655xN.2 305xN.2
DIAMETRO PORTA - DIAMETER OF DOOR - TÜRDURCHMESSER - DIAMÈTRE DE LA PORTE - DIAMETRO DE LA PUERTA	mm	200	672	490
TENSIONE ALIMENTAZIONE - ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION	V	230 /1/ EDS VAPORE - STEAM 400 /3/ EDS ELETTRICA - ELECTRIC		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50-60	50-60	50-60
POTENZA MOTORE VENTOLA MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR	kW	0.37	0,37	0,37+0,37
POTENZA MOTORE CESTO MOTOR RATED INPUT - TROMMELMOTORLESTUNG - PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	0.55	0,55	0,37+0,37
CONSUMO VAPORE EDS A VAPORE STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	26	26	13+13
PRESSIONE VAPORE EDS C.C A VAPORE STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESION VAPOR	Bar	5-8	5-8	5-8
POTENZA RESISTENZE EDS C.C. ELETTRICA - HEATING RATED INPUT - ELEKTRISCHE WIDERSTANDSLEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE - POTENCIA RESISTENCIA (SOLO CALENTAMIENTO ELECTRICO)	kW	11,4+3	11,4+3	5,7+3 x N.2
PESO NETTO - NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	370	415	620
PESO LORDO - GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	410	455	730

Essiccatoi rotativi sovrapposti Serie EDS TWIN

Stacked tumble dryers model EDS TWIN
Wäschetrockner überlappenden modell EDS TWIN
Séchoirs rotatifs à tambour superposés modèle EDS TWIN
Secadoras rotativas superpuestos modelo EDS TWIN



- EDS 10 Twin 10+10 Kg
- EDS 16 Twin 16+16 Kg
- EDS 20 Twin 20+20 Kg

- Con riscaldamento elettrico, vapore o gas
- With electric, steam or gas heating
- Mit elektrischer, Dampf oder Gasheizung
- Avec chauffage électrique, vapeur ou gaz
- Con calentamiento eléctrico, vapor o gas

IT Gli essiccatoi sovrapposti serie EDS TWIN sono pensati per ottimizzare gli spazi, consentendo di asciugare fino a 40 Kg di biancheria in poco spazio. Realizzati con cesto in acciaio inox e dotati di sistema di asciugatura "Quick & Soft Dry", permettono una migliore e rapida asciugatura anche per i capi più delicati, insieme ad un forte risparmio energetico. Gestibili con qualunque tipo di comando centralizzato o gettoniera a bordo macchina per lavanderie self-service. Tutte le macchine sono dotate di cesto in acciaio inox, inverter e reversing e computer interamente programmabile dal cliente.

UK The EDS TWIN stacked dryer model are designed to optimize space, allowing you to dry up to 40 kg of linen in a small space. Made with stainless steel drum and equipped with "Quick & Soft Dry" drying system, they allow a better and faster drying even for the most delicate garments, along with a strong energy saving. Can be operated with any type of central control or coin-operated machine on board for laundromats. All machines are equipped with stainless steel drum, inverter, reversing and computer fully programmable by the customer.

DE Die Wäschetrockner der Modell EDS TWIN sind so konzipiert, dass sie den Raum optimieren und bis zu 40 kg Wäsche auf kleinem Raum trocknen können. Hergestellt mit einem Edeltahltrommel und ausgestattet mit dem Trocknungssystem "Quick & Soft Dry", ermöglichen sie eine bessere und schnellere Trocknung auch für die empfindlichsten Kleidungsstücke, zusammen mit einer starken Energieeinsparung. Sie können mit jeder Art von Zentralsteuerung oder Münzautomaten an Bord in Waschsals betrie ben werden. Alle Maschinen sind mit Edeltahltrommel, Inverter, Reversieren und vollständig programmierbarem Computer ausgestattet.

FR Les séchoirs superposés de la modèle EDS TWIN sont conçus pour optimiser l'espace, en permettant de sécher jusqu'à 40 kg de linge dans un petit espace. Fabriqués avec un tambour en acier inoxydable et équipés du système de séchage "Quick & Soft Dry", ils permettent un séchage rapide et efficace même pour les vêtements les plus délicats, ainsi qu'une économie d'énergie importante. Gérables avec tout type de commande centralisée ou de jettonniere à bord machine pour laveries. Toutes les machines sont équipées d'un tambour en acier inoxydable, d'un inverseur et d'un ordinateur entièrement programmable par le client.

ES Los secaderos superpuesta modelo EDS TWIN están pensadas para optimizar los espacios, permitiendo secar hasta 40 kg de ropa en poco espacio. Fabricadas con cesta de acero inoxidable y equipadas con sistema de secado "Quick & Soft Dry", permiten un mejor y rápido secado incluso para las prendas más delicadas, junto con un gran ahorro energético. Manejables con cualquier tipo de control centralizado o cajero en la máquina para lavanderías. Todas las máquinas están equipadas con cesta de acero inoxidable, inversor y ordenador totalmente programable por el cliente.



IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Touch screen 4.3" computer "user friendly" interamente programmabile, 5 programmi.
 - ❖ Cesto in acciaio inox con reversing
 - ❖ Tamburo con perforazione speciale per massima resa in asciugatura
 - ❖ DIRECT DRIVE system per la rotazione del cesto
 - ❖ Flusso d'aria radiale per massimizzare la trasmissione del calore, basso consumo di energia, breve ciclo di asciugatura
 - ❖ Inverter per la gestione velocità cesto e flusso d'aria
 - ❖ Nuovi cassette filtro di grandi dimensioni facili da pulire
 - ❖ Ridotta manutenzione
 - ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore e gas
- OPZIONALE:**
- ❖ Gettoniera
 - ❖ Casse centralizzate
 - ❖ Controllo percentuale umidità residua

UK

Technical features :

- ❖ 4.3" touch screen computer, fully "user-friendly" and programmable, 5 programs.
 - ❖ Stainless steel drum with reversing
 - ❖ Drum with special perforation for maximum drying performance
 - ❖ DIRECT DRIVE system for drum rotation
 - ❖ Radial airflow to maximize heat transfer, low energy consumption, short drying cycle
 - ❖ Inverter for managing drum speed and airflow
 - ❖ New large-size lint filter drawers, easy to clean
 - ❖ Reduced maintenance
 - ❖ Available with electric, steam, or gas heating
- OPTIONAL:**
- ❖ Coin acceptor
 - ❖ Centralized payment systems
 - ❖ Residual humidity percentage control

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ 4.3" Touchscreen-Computer, vollständig benutzerfreundlich und programmierbar, 5 Programme
- ❖ Edeltahltrommel mit Reversierfunktion
- ❖ Trommel mit spezieller Perforation für maximale Trocknungsleistung
- ❖ DIRECT DRIVE-System für die Trommeldrehung
- ❖ Radialer Luftstrom zur Maximierung der Wärmeübertragung, geringer Energieverbrauch, kurzer Trocknungszyklus
- ❖ Frequenzumrichter zur Steuerung der Trommelgeschwindigkeit und des Luftstroms
- ❖ Neue großdimensionierte Flusensiebe, leicht zu reinigen

- ❖ Geringer Wartungsaufwand
- ❖ Erhältlich mit elektrischer, Dampf- oder Gasheizung

OPTIONEN:

- ❖ Münzprüfer
- ❖ Zentrale Zahlungssysteme
- ❖ Restfeuchteprozentregelung

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Ordinateur à écran tactile 4.3" facile à utiliser entièrement programmable, 5 programmes
- ❖ Tambour en acier inoxydable avec inversion de rotation
- ❖ Tambour avec perforation spéciale pour un rendement de séchage maximal
- ❖ Système DIRECT DRIVE pour la rotation du tambour
- ❖ Flux d'air radial pour maximiser la transmission de chaleur, faible consommation d'énergie, cycle de séchage court
- ❖ Variateur de fréquence pour la gestion de la vitesse du tambour et du flux d'air
- ❖ Nouveaux tiroirs à filtre de grandes dimensions, faciles à nettoyer
- ❖ Entretien réduit
- ❖ Disponible avec chauffage électrique, vapeur ou gaz

OPTIONNEL :

- ❖ Monnayeur
- ❖ Caisses centralisées
- ❖ Contrôle du pourcentage d'humidité résiduelle

ES

Características técnicas:

- ❖ Ordenador con pantalla táctil de 4.3", totalmente fácil de usar y programable, 5 programas
- ❖ Tambor de acero inoxidable con inversión de giro
- ❖ Tambor con perforación especial para un rendimiento máximo en el secado
- ❖ Sistema DIRECT DRIVE para la rotación del tambor
- ❖ Flujo de aire radial para maximizar la transmisión del calor, bajo consumo de energía, ciclo de secado corto
- ❖ Inversor para la gestión de la velocidad del tambor y del flujo de aire
- ❖ Nuevos cajones de filtro de gran tamaño, fáciles de limpiar
- ❖ Mantenimiento reducido
- ❖ Disponible con calefacción eléctrica, de vapor o a gas

OPCIONAL:

- ❖ Monedero
- ❖ Cajas centralizadas
- ❖ Control del porcentaje de humedad residual

MODELLI - MODELS

101620

CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	10+10	16+16	20+20
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN – DIMENSIONS - DIMENSIONES: ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR – ALTURA		1928	1928	1928
LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR – ANCHO		834	834	834
PROFONDITÀ MINIMA – PROFONDEUR MINIMALE MINIMUM DEPTH - PROFONDEUR MINIMALE - FONDO MINIMO	mm	810	1281	1421
PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO		1032	1503	1641,5
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER – DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO	mm	770x2	770x2	770x2
PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD	mm	390x2	655x2	875x2
VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN	dmc	182x2	305x2	407x2
DIAMETRO SCARICO ARIA -DIAMETER OF AIR OUTLET -DURCHMESSER DER ABLUF-T - DIAMÈTRE DE SORTIE D’AIR - DIÁMETRO DE LA SALIDA DEL AIRE	mm	N. 2x150 con recuperatore - with heat exchanger N. 1 da 200 con camino unico - with unique air outlet		
DIAMETRO PORTA - DIAMETER OF DOOR – TÜRDURCHMESSER – DIAMÈTRE DE LA PORTE – DIAMETRO DE LA PUERTA	mm	490	490	490
TENSIONE ALIMENTAZIONE - ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D’ALIMENTATION – TENSION DE ALIMETACION	V	230 /1/ GAS + VAPORE-STEAM 400 /3/ ELETTRICA-ELECTRIC		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50-60	50-60	50-60
POTENZA MOTORE VENTOLA MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR	kW	0.37 + 0.37	0.37 + 0.37	0.37 + 0.37
POTENZA MOTORE CESTO - MOTOR RATED INPUT - TROMMELLESTUNG - PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	0.37 + 0.37	0.37 + 0.37	0.37 + 0.37
CONSUMO VAPORE EDS TWIN A VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	26+26	26+26	26+26
PRESSIONE VAPORE EDS TWIN A VAPORE STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESION VAPOR	Bar	5-8	5-8	5-8
POTENZA RESISTENZE EDS TWIN ELETTRICA - HEATING RATED INPUT - ELEKTRISCHE WIDERSTANDSLEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE – POTENCIA RESISTENCIA (SOLO CALENTAMIENTO ELECTRICO)	kW	11.4 x 2	11.4 x 2	11.4 x 2
POTENZA TERMICA EDS TWIN A GAS GAS THERMAL POWER - GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)	kW	12 + 12	18 + 18	18 + 18
PESO NETTO - NET WEIGHT – NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	388	460	500
PESO LORDO - GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT – POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	468	570	600

Essiccatoi rotativi Serie EDSG

Tumble dryers model EDSG
Wäschetrockner modell EDSG
Séchoirs rotatifs à tambour modèle EDSG
Secadoras rotativas de la modelo EDSG



EDSG 60 capacità di carico 60 kg
EDSG 80 capacità di carico 80 kg
EDSG 100 capacità di carico 100 kg

- Con riscaldamento elettrico, vapore o gas
- With electric, steam or gas heating
- Mit elektrischer, Dampf oder Gasheizung
- Avec chauffage électrique, vapeur ou gaz
- Con calentamiento eléctrico, vapor o gas

IT

L'essiccatoio rotativo **EDSG** con porta a ghigliottina è progettato e costruito per l'asciugatura diretta di tessuti e biancheria ideale per uso industriale, hotel, spa wellness, ristoranti, campeggi e lavanderie di grandi dimensioni. Efficienza e risparmio energetico associate al sistema di asciugatura "Soft and Dry System" permettono di ottimizzare i consumi, accelerando i tempi di asciugatura, nel rispetto dei tessuti più delicati. La sua struttura estremamente robusta, riduce al minimo le vibrazioni e le sollecitazioni meccaniche ed unita alla rotazione del tamburo tramite accoppiamento diretto del motore consente di ridurre al minimo le vibrazioni anche nel caso in cui il tamburo non venga completamente caricato. E' corredato di sicurezze che evitano danneggiamenti o rotture accidentali e di sistemi automatici che ne permettono il controllo.

UK

The EDSG tumble dryer with guillotine door is designed and built for the direct drying of textiles and linen, making it ideal for industrial use, hotels, wellness spas, restaurants, campsites, and large-scale laundries. Efficiency and energy savings, combined with the "Soft and Dry System" drying technology, optimize consumption while reducing drying times, all while preserving even the most delicate fabrics. Its extremely robust structure minimizes vibrations and mechanical stress, and the drum's direct-drive motor system further reduces vibrations, even when the drum is not fully loaded. The machine is equipped with safety features that prevent damage or accidental breakage, as well as automatic systems that ensure full operational control.

DE

Der Wäschetrockner EDSG mit Guillotinentür ist für die direkte Trocknung von Textilien und Wäsche konzipiert und gebaut. Er ist ideal für den industriellen Einsatz, Hotels, Wellness-Spas, Restaurants, Campingplätze und Großwäschereien. Effizienz und Energieeinsparung, kombiniert mit dem Trocknungssystem "Soft and Dry System" optimieren den Verbrauch und verkürzen die Trocknungszeiten, wobei selbst empfindlichste Gewebe geschont werden. Die äußerst robuste Bauweise minimiert Vibrationen und mechanische Belastungen. Durch den Direktantrieb des Motors auf die Trommel werden Vibrationen selbst bei nicht voller Beladung auf ein Minimum reduziert. Die Maschine ist mit Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, die Beschädigungen oder versehentliche Brüche verhindern, sowie mit automatischen Systemen, die eine vollständige Kontrolle ermöglichen.

FR

Le séchoir rotatif EDSG avec porte guillotine est conçu et fabriqué pour le séchage direct des textiles et du linge, idéal pour une utilisation industrielle, les hôtels, les spas et centres de bien-être, les restaurants, les campings et les blanchisseries de grande capacité. Son efficacité et ses économies d'énergie, associées au système de séchage "Soft and Dry System", permettent d'optimiser la consommation et de réduire les temps de séchage, tout en respectant les tissus les plus délicats. Sa structure extrêmement robuste minimise les vibrations et les sollicitations mécaniques, et la rotation du tambour par entraînement direct du moteur permet également de réduire les vibrations, même lorsque le tambour n'est pas complètement chargé. La machine est équipée de dispositifs de sécurité empêchant les dommages ou les ruptures accidentelles, ainsi que de systèmes automatiques permettant un contrôle complet.

ES

La secadora rotativa EDSG con puerta tipo guillotina está diseñada y fabricada para el secado directo de tejidos y ropa, siendo ideal para uso industrial, hoteles, spas de bienestar, restaurantes, campings y lavanderías de gran tamaño. La eficiencia y el ahorro energético, junto con el sistema de secado "Soft and Dry System", permiten optimizar el consumo y acelerar los tiempos de secado, respetando incluso los tejidos más delicados. Su estructura extremadamente robusta minimiza las vibraciones y los esfuerzos mecánicos, y la rotación del tambor mediante acoplamiento directo del motor permite reducir al mínimo las vibraciones incluso cuando el tambor no está completamente cargado. Está equipada con dispositivos de seguridad que evitan daños o roturas accidentales, así como con sistemas automáticos que permiten un control total.



IT**Caratteristiche tecniche:**

- ❖ Display grafico b/n, tastiera a membrana, 5 programmi, interamente settabili
 - ❖ Cesto in acciaio inox
 - ❖ Tamburo con una speciale perforazione per la massima resa di asciugatura, montato su cuscinetti stagni con schermi di protezione, inseriti in supporti.
 - ❖ Inverter per gestione velocità cesto
 - ❖ Porta a ghigliottina scorrevole per minor ingombro
 - ❖ Doppio ventilatore per una migliore distribuzione del flusso d'aria
 - ❖ Cassetto frontale per una semplice pulizia del filtro
 - ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore e gas
- OPZIONALE:**
- ❖ Controllo percentuale umidità residua
 - ❖ Recuperatore di calore per riscaldamento elettrico

UK**Technical features :**

- ❖ Graphic display b/w, keypad, 5 programs, fully settable
 - ❖ Stainless steel basket
 - ❖ Drum with special perforation for maximum drying efficiency, mounted on sealed bearings with protective shields, housed in supports
 - ❖ Inverter for drum speed control
 - ❖ Sliding guillotine door for reduced space requirements
 - ❖ Dual fan for improved airflow distribution
 - ❖ Front drawer for easy filter cleaning
 - ❖ Available with electric, steam, or gas heating
- OPTIONAL:**
- ❖ Residual moisture percentage control
 - ❖ Heat recovery system for electric heating

DE**Technischen Eigenschaften :**

- ❖ Grafikdisplay b/n, Membrana-Tastatur, 5 Programme, voll einstellbar
 - ❖ Trommel aus Edelstahl
 - ❖ Trommel mit spezieller Perforation für maximale Trocknungsleistung, montiert auf abgedichteten Lagern mit Schutzabdeckungen, in Trägern eingesetzt
 - ❖ Frequenzumrichter zur Steuerung der Trommeldrehzahl
 - ❖ Platzsparende Schiebetür in Guillotine-Ausführung
 - ❖ Doppelventilator für eine bessere Luftstromverteilung
 - ❖ Frontschublade für einfache Filterreinigung
 - ❖ Erhältlich mit Elektro-, Dampf- oder Gasheizung
- OPTIONAL:**
- ❖ Kontrolle des Restfeuchteanteils
 - ❖ Wärmerückgewinnungssystem für Elektroheizung

FR**Caractéristiques techniques:**

- ❖ Affichage graphique b/n, clavier à membrane, 5 programmes, entièrement réglable
 - ❖ Tambour en acier inoxydable
 - ❖ Tambour avec une perforation spéciale pour un rendement de séchage maximal, monté sur des roulements étanches avec écrans de protection, intégrés dans des supports
 - ❖ Variateur de fréquence pour la gestion de la vitesse du tambour
 - ❖ Porte guillotine coulissante pour un encombrement réduit
 - ❖ Double ventilateur pour une meilleure répartition du flux d'air
 - ❖ Tiroir frontal pour un nettoyage facile du filtre
 - ❖ Disponible avec chauffage électrique, vapore ou gaz
- OPTIONEN:**
- ❖ Contrôle du pourcentage d'humidité résiduelle
 - ❖ Récupérateur de chaleur pour chauffage électrique

ES**Características técnicas:**

- ❖ Pantalla gráfica b/n, teclado de membrana, 5 programas, totalmente configurables
 - ❖ Tambor de acero inoxidable
 - ❖ Tambor con una perforación especial para un rendimiento máximo de secado, montado sobre rodamientos sellados con protecciones, insertado en soportes
 - ❖ Inversor para la gestión de la velocidad del tambor
 - ❖ Puerta guillotina deslizante para un menor espacio ocupado
 - ❖ Doble ventilador para una mejor distribución del flujo de aire
 - ❖ Cajón frontal para una limpieza sencilla del filtro
 - ❖ Disponible con calefacción eléctrica, a vapor o a gas
- OPCIONAL:**
- ❖ Control del porcentaje de humedad residual
 - ❖ Recuperador de calor para calefacción eléctrica

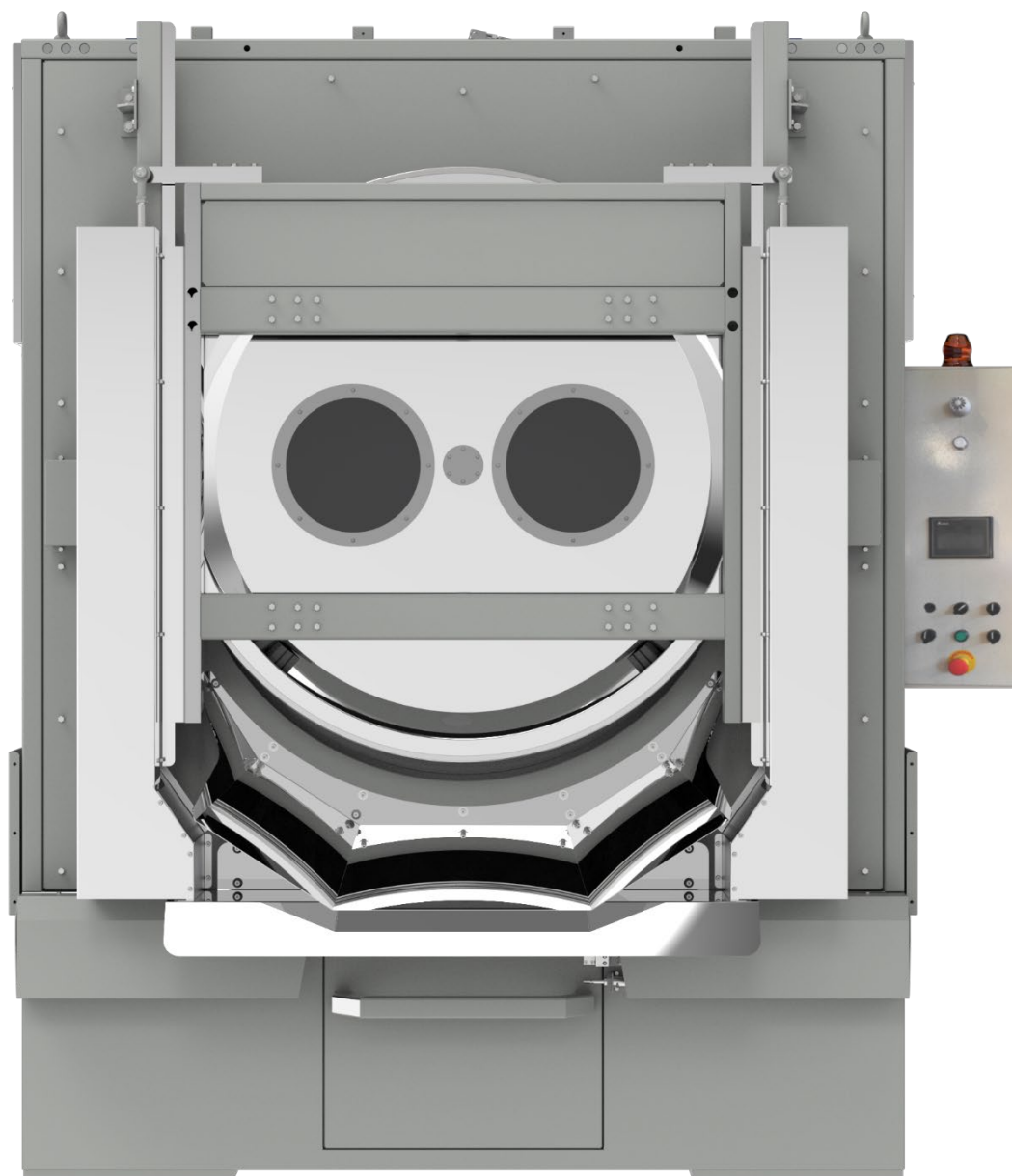
MODELLI - MODELS

6080100

CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	60	80	100
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN – DIMENSIONS - DIMENSIONES: ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR – ALTURA		2020	2500	2650
LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR – ANCHO		1300	1546	1740
PROFONDITÀ MINIMA – PROFONDEUR MINIMALE MINIMUM DEPTH - PROFONDEUR MINIMALE - FONDO MINIMO	mm	1522	1554	1850
PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO		1735	1780	2076
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA				
DIAMETRO - DIAMETER – DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO	mm	1210	1420	1420
PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD	mm	957	947	1250
VOLUME - VOLUME - VOLUMEN – VOLUME - VOLUMEN	dmc	1099	1499	1978
DIAMETRO SCARICO ARIA - DIAMETER OF AIR OUTLET - DURCHMESSER DER ABLUF - DIAMÈTRE DE SORTIE D’AIR - DIÁMETRO DE LA SALIDA DEL AIRE	mm	250	250	250
DIAMETRO PORTA - DIAMETER OF DOOR – TÜRDURCHMESSER – DIAMÈTRE DE LA PORTE – DIAMETRO DE LA PUERTA	mm	670	940	940
TENSIONE ALIMENTAZIONE - ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D’ALIMENTATION – TENSION DE ALIMETACION	V	230 – 400/3	230 – 400/3	230 – 400/3
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50-60	50-60	50-60
POTENZA MOTORE VENTOLA MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR	kW	0,55+0,55	0,55+0,55	0,55+0,55
POTENZA MOTORE CESTO - MOTOR RATED INPUT - TROMMELLESTUNG - PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	1,5	1,5	1,5
INVERTER – WECHSELRICHTER – INVERTER – ONDULEUR - INVERSOR	kW	1,5	1,5	1,5
CONSUMO VAPORE EDSG A VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	96	130	165
PRESSIONE VAPORE EDSG A VAPORE STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR – PRESION VAPOR	Bar	5	5	5
POTENZA RESISTENZE EDSG ELETTRICA – HEATING RATED INPUT - ELEKTRISCHE WIDERSTANDSLEISTUNG - PUISSANCE GROUPE CHAUFFAGE – POTENCIA RESISTENCIA (SOLO CALENTAMIENTO ELECTRICO)	kW	18+18	18+18	36+36
POTENZA TERMICA EDSG GAS GAS THERMAL POWER - GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)	kW	50	68	85
PESO NETTO - NET WEIGHT – NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	650	890	1160
PESO LORDO - GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT – POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	710	960	1230

Essiccatoi rotativi Serie RGS - RGB

Industrial tumble dryer model RGS-RGB
Industrieller Wäschetrockner Modell RGS-RGB
Séchoirs industriel modèle RGS-RGB
Secadora industrial modelo RGS-RGB



RGS 135 capacità di carico 135 kg
RGB 200 capacità di carico 200 kg
RGB 260 capacità di carico 260 kg

- Con riscaldamento gas o vapore
- With gas or steam heating
- Mit Gas- oder Dampfheizung
- Avec chauffage gaz ou vapeur
- Con calentamiento de gas o vapor

IT La Serie RGS -RGB comprende essiccatoi rotativi adatti ad un uso industriale, frutto di un progetto tecnico che punta ad ottimizzare l'asciugatura dei capi in modo omogeneo. Il sistema si basa sulla circolazione dell'aria riscaldata unita ad una efficace circolazione all'interno della struttura. Il cesto completamente forato permette alla biancheria di essere mantenuta in continuo movimento, consentendo così al flusso dell'aria di essere uniformemente canalizzato all'interno dello stesso asportando l'umidità in eccesso. L'espulsione dell'aria avviene attraverso un cassetto filtrante.

UK The RGS-RGB model includes rotary dryers designed for industrial use, the result of a technical project aimed at optimizing the uniform drying of garments. The system is based on the circulation of heated air combined with effective internal airflow within the structure. The fully perforated drum keeps the laundry in constant motion, allowing the airflow to be evenly channeled through it, thereby removing excess moisture. Air expulsion occurs through a filtering drawer.

DE Die Modell RGS-RGB umfasst Trommeltrockner, die für den industriellen Einsatz geeignet sind und das Ergebnis eines technischen Projekts sind, das auf eine gleichmäßige Trocknung der Wäsche abzielt. Das System basiert auf der Zirkulation erhitzter Luft in Kombination mit einem effektiven Luftstrom innerhalb der Struktur. Die vollständig perforierte Trommel hält die Wäsche ständig in Bewegung, sodass der Luftstrom gleichmäßig durch sie geleitet wird und überschüssige Feuchtigkeit entfernt werden kann. Die Luft wird über eine Filter-Schublade ausgestoßen.

FR Le modèle RGS-RGB comprend des séchoirs rotatifs adaptés à une utilisation industrielle, résultat d'un projet technique visant à optimiser le séchage uniforme du linge. Le système repose sur la circulation de l'air chauffé, combinée à une circulation efficace à l'intérieur de la structure. Le tambour entièrement perforé permet au linge de rester en mouvement constant, ce qui permet à l'air de circuler uniformément à l'intérieur et d'éliminer l'humidité excessive. L'expulsion de l'air se fait par un tiroir filtrant.

ES El modelo RGS-RGB incluye secadoras rotativas adecuadas para un uso industrial, fruto de un proyecto técnico que busca optimizar el secado uniforme de las prendas. El sistema se basa en la circulación de aire caliente combinada con un flujo de aire eficaz dentro de la estructura. El tambor completamente perforado mantiene la ropa en movimiento constante, lo que permite que el flujo de aire se canalice de manera uniforme en su interior, eliminando así el exceso de humedad. La expulsión del aire se realiza a través de un cajón con filtro.



IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Riscaldamento dell'aria con scambiatori di calore lamellare con griglia filtrante estraibile
- ❖ Scambiatori posizionati nella parte laterale della macchina dove l'aria è più pulita e più calda
- ❖ Espulsione aria dalla parte inferiore della macchina
- ❖ Pannello di controllo per gestione temperatura aria e tempo di trattamento

❖ Porta manuale

OPZIONALI:

- ❖ Porta a ghigliottina
- ❖ Porta basculante pneumatica
- ❖ Doppia porta passante
- ❖ Controllo umidità
- ❖ Velocità variabile
- ❖ Sistemi di carico e scarico automatici
- ❖ Singolo ribaltamento
- ❖ Doppio ribaltamento
- ❖ Sistema di circolazione aria assiale

UK

Technical features :

- ❖ Heating of the air with lamellar heat exchangers with extractable filtering grill
- ❖ Exchangers positioned in the side part of the machine where the air is cleaner and warmer
- ❖ Expulsion of the air from the lower part of the machine
- ❖ Control panel for the management of air temperature and treatment time
- ❖ Manual door

OPTINAL:

- ❖ 'Guillotine' door
- ❖ Pneumatic tilting door
- ❖ Double passing door
- ❖ Control of humidity
- ❖ Variable speed
- ❖ Automatic loading and unloading systems
- ❖ Single tipping
- ❖ Double tipping
- ❖ Axial air system of circulation

DE

Technischen Eigenschaften :

- ❖ Lufterwärmung durch Lamellenwärmetauscher mit herausnehmbarem Filtergitter
- ❖ Wärmetauscher, die im Seitenteil der Maschine positioniert sind, wo die Luft sauberer und wärmer ist
- ❖ Luftaustritt im unteren Bereich der Maschine
- ❖ Bedienfeld zur Steuerung der Lufttemperatur und der Behandlungszeit
- ❖ Manuelle Tür

OPTIONEN:

- ❖ Schiebetür
- ❖ Pendeltür mit pneumatischer
- ❖ Doppelte Durchreiche-Tür
- ❖ Feuchtigkeitskontrolle
- ❖ Variable Geschwindigkeit
- ❖ Automatische Be- und Entladesysteme
- ❖ Einfaches Kippen
- ❖ Doppeltes Kippen
- ❖ Axiales Luftzirkulationssystem

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Chauffage de l'air moyennant des échangeurs de chaleur lamellaires avec une grille filtrante extractible
- ❖ Échangeurs placés dans le haut de la machine où l'air est plus propre et plus chaud
- ❖ Expulsion de l'air par le bas de la machine
- ❖ Panneau de contrôle pour la gestion de la température de l'air et le temps de traitement
- ❖ Porte manuelle

OPTION:

- ❖ Porte à guillotine
- ❖ Porte basculante pneumatique
- ❖ Double porte passante
- ❖ Contrôle de l'humidité
- ❖ Vitesse variable
- ❖ Systèmes de chargement et déchargement automatiques
- ❖ Basculage unique
- ❖ Double basculage
- ❖ Système de circulation d'air axial

ES

Características técnicas:

- ❖ Calentamiento del aire con intercambiadores de calor laminados con parrilla de filtrado desmontable
- ❖ Intercambiadores situados en la parte trasera de la máquina, donde el aire está más limpio y más caliente
- ❖ Expulsión del aire por la parte inferior de la máquina
- ❖ Panel de control para programar la temperatura del aire y la duración del tratamiento

OPCIONALES:

- ❖ Puerta de guillotina
- ❖ Puerta basculante neumática
- ❖ Doble puerta pasante
- ❖ Control de humedad
- ❖ Velocidad variable
- ❖ Sistemas de carga y descarga automáticos
- ❖ Abatimiento único
- ❖ Doble abatimiento
- ❖ Sistema de circulación del aire axial

MODELLI - MODELS		RGS 135	RGB 200	RGB 260
CAPACITÀ LOAD CAPACITY - FASSUNGSVERMÖGEN - CAPACITÉ - CAPACIDAD	Kg	132	195	254
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ MASSIMA - MAXIMUM DEPTH - MAXIMALE TIEFE - PROFONDEUR MAXIMALE - FONDO MAXIMO	mm	2900 2000 2250	2950 2300 2850	3100 2700 2500
CESTO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm dmc	1500 1500 2648	1600 1945 3908	1800 2000 5086
DIAMETRO OBLO' Ø PORTHOLE - Ø KANZEL - Ø HUBLOT - Ø OJO DE BUEY	mm	1000	1000	1300
VELOCITÀ CESTO DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. - VELOCIDAD DE LA CESTA	r.p.m.	25	25	22
PRESSIONE VAPORE MASSIMA VAPORE MAX. STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESION VAPOR	Bar	10	10	10
CONSUMO VAPORE VAPORE - STEAM CONSUMPTION - DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	250	300	600
PRESSIONE ARIA COMPRESSA min./max. - COMPRESSED AIR PRESSURE-DRUCKLUFTDRUCK - PRESSION D'AIR COMPRIMÉ - PRESIÓN DE AIRE COMPRIMIDO	Bar	6	6	6
POTENZA TERMICA GAS GAS THERMAL POWER - GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)	kW	75+75	90+90	90+90
POTENZA MOTORE CESTO - MOTOR RATED INPUT - TROMMELMOTORLESTUNG- PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	3	11	11
POTENZA MOTORE VENTOLA MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR	kW	2,2	8,8	12
TENSIONE ALIMENTAZIONE - ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION	V	400/3	400/3	400/3
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50-60	50-60	50-60
PESO NETTO - NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	1900	2200	3500

Sistemi di lavaggio e asciugatura sovrapposti COMBY

Staked COMBY washing and drying system
COMBY turm wasch-und trocknungssysteme
Systèmes de lavage et séchage superposés COMBY
Sistemas de lavado y secado superpuestos COMBY



Lavatrici abbinabili

HS 10 | 14 | 18 Kg

Matching softmounts washer-extractors - Passende Waschmaschinen –
Laveuses-essoreuse assorties – Lavadoras extractora a juego -

Essiccatoi abbinabili

EDS 16 |

Matching tumble dryers - Passende Wäschetrockner –
Séchoirs rotatifs assorties - Secadoras rotativas a juego

IT

L'innovativo sistema modulare Comby permette di ottimizzare gli spazi sovrapponendo l'essiccatoio alla lavatrice, riducendo al minimo i costi di gestione. Viene offerta al cliente la possibilità di abbinare diverse capacità di carico della lavatrice all'essiccatoio da 16 kg. La robusta struttura insieme al nuovo sistema di sospensioni con innovativa logica di bilanciamento sono garanzia di longevità. Ideali per uso casalingo o per lavanderie self-service.

CARATTERISTICHE TECNICHE LAVATRICE HS:

- ❖ Computer touch screen "user friendly" interamente programmabile, 100 programmi.
- ❖ Gestione intelligente dello sbilanciamento.
- ❖ Gestione integrale pompe saponi.
- ❖ Nuovo disegno del cesto con superficie speciale 3D
- ❖ Nuovo sistema "AQUAPLUS" per la riduzione automatica dei consumi di acqua, detergente ed energia in base al carico.
- ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore diretto ed indiretto, o acqua calda.
- ❖ OPZIONALE :
- ❖ Gestione conta litri
- ❖ Secondo scarico
- ❖ Ingresso 3 acqua

CARATTERISTICHE TECNICHE ESSICCATOIO EDS:

- ❖ Touch screen 4.3" computer "user friendly" interamente programmabile, 5 programmi.
- ❖ Cesto in acciaio inox con reversing
- ❖ DIRECT DRIVE system per la rotazione del cesto
- ❖ Inverter per la gestione velocità cesto
- ❖ Gestibile con qualunque tipo di cassa centralizzata o gettoniera a bordo macchina per lavanderie self-service
- ❖ Disponibile con riscaldamento elettrico, vapore e gas
- ❖ OPZIONALE:
- ❖ Gettoniera
- ❖ Casse centralizzate
- ❖ Controllo percentuale umidità residua

UK

The innovative modular Comby system makes it possible to optimize space by stacking the dryer on top of the washing machine, minimizing operating costs. Customers are offered the option to combine different washer load capacities with the 16 kg dryer. The sturdy structure, along with the new suspension system featuring an innovative balancing logic, ensures durability. Ideal for home use or self-service laundries.

TECHNICAL FEATURES – HS WASHING MACHINE:

- ❖ Fully programmable, user-friendly touchscreen computer, 100 programs
- ❖ Intelligent unbalance management
- ❖ Full control of soap pumps
- ❖ New drum design with special 3D surface
- ❖ New "AQUAPLUS" system for automatic reduction of water, detergent, and energy consumption based on the load
- ❖ Available with electric, direct and indirect steam, or hot water heating

OPTIONAL:

- ❖ Liter counter management
- ❖ Second drain
- ❖ 3 water inlets

TECHNICAL FEATURES – EDS DRYER:

- ❖ 4.3" touch screen computer, fully "user-friendly" and programmable, 5 programs.
- ❖ Stainless steel drum with reversing
- ❖ DIRECT DRIVE system for drum rotation
- ❖ Inverter for drum speed management
- ❖ Compatible with any centralized payment system or onboard coin acceptor for self-service laundries
- ❖ Available with electric, steam, or gas heating

OPTIONAL:

- ❖ Coin acceptor
- ❖ Centralized payment systems
- ❖ Residual moisture percentage control

DE Das innovative modulare Comby-System ermöglicht eine optimale Raumnutzung, indem der Trockner auf die Waschmaschine gestellt wird, wodurch die Betriebskosten auf ein Minimum reduziert werden. Dem Kunden wird die Möglichkeit geboten, verschiedene Waschmaschinenkapazitäten mit dem 16-kg-Trockner zu kombinieren. Die robuste Konstruktion in Verbindung mit dem neuen Aufhängungssystem und einer innovativen Auswuchtlogik garantiert Langlebigkeit. Ideal für den Hausgebrauch oder SB-Wäschereien.

TECHNISCHE MERKMALE – HS-WASCHMASCHINE:

- ❖ Vollständig programmierbarer, benutzerfreundlicher Touchscreen-Computer, 100 Programme
- ❖ Intelligentes Unwucht-Management
- ❖ Vollständige Steuerung der Seifenpumpen
- ❖ Neue Trommelkonstruktion mit spezieller 3D-Oberfläche
- ❖ Neues „AQUAPLUS“-System zur automatischen Reduzierung von Wasser-, Waschmittel- und Energieverbrauch je nach Beladung
- ❖ Erhältlich mit Elektro-, Direkt- oder Indirektdampf- oder Warmwasserheizung

OPTIONAL:

- ❖ Literzählersteuerung
- ❖ Zweiter Ablauf
- ❖ 3 Wasseranschlüsse

TECHNISCHE MERKMALE – EDS-TROCKNER:

- ❖ 4.3" Touchscreen-Computer, vollständig benutzerfreundlich und programmierbar, 5 Programme
- ❖ Edelstahltrommel mit Reversierfunktion
- ❖ DIRECT DRIVE-System für Trommeldrehung
- ❖ Frequenzumrichter zur Drehzahlregelung der Trommel
- ❖ Kompatibel mit allen zentralen Kassensystemen oder integrierten Münzprüfern für SB-Wäschereien
- ❖ Erhältlich mit Elektro-, Dampf- oder Gasheizung

OPTIONAL:

- ❖ Münzprüfer
- ❖ Zentrale Kassensysteme
- ❖ Kontrolle der Restfeuchtigkeit in Prozent

FR Le système modulaire innovant Comby permet d'optimiser l'espace en superposant le sèche-linge sur la machine à laver, tout en réduisant au minimum les coûts de gestion. Le client a la possibilité de combiner différentes capacités de lavage avec le sèche-linge de 16 kg. La structure robuste, associée au nouveau système de suspension doté d'une logique d'équilibrage innovante, garantit une grande longévité. Idéal pour un usage domestique ou pour les laveries en libre-service.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES – LAVE-LINGE HS :

- ❖ Ordinateur à écran tactile entièrement programmable, convivial, 100 programmes
- ❖ Gestion intelligente du balourd
- ❖ Gestion complète des pompes à savon
- ❖ Nouveau design du tambour avec surface spéciale 3D
- ❖ Nouveau système "AQUAPLUS" pour la réduction automatique de la consommation d'eau, de détergent et d'énergie en fonction de la charge
- ❖ Disponible avec chauffage électrique, vapeur directe ou indirecte, ou eau chaude

EN OPTION :

- ❖ Gestion du compteur de litres
- ❖ Deuxième évacuation
- ❖ Entrée 3 eaux

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES – SÈCHE-LINGE EDS :

- ❖ Ordinateur à écran tactile 4.3" facile à utiliser entièrement programmable, 5 programmes
- ❖ Tambour en acier inoxydable avec inversion de rotation
- ❖ Système DIRECT DRIVE pour la rotation du tambour
- ❖ Variateur de fréquence pour la gestion de la vitesse du tambour
- ❖ Compatible avec tout type de système de paiement centralisé ou monnayeur intégré pour laveries en libre-service
- ❖ Disponible avec chauffage électrique, vapeur ou gaz

EN OPTION :

- ❖ Monnayeur
- ❖ Caisses centralisées
- ❖ Contrôle du pourcentage d'humidité résiduelle

ES

El innovador sistema modular Comby permite optimizar el espacio colocando la secadora sobre la lavadora, reduciendo al mínimo los costos de gestión. Se ofrece al cliente la posibilidad de combinar diferentes capacidades de carga de la lavadora con la secadora de 16 kg. La estructura robusta, junto con el nuevo sistema de suspensión con una innovadora lógica de equilibrado, garantiza una larga durabilidad. Ideal para uso doméstico o para lavanderías autoservicio.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS – LAVADORA HS:

- ❖ Ordenador con pantalla táctil totalmente programable, fácil de usar, 100 programas
- ❖ Gestión inteligente del desequilibrio
- ❖ Control total de las bombas de detergente
- ❖ Nuevo diseño del tambor con superficie especial 3D
- ❖ Nuevo sistema "AQUAPLUS" para la reducción automática del consumo de agua, detergente y energía según la carga
- ❖ Disponible con calefacción eléctrica, vapor directo e indirecto o agua caliente

OPCIONAL:

- ❖ Gestión del contador de litros
- ❖ Segundo desagüe
- ❖ Entrada de 3 aguas

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS – SECADORA EDS:

- ❖ Ordenador con pantalla táctil de 4.3", totalmente fácil de usar y programable, 5 programas
- ❖ Tambor de acero inoxidable con inversión de giro
- ❖ Sistema DIRECT DRIVE para la rotación del tambor
- ❖ Inversor para la gestión de la velocidad del tambor
- ❖ Compatible con cualquier tipo de sistema de pago centralizado o monedero integrado para lavanderías autoservicio
- ❖ Disponible con calefacción eléctrica, vapor o gas

OPCIONAL:

- ❖ Monedero
- ❖ Sistemas de pago centralizados
- ❖ Control del porcentaje de humedad residual

MODELLI - MODELS

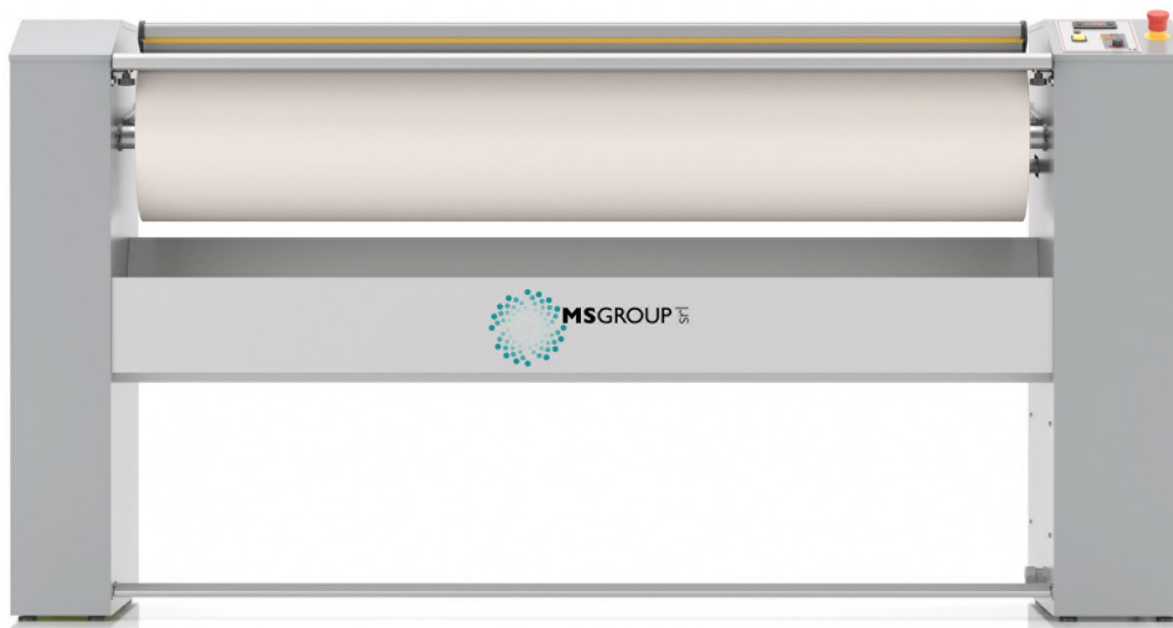
		COMBY 1116	COMBY 1416	COMBY 1816
CAPACITÀ LAVATRICE WASHING MACHINE CAPACITY - KAPAZITÄT WASCHMASCHINEN - CAPACITÉ DE LAVAGE - CAPACIDAD DE LA LAVADORA	Kg	11	14	18
CAPACITÀ ESSICCATOIO DRYER CAPACITY - KAPAZITÄT TROCKNER - CAPACITÉ DE SÉCHOIR - CAPACIDAD SECADORA	Kg	16	16	16
DIMENSIONI DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ max. - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA	mm	835 1420 2057	835 1420 2226	890 1420 2226
CESTO LAVATRICE - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm lts	615 370 110	615 475 141	710 440 175
VELOCITÀ CESTO LAVATRICE DRUM SPEED - TROMMEL GESCHWINDIGKEIT/Min- TOURS/Min. - VELOCIDAD DE LA CESTA	r.p.m.	1145	1145	1065
FATTORE G - G FACTOR - G FAKTOR - FACTEUR G - FACTOR G	G	450	450	450
CESTO ESSICCATOIO - DRUM - TROMMEL - TAMBOUR - CESTA DIAMETRO - DIAMETER - DURCHMESSER - DIAMÈTRE - DIÁMETRO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD VOLUME - VOLUME - VOLUMEN - VOLUME - VOLUMEN	mm mm dmc	770 655 305	770 655 305	770 655 305
DIAMETRO PORTA ESSICCATOIO DIAMETER OF DOOR - TÜRDURCHMESSER - DIAMÈTRE DE LA PORTE - DIAMETRO DE LA PUERTA	mm	490	490	490
TENSIONE ALIMENTAZIONE LAVATRICE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION - TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN -	V	VAPORE/ACQUA CALDA - STEAM/HOT WATER 220/1 ELETTRICA/ELECTRIC 220-400/3		
TENSIONE ALIMENTAZIONE ESSICCATOIO ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION	V	230 /1/ GAS + VAPORE-STEAM 400 /3/ ELETTRICA-ELECTRIC		
FREQUENZA - FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50/60	50/60	50/60
RISCALDAMENTO ELETTRICO LAVATRICE+ESSICCATOIO ELECTRIC HEATING - ELEKTRISCHE HEIZUNG - CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE - CALENTAMIENTO ELECTRICO	kW	6+11,4	6+11,4	12+11,4
CONSUMO VAPORE LAVATRICE+ESSICCATOIO STEAM CONSUMPTION- DAMPFVERBRAUCH - CONSOMMATION VAPEUR - CONSUMO DE VAPOR	Kg/h	12+26	18+26	20+26
PRESIONE VAPORE - STEAM PRESSURE - DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR	Bar	5-8	5-8	5-8
POTENZA MOTORE CESTO LAVATRICE+ESSICCATOIO MOTOR RATED INPUT - TROMMELMOTORLESTUNG - PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR - POTENCIA DEL MOTOR	kW	1,5+0,37	2,2+0,37	3+0,37
POTENZA MOTORE VENTOLA ESSICCATOIO MOTOR RATED INPUT - LEISTUNG DES LÜFTERMOTORS - PUISSANCE MOTEUR VENTILATEUR - POTENCIA DEL VENTILADOR DEL MOTOR	kW	0,37	0,37	0,37
POTENZA TERMICA ESSICCATOIO EDS GAS - GAS THERMAL POWER - GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)	kW	18	18	18
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	A	18+21	27+21	36+21
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO	Kg	575	620	730

Mangani Serie IR

MODELLI – MODEL:

IR100.25|IR120.25|IR140.25|R160.30|IR200.30|

Rotary ironer models IR – Mangel modell IR
Repasseuses modèle IR – Mangano modelo IR



IT

La nostra gamma di stiratrici professionali è la più completa sul mercato e grazie alla disponibilità di vari diametri, lunghezze e tipi di copertura, è in grado di soddisfare tutte le esigenze, senza compromessi in termini di performance. La stiratura è la fase più delicata del trattamento dei capi, la biancheria deve apparire impeccabile, senza pieghe o difetti perché la qualità della stiratura non solo si vede, ma si tocca. La stiratura a mano può essere un lavoro scomodo e dispendioso in termini di tempo, soprattutto quando si maneggiano capi di grandi dimensioni, lenzuola e tovaglie richiedono infatti molto tempo per essere lavorate manualmente e una stiratrice a rullo della linea XXX consente una automazione del processo di stiratura con un investimento ragionevole. L'operatore deve solo piegare la biancheria e farla passare, lavorando comodamente senza sforzo grazie alla costruzione ergonomica; la tavola di introduzione appositamente sagomata aiuta l'inserimento senza pieghe, mentre il pedale arresta e avvia la rotazione del rullo lasciando le mani libere per regolare la biancheria.

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Rivestimento rullo lana d'acciaio e feltro meta-aramid 400g/m²
- ❖ Controllo temperatura elettromeccanico con termostato digitale
- ❖ Velocità variabile da 1 a 5 mt/min

OPZIONALE:

- ❖ Rivestimento rullo in Tenax
- ❖ Aspirazione vapori (solo per modello 160.30 - 200.30)

UK

Our range of professional ironers is the most complete on the market, and thanks to the availability of various diameters, lengths, and types of coverings, it can meet all needs without compromising performance. Ironing is the most delicate phase in garment treatment linens must appear flawless, without creases or defects, because the quality of ironing is not only visible but tangible. Manual ironing can be an uncomfortable and time-consuming task, especially when handling large items. Sheets and tablecloths, for example, take a lot of time to process by hand. A roller ironer from the XXX line allows automation of the ironing process with a reasonable investment. The operator only needs to fold the linen and feed it through, working comfortably and effortlessly thanks to the ergonomic design. The specially shaped feeding table helps insert the fabric without creases, while the foot pedal starts and stops the roller rotation, keeping the hands free to adjust the linen.

Technical Specifications:

- ❖ Roller covering: steel wool and meta-aramid felt 400 g/m²
- ❖ Temperature control: electromechanical with digital thermostat
- ❖ Variable speed from 1 to 5 m/min

OPTIONAL:

- ❖ Roller covering in Tenax
- ❖ Steam extraction (only for models 160.30 - 200.30)

DE

Unsere Palette an professionellen Mangeln ist die umfassendste auf dem Markt. Dank der Verfügbarkeit verschiedener Durchmesser, Längen und Arten von Bezügen kann sie alle Anforderungen erfüllen – ohne Kompromisse bei der Leistung. Das Mangeln ist der empfindlichste Schritt in der Wäschebehandlung – die Wäsche muss makellos erscheinen, ohne Falten oder Fehler, denn die Qualität der Mangelbehandlung ist nicht nur sichtbar, sondern auch fühlbar. Manuelles Bügeln kann unangenehm und zeitaufwändig sein, insbesondere bei großen Wäschestücken. Laken und Tischdecken benötigen viel Zeit für die manuelle Bearbeitung. Eine Walzenmangel der Linie XXX ermöglicht eine Automatisierung des Mangels mit einer vernünftigen Investition. Der Bediener muss lediglich die Wäsche falten und einführen – komfortabel und ohne Anstrengung dank der ergonomischen Bauweise. Der speziell geformte Einführtisch erleichtert das faltenfreie Einlegen, während das Fußpedal die Walzenrotation startet und stoppt, sodass die Hände zum Ausrichten der Wäsche frei bleiben.

Technische Merkmale:

- ❖ Walzenbezug: Stahlwolle und Meta-Aramid-Filz 400 g/m²
- ❖ Temperaturregelung: elektromechanisch mit digitalem Thermostat
- ❖ Variable Geschwindigkeit von 1 bis 5 m/min

OPTIONAL:

- ❖ Walzenbezug aus Tenax
- ❖ Dampfabsaugung (nur für Modelle 160.30 – 200.30)

FR

Notre gamme de repasseuses professionnelles est la plus complète du marché. Grâce à la disponibilité de différents diamètres, longueurs et types de revêtements, elle peut répondre à tous les besoins sans compromis sur les performances. Le repassage est l'étape la plus délicate du traitement du linge : il doit être impeccable, sans plis ni défauts, car la qualité du repassage ne se voit pas seulement, elle se touche. Le repassage manuel peut être une tâche inconfortable et chronophage, surtout lorsqu'on manipule de grandes pièces. Les draps et nappes, par exemple, prennent beaucoup de temps à être repassés à la main. Une repasseuse à rouleau de la gamme XXX permet d'automatiser le processus de repassage avec un investissement raisonnable. L'opérateur n'a qu'à plier le linge et le faire passer, en travaillant confortablement et sans effort grâce à la conception ergonomique.

La table d'introduction spécialement profilée facilite l'insertion sans plis, tandis que la pédale démarre et arrête la rotation du rouleau, laissant les mains libres pour ajuster le linge.

Caractéristiques techniques :

- ❖ Revêtement du rouleau : laine d'acier et feutre méta-aramide 400 g/m²
- ❖ Contrôle de température : électromécanique avec thermostat numérique

EN OPTION :

- ❖ Revêtement du rouleau en Tenax
- ❖ Aspiration des vapeurs (uniquement pour les modèles 160.30 – 200.30)

ES

Nuestra gama de calandras profesionales es la más completa del mercado y, gracias a la disponibilidad de varios diámetros, longitudes y tipos de recubrimiento, es capaz de satisfacer todas las necesidades sin comprometer el rendimiento. El planchado es la fase más delicada del tratamiento de la ropa: la lencería debe presentarse impecable, sin arrugas ni defectos, ya que la calidad del planchado no solo se ve, sino que también se siente. El planchado manual puede ser una tarea incómoda y que requiere mucho tiempo, especialmente cuando se manipulan prendas de gran tamaño. Las sábanas y manteles, por ejemplo, requieren mucho tiempo si se planchan a mano. Una calandra de rodillo de la línea XXX permite automatizar el proceso de planchado con una inversión razonable.

El operario solo debe doblar la ropa y pasarla por la máquina, trabajando cómodamente y sin esfuerzo gracias al diseño ergonómico. La mesa de introducción especialmente moldeada facilita la inserción sin arrugas, mientras que el pedal detiene y pone en marcha la rotación del rodillo, dejando las manos libres para ajustar la ropa.

Características técnicas:

- ❖ Revestimiento del rodillo: lana de acero y fieltro de meta-aramida 400 g/m²
- ❖ Control de temperatura: electromecánico con termostato digital
- ❖ Velocidad variable de 1 a 5 m/min

OPCIONAL:

- ❖ Revestimiento del rodillo en Tenax
- ❖ Aspiración de vapores (solo para modelos 160.30 – 200.30)

MODELLI - MODELS		IR 100.25	IR 120.25	IR 140.25	IR 160.30	IR 200.30
DIMENSIONI RULLO ROLLER DIMENSIONS WALZENDIMENSIONEN DIMENSIONS DU ROULEAU DIMENSIONES DEL RODILLO	mm	1000x Ø250	1200x Ø250	1400x Ø250	1400x Ø300	2000x Ø300
DIMENSIONI DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA	mm	1440 420 1003	1640 420 1003	1840 420 1003	2090 552 1073	2490 552 1073
RISCALDAMENTO ELETTRICO ELECTRIC HEATING ELEKTRISCHE HEIZUNG - CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE CALENTAMIENTO ELECTRICO	kW	6	6.9	7.5	11.4	15
POTENZA MOTORE MOTOR RATED INPUT TROMMELMOTORLESTUNG PUISSANCE MOTEUR TAMBOUR POTENCIA DEL MOTOR	kW	0,18	0,18	0,18+0,24	Max.1,1	Max.1,1
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY VERSORGUNGSSPANNUNG TENSION D'ALIMENTATION TENSION DE ALIMETACION	V	400/3/N	400/3/N	400/3/N	400/3/N	400/3/N
FREQUENZA FREQUENCY - FREQUENZ - FREQUENCE - FRECUENCIA	Hz	50	50	50	50	50
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	A	V.230/1: 27A V.400/3: 10A	V.230/1: 31A V.400/3: 11A	V.400/3: 12A	V.400/3: 21,5A	V.400/3: 26,5A
VELOCITA' DI STIRO VARIABLE IRONING SPEED VARIABLE BÜGELGESCHWINDIGKEIT VITESSE DE REPASSAGE VARIABLE VELOCIDAD DE PLANCHADO VARIABLE	m/min	1-5	1-5	1-5	1-5	1-5
ESTRAZIONE VAPORI (OPZIONALE) STEAM EXTRACTION (OPTIONAL) DAMPFABSAUGUNG (OPTIONAL) EXTRACTION DE VAPEUR (OPTIONNEL) EXTRACCIÓN DE VAPOR (OPCIONAL)	mc/h.	n/a	n/a	120Ø70	360Ø75	360Ø75
PRODUZIONE ORARIA (*umidità residua) HOURLY PRODUCTION - STUNDLICHE PRODUKTION PRODUCTION HORAIRE - PRODUCCIÓN POR HORA	h/kg *hr %	25 15-20%	30 15-20%	35 15-20%	50 25%	60 25%
DIMENSIONI IMBALLO - PACKAGING DIMENSIONS - GRÖSSE DER VERPACKUNG - DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE - DIMENSIONES DEL EMBALAJE: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA	mm	1690 580 1250	1890 580 1250	2090 580 1250	2300 690 1300	2760 730 1370
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT POIDS NET - PESO NETO PESO LORDO GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO	Kg	94 130	100 136	106 146	221 268	243 296

Calandre SERIE IFR

MODELLI – MODEL:

14.25|18.35|21.35|26.35|32.35|21.50|26.50|32.50

Flatwork ironers models IFR – Kalandar modell IFR Calandres
modèle IFR – Calandras modelo IFR



IT

Le nuove calandre di MS GROUP sono state realizzate per chi ha bisogno di utilizzare il proprio tempo in maniera efficiente e redditizia. Disponibili in una ampia gamma di dimensioni e potenze, sono la risposta alle esigenze sempre più crescenti di poter lavorare con una macchina che associ una elevata produttività ad un basso costo di esercizio, con il minimo ingombro. Le nuove piastre fisse di cui è dotata la macchina sono di forma semicilindrica, e sono riscaldate al loro interno da resistenze elettriche, bruciatori a gas o da un serpentino per il vapore a seconda delle versioni scelte dai clienti. I nastri trasportatori che vengono utilizzati per far scorrere la biancheria in modo perfetto sulla superficie della macchina sono in nomex, di elevata qualità, e resistenti alle alte temperature. Un comodo e pratico pianale costruito sulla parte frontale della macchina viene utilizzato poi per raccogliere la biancheria. Questi modelli, in grado di lavorare tutti senza rullo di pressione, sono dotati di dispositivo di regolazione continua della velocità e di controllo completamente automatico della temperatura nella piastra riscaldante. La sicurezza dell'operatore e dell'ambiente sono inoltre salvaguardate da un nuovo dispositivo salvavita e da un moderno circuito di aspirazione dei gas combusti e dei vapori prodotti dalla stiratura.

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Rullo in ferro lucidato
- ❖ Microprocessore con controllo temperatura
- ❖ Velocità variabile da 1 a 3 mt/min (solo modello 14.25)
- ❖ Velocità variabile da 1 a 5 mt/min (tutti i modelli)
- ❖ Rotazione rullo adattiva grazie alle 4 ruote di supporto per ciascun lato (solo modelli: 21.50 - 26.50 - 32.50)

OPZIONALE:

- ❖ Rullo cromato
- ❖ Pedale per inversione rotazione

UK

The new MS GROUP ironers have been designed for those who need to use their time efficiently and profitably. Available in a wide range of sizes and power levels, they respond to the increasing demand for machines that combine high productivity with low operating costs and minimal footprint. The new fixed plates featured on the machine are semicylindrical in shape and are heated internally by electric resistors, gas burners, or a steam coil, depending on the version selected by the customer. The conveyor belts used to move the laundry smoothly over the machine's surface are made of high-quality Nomex, resistant to high temperatures. A convenient and practical platform on the front of the machine is used to collect the laundry.

These models, capable of operating without a pressure roller, are equipped with a continuously adjustable speed control and fully automatic temperature control in the heating plate. Operator and environmental safety are ensured by a new safety device and a modern exhaust system for combustion gases and steam produced during ironing.

Technical features:

- ❖ Polished iron roller
- ❖ Microprocessor with temperature control
- ❖ Variable speed from 1 to 3 m/min (only model 14.25)
- ❖ Variable speed from 1 to 5 m/min (all models)
- ❖ Adaptive roller rotation with 4 support wheels per side (only models: 21.50 - 26.50 - 32.50)

OPTIONAL:

- ❖ Chromed roller
- ❖ Pedal for reversing rotation

DE

Die neuen Kalandre von MS GROUP wurden für alle entwickelt, die ihre Zeit effizient und gewinnbringend nutzen möchten. Erhältlich in einer breiten Auswahl an Größen und Leistungen, bieten sie die ideale Lösung für den zunehmenden Bedarf an Maschinen, die hohe Produktivität mit niedrigen Betriebskosten und minimalem Platzbedarf verbinden. Die neuen festen Heizplatten der Maschine sind halbzyklindrisch geformt und werden je nach Modellwahl des Kunden durch elektrische Heizwiderstände, Gasbrenner oder Dampfschlangen beheizt. Die Förderbänder, die für einen reibungslosen Wäschetransport auf der Maschinenoberfläche sorgen, bestehen aus hochwertigem Nomex und sind hitzebeständig. Ein praktisches Fronttisch an der Vorderseite der Maschine dient zum Auffangen der Wäsche.

Diese Modelle arbeiten ohne Andruckwalze und verfügen über eine stufenlose Geschwindigkeitsregelung sowie eine vollautomatische Temperaturregelung der Heizplatte.

Die Sicherheit des Bedieners und der Umwelt wird durch eine neue Fehlerstromschutzvorrichtung und ein modernes Absaugsystem für Verbrennungsgase und Dampf gewährleistet.

Technische Merkmale:

- ❖ Polierte Eisenwalze
- ❖ Mikroprozessor mit Temperaturregelung
- ❖ Variable Geschwindigkeit von 1 bis 3 m/min (nur Modell 14.25)
- ❖ Variable Geschwindigkeit von 1 bis 5 m/min (alle Modelle)
- ❖ Adaptive Walzenrotation mit 4 Stützrädern pro Seite (nur Modelle: 21.50 - 26.50 - 32.50)

OPTIONAL:

- ❖ Verchromte Walze
- ❖ Pedal zur Drehrichtungsumkehr

FR

Les nouvelles calandres de MS GROUP ont été conçues pour ceux qui ont besoin d'utiliser leur temps de manière efficace et rentable. Disponibles dans une large gamme de dimensions et de puissances, elles répondent à la demande croissante de machines alliant haute productivité, faible coût d'exploitation et encombrement réduit. Les nouvelles plaques fixes intégrées à la machine sont de forme semi-cylindrique et sont chauffées à l'intérieur par des résistances électriques, des brûleurs à gaz ou un serpentín à vapeur selon les versions choisies par les clients. Les bandes transporteuses, utilisées pour faire glisser le linge de manière fluide sur la surface de la machine, sont en Nomex de haute qualité et résistantes aux hautes températures. Une tablette pratique située à l'avant de la machine permet de récupérer le linge.

Ces modèles, capables de fonctionner sans rouleau de pression, sont équipés d'un dispositif de régulation continue de la vitesse et d'un contrôle entièrement automatique de la température dans la plaque chauffante.

La sécurité de l'opérateur et de l'environnement est assurée par un nouveau dispositif de protection et un circuit moderne d'aspiration des gaz de combustion et des vapeurs produits pendant le repassage.

Caractéristiques techniques :

- ❖ Rouleau en fer poli
- ❖ Microprocesseur avec contrôle de la température
- ❖ Vitesse variable de 1 à 3 m/min (modèle 14.25 uniquement)
- ❖ Vitesse variable de 1 à 5 m/min (tous les modèles)
- ❖ Rotation adaptative du rouleau grâce à 4 roues de support par côté (modèles : 21.50 - 26.50 - 32.50 uniquement)

EN OPTION :

- ❖ Rouleau chromé
- ❖ Pédale pour inversion de rotation

ES

Las nuevas calandras de MS GROUP han sido diseñadas para quienes necesitan utilizar su tiempo de manera eficiente y rentable. Disponibles en una amplia gama de tamaños y potencias, responden a la creciente necesidad de trabajar con máquinas que combinen alta productividad con bajos costes operativos y ocupación mínima de espacio.

Las nuevas placas fijas de la máquina son de forma semicilíndrica y están calentadas internamente por resistencias eléctricas, quemadores de gas o un serpentín de vapor, según la versión elegida por el cliente. Las bandas transportadoras que mueven la ropa suavemente sobre la superficie de la máquina están fabricadas en Nomex de alta calidad, resistentes a altas temperaturas.

Una práctica y cómoda mesa situada en la parte frontal de la máquina se utiliza para recoger la ropa. Estos modelos, que pueden trabajar sin rodillo de presión, están equipados con control de velocidad continuo y regulación totalmente automática de la temperatura en la placa calefactora.

La seguridad del operador y del entorno está garantizada por un nuevo dispositivo de protección y un moderno sistema de extracción de gases de combustión y vapor generado durante el planchado.

Características técnicas:

- ❖ Rodillo de hierro pulido
- ❖ Microprocesador con control de temperatura
- ❖ Velocidad variable de 1 a 3 m/min (solo modelo 14.25)
- ❖ Velocidad variable de 1 a 5 m/min (todos los modelos)
- ❖ Rotación adaptativa del rodillo mediante 4 ruedas de soporte por lado (solo modelos: 21.50 - 26.50 - 32.50)

OPCIONAL:

- ❖ Rodillo cromado
- ❖ Pedal para inversión de rotación

MODELLI - MODELS		IFR 14.25	IFR 18.35	IFR 21.35	IFR 26.35	
DIMENSIONI RULLO ROLLER DIMENSIONS - WALZENDIMENSIONEN DIMENSIONS DU ROULEAU - DIMENSIONES DEL RODILLO		mm	1450x Ø270	1800x Ø325	2100x Ø325	2580x Ø325
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN – DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA		mm	2010 510 1080	2340 550 1100	2640 550 1100	3140 580 1150
RISCALDAMENTO ELETTRICO ELECTRIC HEATING - ELEKTRISCHE HEIZUNG - CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE - CALENTAMIENTO ELECTRICO		kW	13,8	24,3	27	34,2
POTENZA TERMICA GAS - GAS THERMAL POWER GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)		kW	13,6	25,6	27	33,5
CONSUMO GAS METANO - NATURAL GAS CONSUMPTION ERDGASVERBRAUCH - CONSOMMATION DE GAZ NATUREL CONSUMO DE GAS NATURAL		mc/h.	1,44	2,71	2,82	3,53
CONSUMO GAS GPL LPG CONSUMPTION - FLÜSSIGGASVERBRAUCH - CONSOMMATION DE GAZ GPL - CONSUMO DE GAS GLP		kg/h	1,05	2,02	2,2	2,5
CONSUMO MEDIO VAPORE - AVERAGE STEAM CONSUMPTION - DURCHSCHNITTLICHER DAMPFVERBRAUCH CONSOMMATION MOYENNE DE VAPEUR – CONSUMO MEDIO DE VAPOR		kg/h	-	22	26	32
MOTORE MOD. ELETTRICO/VAPORE - MOTOR MODEL: ELECTRIC/STEAM – MOTOR MODELL: ELEKTRISCH/DAMPF MODÈLE DE MOTEUR : ÉLECTRIQUE/VAPEUR MODELO DE MOTOR: ELÉCTRICO/VAPOR		kW	0,26	1	1	1
MOTORE MODELLO GAS MOTOR MODEL: GAS - MOTORMODELL: GAS – MODÈLE DE MOTEUR : GAZ - MODELO DE MOTOR: GAS		kW	0,32	1,2	1,2	1,2
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG – TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION		V-Hz	230/1/N-50Hz 400/3/50Hz	230/1/N-50Hz 400/3/50Hz	230/1/N-50Hz 400/3/50Hz	230/1/N-50Hz 400/3/50Hz
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	GAS- VAP.		V.230/1: 2,2A	V.230/1: 1,5A	V.230/1: 5A	V.230/1: 5A
	EL.		V.400/3: 21A	V.400/3: 37A	V.400/3: 41A	V.400/3: 50,5A
VELOCITA' DI STIRO - VARIABLE IRONING SPEED VARIABLE BÜGELGESCHWINDIGKEIT - VITESSE DE REPASSAGE VARIABLE - VELOCIDAD DE PLANCHADO VARIABLE		m/min	0,8-3	1,6-5	1,6-5	1,6-5
ESTRAZIONE VAPORI STEAM EXTRACTION - DAMPFABSAUGUNG - EXTRACTION DE VAPEUR - EXTRACCIÓN DE VAPOR		mc/h.	280	280	280	280
ESTRAZIONI FUMI SMOKE EXTRACTION - RAUCHABSAUGUNG EXTRACTION DE FUMÉE - EXTRACCIÓN DE HUMOS		mc/h.	100	140	140	140
PRODUZIONE ORARIA (hr max50%-umidità residua massima) HOURLY PRODUCTION - STUNDLICHE PRODUKTION PRODUCTION HORAIRE - PRODUCCIÓN POR HORA		h/kg	25	50	56	75
DIMENSIONI IMBALLO - PACKAGING DIMENSIONS - GRÖSSE DER VERPACKUNG - DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE - DIMENSIONES DEL EMBALAJE: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA		mm	2130 690 1300	2490 730 1560	2890 730 1560	3290 730 1560
PESO NETTO - NET WEIGHT – NETTOGEWICHT – POIDS NET - PESO NETO PESO LORDO - GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT – POIDS BRUT - PESO BRUTO		Kg	310 360	490 540	548 602	635 700

MODELLI - MODELS		IFR 32.35		IFR 21.50		IFR 26.50		IFR 32.50	
DIMENSIONI RULLO ROLLER DIMENSIONS - WALZENDIMENSIONEN DIMENSIONS DU ROULEAU - DIMENSIONES DEL RODILLO		mm	3200x Ø325		2100x Ø500		2580x Ø500		3200x Ø500
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONS - DIMENSIONES:									
LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO	mm	3740		2880		3280		3880	
PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD		585		750		750		750	
ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA		1140		1290		1290		1290	
RISCALDAMENTO ELETTRICO ELECTRIC HEATING - ELEKTRISCHE HEIZUNG - CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE - CALENTAMIENTO ELECTRICO		kW	39,6	45	57	66			
POTENZA TERMICA GAS - GAS THERMAL POWER GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)		kW	47,25	54	67	95,2			
CONSUMO GAS METANO - NATURAL GAS CONSUMPTION ERDGASVERBRAUCH - CONSOMMATION DE GAZ NATUREL CONSUMO DE GAS NATURAL		mc/h.	5	5,7	7	10			
CONSUMO GAS GPL LPG CONSUMPTION - FLÜSSIGGASVERBRAUCH - CONSOMMATION DE GAZ GPL - CONSUMO DE GAS GLP		kg/h	3,7	4,3	5,3	7,5			
CONSUMO MEDIO VAPORE - AVERAGE STEAM CONSUMPTION - DURCHSCHNITTLICHER DAMPFVERBRAUCH CONSOMMATION MOYENNE DE VAPEUR - CONSUMO MEDIO DE VAPOR		kg/h	40	50	70	90			
MOTORE MOD. ELETTRICO/VAPORE - MOTOR MODEL: ELECTRIC/STEAM - MOTOR MODELL: ELEKTRISCH/DAMPF MODÈLE DE MOTEUR : ÉLECTRIQUE/VAPEUR MODELO DE MOTOR: ELÉCTRICO/VAPOR		kW	1,0	1,6	1,6	1,6			
MOTORE MODELLO GAS MOTOR MODEL: GAS - MOTORMODELL: GAS - MODÈLE DE MOTEUR : GAZ - MODELO DE MOTOR: GAS		kW	1,2	2,7	2,7	2,7			
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG - TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION		V- Hz	230/1/N50Hz 400/3/50Hz	400/3/N50Hz	400/3/N50Hz	400/3/N50Hz			
TOTALE CORRENTE MASSIMA ELECTRIC ABSORPTION - GESAMTLEISTUNG - ABSORPTION TOTALE - CORRIENTE TOTAL INSTALADA	GAS- VAP.		V.230/1: 5A	5A	5A	5A			
	EL.		V.400/3: 59A	69A	85A	98A			
VELOCITA' DI STIRO - VARIABLE IRONING SPEED VARIABLE BÜGELGESCHWINDIGKEIT - VITESSE DE REPASSAGE VARIABLE - VELOCIDAD DE PLANCHADO VARIABLE		m/min	1,5-5	1,6-8	1,6-8	1,6-8			
ESTRAZIONE VAPORI - STEAM EXTRACTION - DAMPFABSAUGUNG - EXTRACTION DE VAPEUR - EXTRACCIÓN DE VAPOR		mc/h.	405	740	740	740			
ESTRAZIONI FUMI SMOKE EXTRACTION - RAUCHABSAUGUNG EXTRACTION DE FUMÉE - EXTRACCIÓN DE HUMOS		mc/h.	140	1200	1200	1200			
PRODUZIONE ORARIA (hr max50%- umidità residua massima) HOURLY PRODUCTION - STUNDLICHE PRODUKTION PRODUCTION HORAIRE - PRODUCCIÓN POR HORA		h/kg	80	75 ELECTRIC 85 GAS 95 STEAM 4bar	95 ELECTRIC 110 GAS 115 STEAM 4 bar	120 ELECTRIC 135 GAS 145 STEAM 4bar			
DIMENSIONI IMBALLO - PACKAGING DIMENSIONS - GRÖSSE DER VERPACKUNG - DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE - DIMENSIONES DEL EMBALAJE:		mm							
LARGHEZZA - WIDTH - BREITE - LARGEUR - ANCHO		3850		2990		3390		4190	
PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD		730		920		920		920	
ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE - HAUTEUR - ALTURA		1560		1600		1600		1600	
PESO NETTO - NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO		kg	715	1220	1320	1700			
PESO LORDO - GROSS WEIGHT - BRUTTOGEWICHT - POIDS BRUT - PESO BRUTO			780	12880	1413	1800			

Calandra automatica SERIE MAGIK

Automatic flatwork ironers MAGIK models
 Automatische Kalandr Modell MAGIK
 Calandres automatiques modèle MAGIK
 Calandras automáticas modelo MAGIK



IT

La calandra automatica serie "MAGIK" è una stiratrice autoasciugante a fasce/bande di stiratura con sistema integrato di piegatura longitudinale, trasversale ed accatastamento. E' quanto di più affidabile in termini di resa e qualità di stiratura e piegatura sia oggi presente sul mercato di lavanderia industriale e professionale. Il sistema di stiro con fasce/bande in Nomex resistenti alle alte temperature permette di regolare la temperatura di stiro. Il diametro del rullo di stiro è di 600-800 e 1000 mm e la larghezza utile lavoro è di 2600 o 3300 mm. Le calandre con sistema integrato di piegatura longitudinale serie Magik sono molto versatili grazie ad una serie molto ampia di accessori, i quali permettono di configurare la macchina esattamente in base alle specifiche esigenze del cliente. Disponibili con riscaldamento gas, vapore ed elettrico.

Il sistema di piegatura è il seguente:

- Su 1 corsia di lavoro (per capi grandi tipo lenzuola): 1-2 pieghe longitudinali e 1-2-3 pieghe trasversali.
- Su 2 corsie di lavoro (per capi medi tipo tovaglie o coprimacchia): 1-2 pieghe longitudinali e 1-2 pieghe trasversali.
- Su 4 corsie di lavoro (per capi piccoli tipo tovaglioli): nessuna piega con uscita frontale (standard) oppure posteriore (optional uscita posteriore e by-pass)

UK

The automatic ironer of the "MAGIK" series is a self-drying ironing machine with ironing belts/bands, equipped with an integrated longitudinal folding, cross folding, and stacking system. It ensures maximum reliability in terms of performance and quality of ironing and folding in the industrial and professional laundry sector. The ironing system with Nomex belts/bands, resistant to high temperatures, allows adjustment of the ironing temperature. The ironing roller is available with a diameter of 600, 800, or 1000 mm, and a working width of 2600 or 3300 mm. The Magik series ironers with integrated longitudinal folding system are highly versatile due to a wide range of accessories, allowing the machine to be configured according to specific customer requirements. Available with gas, steam, or electric heating

The folding system is as follows:

- On 1 working lane (for large items such as sheets): 1-2 longitudinal folds and 1-2-3 cross folds.
- On 2 working lanes (for medium items such as tablecloths or overlays): 1-2 longitudinal folds and 1-2 cross folds.
- On 4 working lanes (for small items such as napkins): no folding, with front discharge (standard) or rear discharge (optional rear exit and bypass).

DE

Die automatische Mangeln der Serie "MAGIK" ist eine selbsttrocknende Mangel mit Bügelbändern, ausgestattet mit einem integrierten System für Längsfaltung, Quersfaltung und Stapelung. Sie gehört zu den zuverlässigsten Lösungen in Bezug auf Leistung sowie Bügel- und Faltqualität, die heute auf dem industriellen und professionellen Wäschereimarkt verfügbar sind. Das Bügelssystem mit hitzebeständigen Nomex-Bändern ermöglicht die Einstellung der Bügeltemperatur.

Der Walzendurchmesser beträgt 600, 800 oder 1000 mm, die nutzbare Arbeitsbreite 2600 oder 3300 mm. Die Mangeln der Serie „MAGIK“ mit integriertem Längsfaltsystem sind dank einer großen Auswahl an Zubehör äußerst vielseitig und können exakt nach den spezifischen Anforderungen des Kunden konfiguriert werden. Erhältlich mit Gas-, Dampf- oder Elektroheizung.

Das Faltsystem ist wie folgt:

- Bei 1 Arbeitsbahn (für große Teile wie Bettlaken): 1-2 Längsfalten und 1-2-3 Quersfalten.
- Bei 2 Arbeitsbahnen (für mittlere Teile wie Tischdecken oder Molton): 1-2 Längsfalten und 1-2 Quersfalten.
- Bei 4 Arbeitsbahnen (für kleine Teile wie Servietten): keine Faltung, mit Frontausgabe (Standard) oder Rückausgabe (Option: Rückausgabe und Bypass).

FR

La calandre automatique série "MAGIK" est une repasseuse autosèche à bandes/bandes de repassage avec système intégré de pliage longitudinal, transversal et empilement. Il est le plus fiable en termes de rendement et de qualité de repassage et de pliage est aujourd'hui présent sur le marché de la blanchisserie industrielle et professionnelle. Le système de repassage avec bandes/bandeaux en Nomex résistant aux hautes températures permet de régler la température de repassage. Le diamètre du rouleau de repassage est de 600-800 et 1000 mm et la largeur utile de travail est de 2600 ou 3300 mm. Les calandres de la série Magik sont très polyvalentes grâce à une très large gamme d'accessoires, qui permettent de configurer la machine en fonction des besoins du client. Disponibles avec chauffage gaz, vapeur et électrique. Le système de pliage est le suivant :

- Sur 1 voie de travail (pour grands articles tels que draps) : 1-2 plis longitudinaux et 1-2-3 plis transversaux.
- Sur 2 voies de travail (pour articles moyens tels que nappes ou protège-nappes) : 1-2 plis longitudinaux et 1-2 plis transversaux.
- Sur 4 voies de travail (pour petits articles tels que serviettes) : aucun pli, avec sortie frontale (standard) ou arrière (option : sortie arrière et by-pass).

ES

La calandra automatica serie "MAGIK" è una stiratrice autoasciugante a fasce/bande di stiratura con sistema integrato di piegatura longitudinale, trasversale ed accatastamento. E' quanto di più affidabile in termini di resa e qualità di stiratura e piegatura sia oggi presente sul mercato di lavanderia industriale e professionale. Il sistema di stiro con fasce/bande in Nomex resistenti alle alte temperature permette di regolare la temperatura di stiro. Il diametro del rullo di stiro è di 600-800 e 1000 mm e la larghezza utile lavoro è di 2600 o 3300 mm. Le calandre serie Magik sono molto versatili grazie ad una serie molto ampia di accessori, che permettono di configurare la macchina in base alle esigenze del cliente. Disponibili con riscaldamento gas, vapore ed elettrico. Il sistema di piegatura è il seguente:

- En 1 carril de trabajo (para prendas grandes como sábanas): 1-2 pliegues longitudinales y 1-2-3 pliegues transversales.
- En 2 carriles de trabajo (para prendas medianas como manteles o cubre-manteles): 1-2 pliegues longitudinales y 1-2 pliegues transversales.
- En 4 carriles de trabajo (para prendas pequeñas como servilletas): sin plegado, con salida frontal (estándar) o trasera (opcional: salida trasera y by-pass).

IT

Caratteristiche tecniche:

- ❖ Velocità variabile in funzione delle caratteristiche della biancheria e dell'umidità residua.
- ❖ Rullo di pressione con nastri guida biancheria per una migliore qualità di finissaggio.
- ❖ Raffreddamento automatico rullo di stiro.
- ❖ Pulizia automatica ventilatori.
- ❖ Barra salvamani a protezione dell'operatore.
- ❖ Touch screen intuitivo grazie a un'interfaccia utente creata per l'interazione con l'operatore
- ❖ Fino a 20 differenti programmi di piegatura modificabili. • Diagnostica allarmi.
- ❖ Accatastamento laterale dei capi grandi e medi.
- ❖ Uscita anteriore o posteriore su un tavolo di raccolta dei capi piccoli non piegati.
- ❖ Programmatore con microprocessore programmabile.

OPZIONALE:

- ❖ Bruciatore alto rendimento PREMIXED, standard su modelli diam. rullo 1000
- ❖ Tavolo introduzione aspirato
- ❖ Sistema di introduzione automatico
- ❖ Scarto biancheria
- ❖ Doppia pressione sulle pieghe longitudinali
- ❖ By pass pezzi piccoli
- ❖ Accatastatore laterale a pala (per modello 1-2 linee)
- ❖ Accatastatore laterale compatto tipo Roll-off (per modello a 1 linea)
- ❖ Tavolo raccolta per uscita posteriore
- ❖ Raccoglitore per capi piccoli non piegati a 2 o 4 linee
- ❖ Sistema di introduzione automatico (solo per modello dotato di TIA)
- ❖ Uscita laterale, no stacker, h 480 o 805 mm
- ❖ 4 linee di lavoro, solo pieghe longitudinali (2 pieghe uscita frontale, 1 piega uscita posteriore)

UK

Technical features:

- ❖ Variable speed depending on linen characteristics and residual humidity.
- ❖ Pressure roller with linen guide tapes for improved finishing quality.
- ❖ Automatic ironing roller cooling.
- ❖ Automatic fan cleaning.
- ❖ Safety hand guard bar for operator protection.
- ❖ Intuitive touch screen with user interface designed for operator interaction.
- ❖ Up to 20 different folding programs, fully editable.
- ❖ Alarm diagnostics.
- ❖ Side stacking of large and medium items.
- ❖ Front or rear discharge onto a collection table for small, unfolded items.
- ❖ Programmable microprocessor controller.

OPTIONAL:

- ❖ High-efficiency PREMIXED burner, standard on models with 1000 mm roller diameter.
- ❖ Vacuum feeding table.
- ❖ Automatic feeding system.

- ❖ Linen rejection system.
- ❖ Double pressure on longitudinal folds.
- ❖ Small-piece bypass.
- ❖ Side stacker with blade (for 1-2 lane models).
- ❖ Compact side stacker "Roll-off" type (for 1-lane model).
- ❖ Rear discharge collection table.
- ❖ Small-piece collector for 2- or 4-lane models (unfolded items).
- ❖ Automatic feeding system (only for models equipped with TIA).
- ❖ Side discharge, no stacker, h 480 or 805 mm.
- ❖ 4 working lanes, longitudinal folds only (2 folds front discharge, 1 fold rear discharge).

DE

Technischen Eigenschaften :

Variable Geschwindigkeit je nach Wäscheeigenschaften und Restfeuchtigkeit.

Presswalze mit Wäscheführungsbändern für bessere Finish-Qualität.

Automatische Abkühlung der Bügelwalze.

Automatische Lüfterreinigung.

Sicherheitshandstange zum Schutz des Bedieners.

Intuitiver Touchscreen mit Benutzeroberfläche für die Interaktion mit dem Bediener.

Bis zu 20 verschiedene, veränderbare Faltprogramme. Alarmdiagnose.

Seitliches Stapeln von großen und mittleren Teilen.

Vorder- oder Rückausgabe auf einem Sammelstisch für kleine, ungefaltete Teile.

Programmierbarer Mikroprozessor-Steuerung.

OPTIONEN:

Hocheffizienter PREMIXED-Brenner, serienmäßig bei Modellen mit 1000 mm Walzendurchmesser.

Absaugtisch zum Einlegen.

Automatisches Einspeisesystem.

Wäscheausschleusung.

Doppeldruck auf Längsfalten.

Bypass für Kleinteile.

Seitlicher Stapler mit Schaufel (für Modelle mit 1-2 Bahnen).

Kompakter Seitstapler „Roll-off“-Typ (für 1-Bahnen-Modell).

Rückausgabetisch.

Sammler für kleine, ungefaltete Teile bei 2- oder 4-Bahnen-Modellen.

Automatisches Einspeisesystem (nur für Modelle mit TIA).

Seitenausgabe, ohne Stapler, H 480 oder 805 mm.

4 Arbeitsbahnen, nur Längsfalten (2 Falten Vorderausgabe, 1 Falte Rückausgabe).

FR

Caractéristiques techniques:

- ❖ Vitesse variable en fonction des caractéristiques du linge et de l'humidité résiduelle.
- ❖ Rouleau de pression avec rubans de guidage du linge pour une meilleure qualité de finition.
- ❖ Refroidissement automatique du rouleau de repassage.
- ❖ Nettoyage automatique des ventilateurs.
- ❖ Barre de sécurité protège-mains pour l'opérateur.
- ❖ Écran tactile intuitif avec interface utilisateur conçue pour l'interaction avec l'opérateur.
- ❖ Jusqu'à 20 programmes de pliage différents, modifiables.
- ❖ Diagnostic des alarmes.
- ❖ Empilage latéral des articles grands et moyens.
- ❖ Sortie avant ou arrière sur une table de collecte pour les petits articles non pliés.
- ❖ Programmeur à microprocesseur programmable.

OPTIONNEL :

- ❖ Brûleur haute performance PREMIXED, standard sur modèles avec rouleau Ø 1000 mm.
- ❖ Table d'introduction aspirante.
- ❖ Système d'introduction automatique.
- ❖ Rejet du linge.
- ❖ Double pression sur les plis longitudinaux.
- ❖ By-pass pour petites pièces.
- ❖ Empileur latéral à pelle (pour modèles 1-2 voies).
- ❖ Empileur latéral compact type « Roll-off » (pour modèle 1 voie).
- ❖ Table de collecte pour sortie arrière.
- ❖ Collecteur pour petits articles non pliés (2 ou 4 voies).
- ❖ Système d'introduction automatique (uniquement pour modèles équipés de TIA).
- ❖ Sortie latérale, sans empileur, h 480 ou 805 mm.
- ❖ 4 voies de travail, uniquement plis longitudinaux (2 plis sortie avant, 1 pli sortie arrière).

ES

Características técnicas:

- ❖ Velocidad variable en función de las características de la ropa y de la humedad residual.
- ❖ Rodillo de presión con cintas de guiado de ropa para una mejor calidad de acabado.
- ❖ Enfriamiento automático del rodillo de planchado.
- ❖ Limpieza automática de los ventiladores.
- ❖ Barra de seguridad salva-manos para protección del operador.
- ❖ Pantalla táctil intuitiva con interfaz de usuario diseñada para la interacción con el operador.
- ❖ Hasta 20 programas de plegado diferentes, modificables.
- ❖ Diagnóstico de alarmas.
- ❖ Apilado lateral de prendas grandes y medianas.
- ❖ Salida frontal o trasera en una mesa de recogida para prendas pequeñas sin plegar.
- ❖ Programador con microprocesador programable.

OPCIONAL:

- ❖ Quemador de alto rendimiento PREMIXED, estándar en modelos con rodillo de Ø 1000 mm.
- ❖ Mesa de introducción aspirante.
- ❖ Sistema de introducción automática.
- ❖ Rechazo de ropa.
- ❖ Doble presión en los pliegues longitudinales.
- ❖ By-pass para piezas pequeñas.
- ❖ Apilador lateral con pala (para modelos de 1-2 carriles).
- ❖ Apilador lateral compacto tipo "Roll-off" (para modelo de 1 carril).
- ❖ Mesa de recogida para salida trasera.
- ❖ Recogedor para prendas pequeñas sin plegar (modelos de 2 o 4 carriles).
- ❖ Sistema de introducción automática (solo para modelos con TIA).
- ❖ Salida lateral, sin apilador, h 480 o 805 mm.
- ❖ 4 carriles de trabajo, solo pliegues longitudinales (2 pliegues salida frontal, 1 pliegue salida trasera).

MODELLI - MODELS		626	633	826	
DIMENSIONI RULLO LUNGHEZZA/DIAMETRO ROLLER DIMENSIONS LENGTH/DIAMETER WALZENABMESSUNGEN LÄNGE/DURCHMESSER DIMENSIONS DU ROULEAU LONGUEUR/DIAMÈTRE DIMENSIONES DEL RODILLO LONGITUD/DIÁMETR		Mm	2600 600	3300 600	2600 800
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN – DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA		mm	3718 2165 1880	4418 2165 1880	3718 2255 2080
POTENZA ELETTRICA ELECTRIC POWER - ELEKTRISCHE LEISTUNG ÉNERGIE ÉLECTRIQUE - POTENCIA ELÉCTRICA		kW	3,1	3,1	4
POTENZA TERMICA GAS - GAS THERMAL POWER GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)		kW	63,3	80,3	86,95
CONSUMO GAS METANO NATURAL GAS CONSUMPTION - ERDGASVERBRAUCH - CONSOMMATION DE GAZ NATUREL - CONSUMO DE GAS NATURAL		mc/h.	6,70	8,50	9,20
CONSUMO GAS GPL LPG CONSUMPTION - FLÜSSIGGASVERBRAUCH CONSOMMATION DE GAZ GPL - CONSUMO DE GAS GLP		kg/h	5	6,40	3,40
POTENZA TERMICA GAS GPL – GPL GAS THERMAL POWER GPL GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GPL GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GPL GAS)		kW	67,4	86,3	91,7
CONSUMO MEDIO VAPORE - AVERAGE STEAM CONSUMPTION - DURCHSCHNITTLICHER DAMPFVERBRAUCH CONSOMMATION MOYENNE DE VAPEUR - CONSUMO MEDIO DE VAPOR		kg/h	95	125	150
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR		Bar	12	12	12
POTENZA CON RISCALDAMENTO A VAPORE POWER WITH STEAM HEATING - LEISTUNG MIT DAMPFERHITZUNG PUISSANCE AVEC CHAUFFAGE À VAPEU – POTENCIA CON CALENTAMIENTO A VAPOR		kW	60	60	75
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG – TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION		V	400/3N	400/3/N	400/3/N
TOTALE CORRENTE ASSORBITA TOTAL CURRENT ABSORBED - GESAMTER STROMVERBRAUCH COURANT TOTAL ABSORBÉ - CORRIENTE TOTAL ABSORBIDA		GAS+VAP	10,2	10,2	11,2
PIEGHE LONGITUDINALI/CORSIE LONGITUDINAL FOLDS/LANES - LÄNGSBIEGUNGEN/GÄNGE PLIS LONGITUDINAUX/COULOIRS PLIEGUES LONGITUDINALES/CARRILES		n.	1/1-2-3	1/1-2-3	1/1-2-3
PIEGHE TRASVERSALI - QUERFALTBAHNEN / FALTUNGEN VOIES DE PLIAGE TRANSVERSAL / PLIAGES CARRILES DE PLEGADO TRANSVERSAL / PLIEGUES		n.	1-2	1-2	1-2
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO		Kg	2750	3200	3300
DIMENSIONI IMBALLO (solo Magik no optional) PACKAGING DIMENSIONS - GRÖSSE DER VERPACKUNG - DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE - DIMENSIONES DEL EMBALAJE: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR -PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR – ALTURA		mm	3800 2210 2130	4500 2210 2130	3800 2300 2230

MODELLI - MODELS		833	1026	1033	
DIMENSIONI RULLO LUNGHEZZA/DIAMETRO ROLLER DIMENSIONS LENGTH/DIAMETER WALZENABMESSUNGEN LÄNGE/DURCHMESSER DIMENSIONS DU ROULEAU LONGUEUR/DIAMÈTRE DIMENSIONES DEL RODILLO LONGITUD/DIÁMETR		mm	3300 800	2600 1000	3300 1000
DIMENSIONI - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN – DIMENSIONS - DIMENSIONES: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA		mm	4418 2255 2080	3718 2405 2260	4418 2405 2260
POTENZA ELETTRICA ELECTRIC POWER - ELEKTRISCHE LEISTUNG ÉNERGIE ÉLECTRIQUE - POTENCIA ELÉCTRICA		kW	4	4,4	4,4
POTENZA TERMICA GAS - GAS THERMAL POWER GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GAS)		kW	124,7	120,9	155,70
CONSUMO GAS METANO NATURAL GAS CONSUMPTION - ERDGASVERBRAUCH - CONSOMMATION DE GAZ NATUREL - CONSUMO DE GAS NATURAL		mc/h.	13,20	12,80	16,50
CONSUMO GAS GPL LPG CONSUMPTION - FLÜSSIGGASVERBRAUCH CONSOMMATION DE GAZ GPL - CONSUMO DE GAS GLP		kg/h	4,60	4,50	5,90
POTENZA TERMICA GAS GPL – GPL GAS THERMAL POWER GPL GAS WÄRMELEISTUNG - ÉNERGIE THERMIQUE GPL GAS - POTENCIA TERMICA (SOLO CALENTAMIENTO A GPL GAS)		kW	124,1	121,3	159,1
CONSUMO MEDIO VAPORE - AVERAGE STEAM CONSUMPTION - DURCHSCHNITTLICHER DAMPFVERBRAUCH CONSOMMATION MOYENNE DE VAPEUR - CONSUMO MEDIO DE VAPOR		kg/h	185	200	250
PRESSIONE VAPORE - STEAM PRESSURE DAMPFDRUCK - PRESSION VAPEUR - PRESIÓN DE VAPOR		Bar	12	12	12
POTENZA CON RISCALDAMENTO A VAPORE POWER WITH STEAM HEATING - LEISTUNG MIT DAMPFERHITZUNG PUISSANCE AVEC CHAUFFAGE À VAPEU – POTENCIA CON CALENTAMIENTO A VAPOR		kW	75	90	90
TENSIONE ALIMENTAZIONE ELECTRICAL SUPPLY - VERSORGUNGSSPANNUNG – TENSION D'ALIMENTATION - TENSION DE ALIMETACION		V	400/3 230/3	400/3 230/3	400/3 230/3
TOTALE CORRENTE ASSORBITA TOTAL CURRENT ABSORBED - GESAMTER STROMVERBRAUCH COURANT TOTAL ABSORBÉ - CORRIENTE TOTAL ABSORBIDA		GAS+VAP	11,2	12,6	12,6
PIEGHE LONGITUDINALI/CORSIE LONGITUDINAL FOLDS/LANES - LÄNGSBIEGUNGEN/GÄNGE PLIS LONGITUDINAUX/COULOIRS PLIEGUES LONGITUDINALES/CARRILES		n.	1/1-2-3	1/1-2-3	1/1-2-3
PIEGHE TRASVERSALI - QUERFALTBAHNEN / FALTUNGEN VOIES DE PLIAGE TRANSVERSAL / PLIAGES CARRILES DE PLEGADO TRANSVERSAL / PLIEGUES		n.	1-2	1-2	1-2
PESO NETTO NET WEIGHT - NETTOGEWICHT - POIDS NET - PESO NETO		Kg	4000	4100	4700
DIMENSIONI IMBALLO PACKAGING DIMENSIONS - GRÖSSE DER VERPACKUNG - DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE - DIMENSIONES DEL EMBALAJE: LARGHEZZA - WIDTH - BREITE – LARGEUR - ANCHO PROFONDITÀ - DEPTH - TIEFE - PROFONDEUR - PROFUNDIDAD ALTEZZA - HEIGHT - HÖHE – HAUTEUR - ALTURA		mm	4500 2300 2330	3800 2450 2510	4500 2450 2510

Cassa centralizzata: ENTRY POINT



Centralized Cash Desk: ENTRY POINT
Zentrale Kasse: ENTRY POINT
Caisse centralisée : ENTRY POINT
Caja centralizada: ENTRY POINT

CASSA AUTOMATICA CENTRALIZZATA ENTRY POINT nasce per la gestione e il controllo delle lavanderie self-service, studiata per piccoli e medi negozi con un massimo di 12/14 tasti selezione.

The CENTRALIZED AUTOMATIC CASH DESK ENTRY POINT is designed for the management and control of self-service laundries, developed for small and medium-sized shops with up to 12/14 selection buttons.

Die ZENTRALISIERTE AUTOMATISCHE KASSE ENTRY POINT wurde für die Verwaltung und Kontrolle von Selbstbedienungswäschereien entwickelt, ausgelegt für kleine und mittlere Geschäfte mit bis zu 12/14 Wahlkosten.

La CAISSE AUTOMATIQUE CENTRALISÉE ENTRY POINT est conçue pour la gestion et le contrôle des laveries automatiques, adaptée aux petits et moyens magasins avec jusqu'à 12/14 touches de sélection.

La CAJA AUTOMÁTICA CENTRALIZADA ENTRY POINT está diseñada para la gestión y el control de lavanderías autoservicio, pensada para tiendas pequeñas y medianas con hasta 12/14 botones de selección

Cassa automatica: TOUCH POINT

Automatic Cash Desk : TOUCH POINT
Automatische Kasse: TOUCH POINT
Caisse automatique : TOUCH POINT
Caja automática : TOUCH POINT

CASSA AUTOMATICA TOUCH POINT è stata studiata per la gestione e il controllo di medi e grandi negozi self-service con un massimo di 24/40 tasti selezione. Dotata di monitor LCD TFT 15" TOUCH SCREEN da 6 mm.

The TOUCH POINT AUTOMATIC CASH DESK has been designed for the management and control of medium and large self-service shops with up to 24/40 selection buttons. Equipped with a 15" TFT TOUCH SCREEN monitor with 6 mm thickness.

Die AUTOMATISCHE KASSE TOUCH POINT wurde für die Verwaltung und Kontrolle von mittleren und großen Selbstbedienungsgeschäften mit bis zu 24/40 Wahlkosten entwickelt. Ausgestattet mit einem 15"-TFT-TOUCHSCREEN-Monitor mit 6 mm Stärke.

La CAISSE AUTOMATIQUE TOUCH POINT a été conçue pour la gestion et le contrôle des magasins self-service moyens et grands avec jusqu'à 24/40 touches de sélection. Équipée d'un moniteur TFT 15" ÉCRAN TACTILE de 6 mm.

La CAJA AUTOMÁTICA TOUCH POINT ha sido diseñada para la gestión y el control de tiendas autoservicio medianas y grandes con hasta 24/40 botones de selección. Equipada con un monitor TFT de 15" PANTALLA TÁCTIL de 6 mm.



IT

La casse automatiche ENTRY POINT e TOUCH POINT sono costruite con materiali solidi che le rendono efficaci contro gli atti vandalici. Oltre ai tasti di selezione standard, sono dotate di altri tasti configurabili a seconda delle proprie esigenze: • scelta della lingua • erogazione card • ricevuta • resto. Di facile e intuitivo utilizzo sono personalizzabili in termini di: • macchine/prodotti collegati • prezzi • sconti • listini a varie fasce bonus e altre funzionalità avanzate che la memoria centrale interna (CPU) permette di gestire. La contabilità della cassa può essere stampata dalla stampante per l'emissione di ricevute di pagamento o direttamente visibile a video. Per facilitare l'installazione il sistema di pagamento è stato dotato di una comunicazione che permette di usare un solo cavo per la connessione di molteplici macchine anche a distanza notevole. La versatile scheda d'interfaccia, consente di effettuare una serie di impulsi alla macchina tramite una sola selezione, permettendo di avere tempi diversi su essiccatoi ecc... con un solo pagamento.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

- ❖ Erogatore moneta multicoin ccTalk (da 0,05 € a 2,00 €)
- ❖ Gettoniera elettronica
- ❖ Lettore di banconote con impilatore e centratura automatica banconota (legge da 5 a 20 euro - solo per modello Entry Point)
- ❖ Lettore di card RFID 13,56Mhz (gestione fino a 5 tipi card diverse)
- ❖ Erogatore di card
- ❖ Kit DataBox (di serie solo per modello TOUCH POINT)
- ❖ Tastiera a membrana con Led di stato
- ❖ Configurazione e selezione prezzi
- ❖ Configurazione parametri base
- ❖ Diagnostica delle periferiche e test
- ❖ Esportazione dati e contabilità
- ❖ Kit connessione CPU (solo per modello ENTRY POINT)
- ❖ Monitor LCD TFT 15" touch Screen (solo per TOUCH POINT)

OPZIONALE:

- ❖ Secondo erogatore moneta ccTalk
- ❖ Gettoniera con smistatore monete
- ❖ Stampante termica 58mm: per la stampa di ricevute di pagamento, guasti, errori e reportistica varia
- ❖ Kit LED (blu/Rosso/Verde)
- ❖ Kit frecce Led (solo per modello Touch Point)
- ❖ Modem GSM/GPRS
- ❖ Scheda I/O 2 selezioni
- ❖ Scheda I/O 4 selezioni
- ❖ Distributore prodotti in scatola
- ❖ Grafica pannello frontale per quantità
- ❖ Modulo gestione POS
- ❖ Lettore di Barcode Bonus: per campagne promozionali con credito precaricato usa e getta, accredito di mancati resti
- ❖ Lettore di banconote con impilatore e centratura automatica banconota (legge da 5 euro a 20 euro- per Touch Point)
- ❖ Kit DATABOX che tramite App, software per PC o connessione a server SQL consente di avere il controllo totale del negozio/i per:
 - controllo remoto del sistema
 - trasferimento dati contabili
 - log di tutte le operazioni svolte dalla macchina
 - errori o malfunzionamenti

UK

The ENTRY POINT and TOUCH POINT cash registers are built with solid materials that make them effective against vandalism. In addition to standard selection keys, they are equipped with other configurable keys according to your needs: • language selection • card dispensing • receipt • change. Easy and intuitive to use, they can be customized in terms of: • connected machines/products • prices • discounts • price lists with various bonus ranges and other advanced features that the internal central memory (CPU) can manage. The cash register accounting can be printed by the receipt printer or displayed directly on the screen. To facilitate installation, the payment system has been equipped with a communication function that allows a single cable to be used for connecting multiple machines, even at considerable distances. The versatile interface board allows a series of pulses to be sent to the machine with a single selection, enabling different times on dryers, etc., with just one payment.

TECHNICAL FEATURES:

- ❖ Multicoin ccTalk coin dispenser (from € 0.05 to € 2.00)
- ❖ Electronic coin acceptor
- ❖ Banknote reader with stacker and automatic centering (reads €5 to €20 banknotes – only for Entry Point model)
- ❖ RFID card reader 13.56Mhz (manages up to 5 different types of cards)
- ❖ Card dispenser
- ❖ DataBox kit (standard only for TOUCH POINT model)
- ❖ Membrane keyboard with status LED
- ❖ Price configuration and selection
- ❖ Basic parameter configuration
- ❖ Peripheral diagnostics and testing
- ❖ Data export and accounting
- ❖ CPU connection kit (only for ENTRY POINT model)
- ❖ 15" TFT LCD touch screen monitor (only for TOUCH POINT model)

OPTIONAL:

- ❖ Second ccTalk coin dispenser
- ❖ Coin acceptor with coin sorter
- ❖ 58mm thermal printer: for printing payment receipts, faults, errors, and various reports
- ❖ LED kit (blue/red/green)
- ❖ Arrow LED kit (only for Touch Point model)
- ❖ GSM/GPRS modem
- ❖ I/O board with 2 selections
- ❖ I/O board with 4 selections
- ❖ Boxed product dispenser
- ❖ Front panel graphics by quantity
- ❖ POS management module
- ❖ Bonus Barcode reader: for promotional campaigns with prepaid disposable credit, crediting of missing change
- ❖ Banknote reader with stacker and automatic centering (reads €5 to €20 – for Touch Point model)
- ❖ DATABOX kit, which via App, PC software, or SQL server connection allows total shop control for:
 - remote system control
 - transfer of accounting data
 - log of all operations performed by the machine
 - errors or malfunctions

DE

Die ENTRY POINT- und TOUCH POINT-Kassen sind aus robusten Materialien gefertigt, die sie widerstandsfähig gegen Vandalismus machen. Neben den Standardwahltasten verfügen sie über weitere konfigurierbare Tasten, je nach Bedarf: • Sprachauswahl • Kartenausgabe • Quittung • Rückgeld. Sie sind einfach und intuitiv zu bedienen und können in Bezug auf folgende Punkte angepasst werden: • angeschlossene Maschinen/Produkte • Preise • Rabatte • Preislisten mit verschiedenen Bonusstufen sowie weitere erweiterte Funktionen, die der interne Hauptspeicher (CPU) verwalten kann. Die Kassenabrechnung kann entweder über den Belegdrucker ausgedruckt oder direkt am Bildschirm angezeigt werden. Um die Installation zu erleichtern, ist das Zahlungssystem mit einer Kommunikation ausgestattet, die die Verwendung eines einzigen Kabels zum Anschluss mehrerer Maschinen, auch über große Entfernungen, ermöglicht. Die vielseitige Schnittstellenkarte erlaubt es, mit einer einzigen Auswahl mehrere Impulse an die Maschine zu senden, sodass unterschiedliche Zeiten bei Trocknern usw. mit nur einer Zahlung möglich sind.

TECHNISCHE MERKMALE:

- ❖ Multicoïn ccTalk-Münzausgabe (von 0,05 € bis 2,00 €)
- ❖ Elektronischer Münzprüfer
- ❖ Banknotenleser mit Stapler und automatischer Banknotenausrichtung (liest 5 € bis 20 € – nur für Entry Point Modell)
- ❖ RFID-Kartenleser 13,56Mhz (Verwaltung von bis zu 5 verschiedenen Kartentypen)
- ❖ Kartenausgabe
- ❖ DataBox-Kit (serienmäßig nur für TOUCH POINT Modell)
- ❖ Membrantastatur mit Status-LED
- ❖ Preisgestaltung und -auswahl
- ❖ Grundparameterkonfiguration
- ❖ Peripherie-Diagnose und Test
- ❖ Datenexport und Abrechnung
- ❖ CPU-Verbindungs-kit (nur für ENTRY POINT Modell)
- ❖ 15" TFT-LCD-Touchscreen-Monitor (nur für TOUCH POINT Modell)

OPTIONEN:

- ❖ Zweiter ccTalk-Münzausgeber
- ❖ Münzprüfer mit Münzsortierer
- ❖ 58mm-Thermodrucker: zum Drucken von Zahlungsbelegen, Störungen, Fehlern und verschiedenen Berichten
- ❖ LED-Kit (Blau/Rot/Grün)
- ❖ Pfeil-LED-Kit (nur für Touch Point Modell)
- ❖ GSM/GPRS-Modem
- ❖ E/A-Karte mit 2 Auswahlen
- ❖ E/A-Karte mit 4 Auswahlen
- ❖ Automaten für verpackte Produkte
- ❖ Frontplattengrafik nach Menge
- ❖ POS-Management-Modul
- ❖ Bonus-Barcode-Leser: für Werbekampagnen mit vorausbezahltem Einwegkredit, Gutschrift fehlender Restbeträge
- ❖ Banknotenleser mit Stapler und automatischer Ausrichtung (liest 5 € bis 20 € – für Touch Point Modell)
- ❖ DATABOX-Kit, das über App, PC-Software oder SQL-Server-Verbindung die vollständige Shop-Kontrolle ermöglicht für:
 - Fernsteuerung des Systems
 - Übertragung von Buchhaltungsdaten
 - Protokoll aller von der Maschine ausgeführten Vorgänge
 - Fehler oder Störungen

FR

Les caisses automatiques ENTRY POINT et TOUCH POINT sont construites avec des matériaux solides qui les rendent efficaces contre les actes de vandalisme. En plus des touches de sélection standard, elles sont équipées d'autres touches configurables selon vos besoins : • choix de la langue • distribution de carte • reçu • monnaie. Faciles et intuitives à utiliser, elles sont personnalisables en termes de : • machines/produits connectés • prix • remises • tarifs avec différentes tranches de bonus et autres fonctionnalités avancées que la mémoire centrale interne (CPU) permet de gérer. La comptabilité de la caisse peut être imprimée par l'imprimante de reçus de paiement ou affichée directement à l'écran. Pour faciliter l'installation, le système de paiement a été doté d'une communication permettant d'utiliser un seul câble pour la connexion de plusieurs machines, même à une distance importante. La carte d'interface polyvalente permet d'envoyer une série d'impulsions à la machine par une seule sélection, ce qui permet d'avoir différents temps sur les séchoirs, etc., avec un seul paiement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

- ❖ Distributeur de pièces multicoïn ccTalk (de 0,05 € à 2,00 €)
- ❖ Monnayeur électronique
- ❖ Lecteur de billets avec empileur et centrage automatique (lit les billets de 5 € à 20 € – uniquement pour le modèle Entry Point)
- ❖ Lecteur de cartes RFID 13,56Mhz (gestion jusqu'à 5 types de cartes différents)
- ❖ Distributeur de cartes
- ❖ Kit DataBox (de série uniquement pour le modèle TOUCH POINT)
- ❖ Clavier à membrane avec LED d'état
- ❖ Configuration et sélection des prix
- ❖ Configuration des paramètres de base
- ❖ Diagnostic et test des périphériques
- ❖ Exportation des données et comptabilité
- ❖ Kit de connexion CPU (uniquement pour le modèle ENTRY POINT)
- ❖ Moniteur LCD TFT 15" à écran tactile (uniquement pour le modèle TOUCH POINT)

OPTIONNEL :

- ❖ Deuxième distributeur de pièces ccTalk
- ❖ Monnayeur avec trieur de pièces
- ❖ Imprimante thermique 58 mm : pour l'impression des reçus de paiement, pannes, erreurs et divers rapports
- ❖ Kit LED (bleu/rouge/vert)
- ❖ Kit flèches LED (uniquement pour modèle Touch Point)
- ❖ Modem GSM/GPRS
- ❖ Carte E/S 2 sélections
- ❖ Carte E/S 4 sélections
- ❖ Distributeur de produits en boîte
- ❖ Graphisme du panneau avant par quantité
- ❖ Module de gestion POS
- ❖ Lecteur de code-barres Bonus : pour campagnes promotionnelles avec crédit prépayé jetable, crédit de la monnaie manquante
- ❖ Lecteur de billets avec empileur et centrage automatique (lit de 5 € à 20 € – pour modèle Touch Point)
- ❖ Kit DATABOX qui, via application, logiciel PC ou connexion à un serveur SQL, permet un contrôle total du magasin pour :
 - contrôle à distance du système
 - transfert des données comptables
 - journal de toutes les opérations effectuées par la machine
 - erreurs ou dysfonctionnements

ES

Las cajas automáticas ENTRY POINT y TOUCH POINT están construidas con materiales sólidos que las hacen eficaces contra los actos vandálicos. Además de las teclas de selección estándar, están equipadas con otras teclas configurables según sus necesidades: • elección de idioma • dispensación de tarjeta • recibo • cambio. De fácil e intuitivo uso, pueden personalizarse en cuanto a: • máquinas/productos conectados • precios • descuentos • listas de precios con varios rangos de bonificación y otras funciones avanzadas que la memoria central interna (CPU) permite gestionar. La contabilidad de la caja puede imprimirse mediante la impresora de recibos de pago o visualizarse directamente en pantalla. Para facilitar la instalación, el sistema de pago se ha dotado de una comunicación que permite utilizar un solo cable para la conexión de múltiples máquinas, incluso a gran distancia. La versátil tarjeta de interfaz permite enviar una serie de impulsos a la máquina mediante una sola selección, lo que hace posible disponer de diferentes tiempos en secadoras, etc., con un solo pago.

❖ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

- ❖ Dispensador de monedas multicoín ccTalk (de 0,05 a 2,00 €)
- ❖ Aceptador electrónico de monedas
- ❖ Lector de billetes con apilador y centrado automático (lee billetes de 5 € a 20 € – solo para el modelo Entry Point)
- ❖ Lector de tarjetas RFID 13,56Mhz (gestiona hasta 5 tipos diferentes de tarjetas)
- ❖ Dispensador de tarjetas
- ❖ Kit DataBox (de serie solo para el modelo TOUCH POINT)
- ❖ Teclado de membrana con LED de estado
- ❖ Configuración y selección de precios
- ❖ Configuración de parámetros básicos
- ❖ Diagnóstico y prueba de periféricos
- ❖ Exportación de datos y contabilidad
- ❖ Kit de conexión CPU (solo para el modelo ENTRY POINT)
- ❖ Monitor LCD TFT 15" con pantalla táctil (solo para el modelo TOUCH POINT)

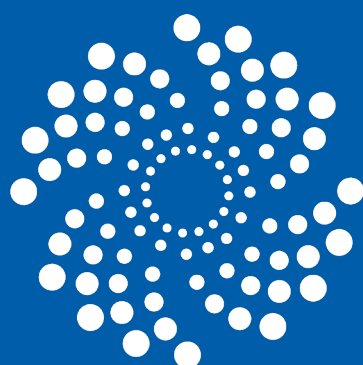
OPCIONAL:

- ❖ Segundo dispensador de monedas ccTalk
- ❖ Aceptador de monedas con clasificador
- ❖ Impresora térmica de 58 mm: para la impresión de recibos de pago, fallos, errores e informes varios
- ❖ Kit LED (azul/rojo/verde)
- ❖ Kit de flechas LED (solo para modelo Touch Point)
- ❖ Módem GSM/GPRS
- ❖ Tarjeta I/O con 2 selecciones
- ❖ Tarjeta I/O con 4 selecciones
- ❖ Dispensador de productos en caja
- ❖ Gráfica del panel frontal por cantidad
- ❖ Módulo de gestión POS
- ❖ Lector de códigos de barras Bonus: para campañas promocionales con crédito prepago desechable, acreditación de cambio faltante
- ❖ Lector de billetes con apilador y centrado automático (lee de 5 € a 20 € – para modelo Touch Point)
- ❖ Kit DATABOX que, mediante App, software para PC o conexión a servidor SQL, permite el control total de la tienda para:
 - control remoto del sistema
 - transferencia de datos contables
 - registro de todas las operaciones realizadas por la máquina
 - errores o fallos

This image shows a full page of blank handwriting practice paper. It features approximately 20 evenly spaced, horizontal blue lines across the entire page. The lines are thin and consistent in color, providing a guide for letter height and placement. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]





MSGROUP MS

MS GROUP SRL
C.so Venezia, 3 - 20121 Milano (MI)
(MI) Tel +39 3391053342
info@msgroupitaly.com
www.msgroupitaly.com